

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_220023

UNIVERSAL
LIBRARY

**BROWN
BOOK ONLY**

OSMANIA UNIVERSITY LIBRARY

Call No. 892.7 | R21 L Accession No. 12115

Author Roediger, aemilio

Title Loemani fabulae. 1839

This book should be returned on or before the date last marked below.

L O C M A N I

F A B U L A E

Q U A E C I R C U M F E R U N T U R

ANNOTATIONIBUS CRITICIS

G L O S S A R I O

EXCERPTUM

AB

A E M I L I O ROEDIGERO

PHIL. DOCT. LING. GR. ORIENT. PROF. P. O. THEOL. LIC.
SOCIETATIS ASIATICAE PARISIENSIS SOCIO.

EDITIO ALTERA AUCTA ET EMENDATA.

H A L I S S A X O N U M

A P U D S C H W E T S C H N E O S P A T R E M E T C O L L.

M D C C C X X X I X .

P R A E F A T I O

EDITIONIS PRIMAE.

Solent, qui his temporibus arabica edunt, in eo quam maxime elaborare, ut inedita faciant publici iuris. Quod ego studium summopere laudo, quum plurima in bibliothecis lateant cognitu digna. Sed sunt etiam multa in lucem quidein diu emissa, ea tamen cura nondum tractata eoque studio haudquaquam expolita, ut nostrae aetatis hominibus satisfaciant. In quibus sunt fabulae illae, quae sub *Locmani* nomine circumferuntur. Postquam enim primus Erpenius has fabulas produxerat simplices ac nudas ab omni signorum vocaliumque apparatu, importunus ad easdem accessit Deusingins quidam medicus, qui sinistro studio vocalium defectum compensaturus horrenda monstra vocabulorum composuit huiuscemodi: *سِنَّة* pro *سِنَّة* fab. 11, *كُلُّ وَاحِدٌ* fab. 20 eiusque fariuac plurima. Iam posteriores editores in hoc Augiae stabulo expurgando unice occupati editionem omnium primam prorsus neglexerunt. Ac maiore quidem nisu huic labori vacabant Gollins et Bernstenius. Nova quaedam subsidia satis quidem exigua attulerat Marcelus; at plerique tamen in Golianis acquiescebant. Fabularum numerum turn additis quatuor postremis auxit nonnullasque ex relicuis secundum codicem Parisinum emendatiores dedit Caussinus, in plurimis tamen ultra Golianas correctiones haud processit.

Caussini denique vestigia persecutus cl. Freytagius librum eximia cura elimavit multoque, quam antea fuerat, politiolem edidit, ut vitia admodum panca et ea quidem magnam partem leviora relinqueret, e. c. *صَعِدَ* et *سَطَّحَ* fab. 35, *الْحُلُقُ* fab. 34, *أَحْسَهُ* fab. 31, *يَحْضُونَ* fab. 24, *لَعَلِّي* fab. 23, *الْوَعْدَ* fab. 29 al. Sed praestat singula, quae ad manus mihi fuerunt, adminicula paucis describere.

1. *Editio* igitur *princeps* facta ab ERPENIO prodiit Lugd. Batav. 1615. in 8. min., et duplici quidem forma, altera arabica tantum, altera stipata interpretatione latina. Vid. Schnurreri biblioth. arab. p. 212 sq. Ego priore usus sum haud exiguo cum fructu, eoque usu didici, editorum praeter Deusingium neminem earn adhibuisse.

2. Secundam editionem curavit ANTONIUS DEUSING. Groningensis, de quo supra dictum. Prodiit Lugd. Bat. 1636. in 4. adiuncta Grammaticae Erpenianae. Vid. Schnürren. bibl. ar. p. 213. of. p. 44.

3. Tertia insigni curae debetur IACOBI GOLII. Exstat in libro : Arabicae linguae tyrocinium etc. Lugd. Bat. 1656. 4. Vid. Schnurrer. 1. 1. p. 56 sq. Vitia Golius haud pauca partial tacitus correxit, partim in annotationibus subiectis atque in Erratis.

4. Quarta est ALBERTI SCHULTENSI, qui paucissimis tantum Golianam auxit. Vid. fab. 6. annot. 7. Adiunctae autem tabulae sunt Gramm. Erpen. editioni novae, Lugd. Bat. 1748. 4., et alteri minus emendatae a. 1767.

5. I. F. HIRTIUS aliquot fabulas (2. 6. 8. 9. 12. 14. 17. 23. 27. 28. 35. 37.) denuo edidit in Institutionibus 1. arab. len. 1770. 8. adiectis annotationibus grammaticis p. 342 — 379. Menda Schultens. editionis paene omnia repetiit Hirtius; paucissima ipse tentavit. vid. fab. 37. annot. 2.

6. I. DAV. MICHAELIS repetiit textum Schultens. in Chrestomathia Gottingae edita a. 1771. 8. iterumque a. 1781.

7. W. F. HEZELIUS octo fabulas (2. 8. 14. 24. 26. 32. 33. 38.) dedit mendis turbatas in: *Erleichterte arab. Gramm.* len. 1776. Accedunt ad easdem annotatiunculae in: *Anweisung zur arab. Sprache.* torn. I. Lips. 1784. Iu Grammaticae ed. II, (Lips- 1825.) menda plurima servata sunt, pauciora eliminata, nova etiam infuscata.

PRAEFATIO.

v

8. Editio, quam Io. Ios. MARCEL (Langlesii auspiciis?) paravit, sic inscripta est: *Fables de Loqman, surnomme le Sage, Edition arabe, accompagnee June Traduction francaise, et precedee d'une Notice sur ce celeb re Fabuliste, An Kaire, "de l'imprimerie nationale. An VIII de, la république francaise. (1799 vieux style), ia 4. Textum exhibet ex Goliano et Schultensiano confectum. Bis tantum propriam quandam suam habet scripturam. vid. fab. 4. annot. 7. et fab. 29. annot. 1 I. Sed in Notis aliquoties codicum quorundam MSS. a se inspectorum laudat auctoritatem. vid. fab. 19. annot. 11, fab. 24. annot. 1, fab. SO. annot. 2, fab. 36. annot. 1. *)*. Ceterum vocabulum signa posita nulla sunt. Exemplaria huius libri apud nos rarissima sunt, meum benigne suppediavit b. Rosenmueller. Interpretatio gallica denuo edita est Paris. 1803. in 12. quatuor fabulis novis aucta iisdem, quas arabicas primus dedit Caussinus.

9. Porro cum aliis quibusdam Arabum scriptis has fabulas in lucem dedit ANDERS SVANBORG in libro sic inscripto: *Oefningar i Arabiskan. Upsal. 1802. in 4. p 1—33. addita interpretatioue Sueca. Deusingi et Michaelis editiones huic sunt pro fundamento.*

10. Paucas fabulas mala cura edidit HERBINUS quoque in: *Developpemens des principes de la langue arabe moderne. Paris. 1803. 4. Huius inscitia in primis hac re arguitur, quod, quum labante calamo excidisset fab. 9. حب et fab. 11. أنتج pro جب et أنتج, ipse tamen latinis quoque litteris adscripsit hobb et antoh!*

11. Editionem superioribus aliquanto emendatiorem curavit GEORG. H E N - RICUS BERNSTEIN in: *Michaelis arab. Gramm, und Chrestom. ed. III. tom. 2. dotting. 1817. 8. p. 3—44.*

*) De his codicibus addubitabat Bernstenius in praef. Chrestom. arab. p. V, rem earn totam fictam damans atque falsam. Quod nescio an temere fecerit. Nam etsi hoc certum est, tumiltuarie factam esse istorum codicum collatioem, eo tamen res valde comprobatur. quod turn quae tacito Marcelus in textmn intulit fab. 4. et 29., turn quae in codicibus suis se repperisse ait, magnam partem apparent in aliis codicibus. Quod autem titulum quoque arabicum a Marcelo ipso conflictui esse contendit, id ex vitio grammatico falso concludit. Quod enirn أبو انعم ibi positum est loco أبي انعم, id frequenter fit in libris recentioribus. Eiusdem generis alterum vitium est, quod ne animadvertit quidem Bernst., in articulo voc. الامثال positum. Hie enim titulus est: هذا كتاب الامثال لقمان الحكيم ابو انعم.

12. Fabulas XXV secundum Sohultensium vix adhibito proprio iudicio recoxit ANDREAS OBERLEITNER in Chrestomathia arab. (Vienn. 1823). p.219 sqq.

13. Interim iam a. 1819. novam Parisiis fecerat editioein CAUSSIN DE PERCEVAL. Emendationes haud paucas depromsit ex *codice Parisino* (bibl. S. Germ. de Pratis. 540.), ad quem pridem ill. Silvester de Sacy digitum intenderat (*Magasin encyclopedique.* an VI. torn. 6.- p. 353 sqq. et an IX. torn. 1. p.382 sqq.). Ex eodem codice fabularum numerum auxit Caussin. Quum enim XXXVII ab Erpenio essent prolatae, hic primus *quatuor* adiecit novas. Quod ad reliquas, editor saepissime peccavit, maxime in vocalium signis ponendis, ita ut hac in re paruiu Golium superarit. Vid. *Allgem. Litt. Zeit.* 1829. n. 180.

14. Easdem *quatuor* fabulas novas cum ceterarum fragmentis ex *codice Oxoniensi* (Bodleiano 183.) exhibuit ALEXANDER NICOLL in: Bibliothecae Bodl. codd. MSS. orientalium catalogi partis II vol. 1. Oxon. 1821. n. 111. p. 104. Sunt ibi scriptae fabuiae stilo admodum vulgari et turbato; nihilominus tamen utilissima fuit horum fragmentorum collatio. Vid. infra dicenda de hoc codice Oxoniensi.

15. Editor porro novus is que maxime idoneus exstitit celeb. GEORG. Guil. FHEYTAG, cuius eximiam operam in has fabulas impensam supra laudavi. Bona scripturae genera, quae Caussin ex Paris, cod. eruerat, pleraque recepit, de recte ponendis vocalium signis apprime sollicitus, atque coniecturis etiam nunquam vacans. Oxoniensem autem codicem pro'rsus neglexit, nt mihi primo licuerit ilio uti ad emendandas fabulas.

16. Praeterea autem subsidii plane novi copiam mihi fecit insignis HEN-
HICI EWALDI benevolentia. Is enim, quum nuper Parisiis degeret, nactus ab amico codicem a mercatore ex Aegypto advectum, locos omnes, quibus differret ab exemplari Freytagiano, diligenter enotavit, notata mihi liberum in usum permisit. Cuius officii ut memoriam servarem et publicum quoddam testimonium perhiberem, hunc ipsum *codicem* votavi *Ewaldianum*. Sic autem est inscriptus:

هذا كتاب امثلة لحكيم لقمان وهو رشده للحكما امين
تم هذا كتاب الذي هو سبعة وثلاثون امثلة على التمام والكامل بغير زيادة ولا نقصان
Vocalium quidem signa appicta sunt, ita tamen, ut vulgaris et incorrecti sermonis vestigia ubique appareant.

17. Denique aliud criticae factitandae adminiculum memorandum, quod a nemine ante me erat tentatum, maucum id quidem et lubricum, nihiloimnus tamen utile futurum, si quis caute et circumspecte eo velit uti. *Syntipae* fabulas dico, quas graece e duobus codd. Moscoviensibus primus edidit Christianus Fridericus Matthaei *). Quarum cum Locmanianis fabulis tanta est ex parte similitudo, ut intimus qualiscunque nexus inter utrasque intercedat necesse sit **)• Id quod unicuique facile apparebit, qui comparationein ipsarum volet instituere. Multo rarius eiusmodi usum praebuere fabulae Aesopiae (ed. Schaefer. Lips. 1820. et Fr. de Furia. Lips. 1810).

Sed iam iure quodam tuo quaeris, quid post tarn multiplices doctoruin honinum curas ego potuerim praestare. Est sane longa editionum scies, quarum nonnullae suo in genere excellunt. At vides etiam, post nuperas curas accessisse nova adminicula minime spernenda, quibus adhitus novus aliquis editor nonnihil possit proficere. Quid, quod hoc ctiam optandum crat, ut ostenderctur, quid, superiorum quisque potissimum effecisset, ut lautior prodiret liber. Id vero maxime criticis annotationibus studui assequi.

Sed praeter cetera ad opus suscipiendum me hoc potissimum comovit, quod, quum hae fabulae a patrum memoria in prima tironum institutione solerent adhiberi, peculiari *Glossario* tamen hucusque carerent. Scheidianum eniin librura ne obiicias, qui tam ab omni parte manens est tamque parum aptus ad nostrae actatis studia, ut eum fugiendnm potius tironibus quam adeundum arbitremur. Primum autem id curavi, ut plenum esset Glossarium omniaque in se contineret

*) Novam earuin editionem curavit Coray. Ceterum Syntipae nomen vel ficticium esse, vel certe ad has fabulas nil pertinere, iure mihi videor contendere. Fabulae ipsae haud ita antiquae habendae sunt.

**) Vid. inpr. Grauert. de Aesopo et fabulis Aesopiis diss. Bonn. 1825. p. 96 sqq. Cul etsi contrariam sentcutiam sequor in singulis haud paucis, in summa re tamen assentior.

vocahula, quae leguntur in fabulis. Immo, ea quoque adiicienda duxi, quae in annotationibus essent facta. Deinde ut certae essent et contestatae tam formae verborum quam significationes, dedi operam, in, eamque rem Arabum scripta adhibui optima quaeque, velut Firuzabadi Kamusum, Hamasae Haririque scholiastas al. Porro quamvis summo brevitatis studio esset utendum, in multis tamen, quo vera significationum series et rectus ex origine ordo stabiliretur, de etymo verborum plusculum disserui, in eaque re videor mihi aliquid effecisse, quod doctorum laude haud prorsus indignum iudicetur. Verum quum unius linguae semiticae subtiliorem cognitionem fere nemo possit abquirere, nisi reliquas circumspeciat, tum in etymologicis accurate facta, ipsarum comparatione maxime opus est. Itaque in tironum usum consona cognataque vocabula plerumque breviter indicavi, quo ad semiticarum dialectorum coniunctum studium incitarentur. **Etymologicis demonstrationes varias vide sub vocc. *يقول, أن, إن, أما***, *خروف, حال, حل, حقر, حوصلي, حج, جاب, جعل, جاد, جاد, جرد, نفع, عند, صار, صلي, صفة, شرك, ربيع, رب, دكان, خلص, حش, غفل, شجر, دل, دام, دنا, دغل, خص, حم, حطب, حش* al. Ubi vero longiorem disquisitionem instituti ratio non ferebat, ibi significationum certe potissimarum ordinem verum restituere earumque nexum monstrare conatus sum, ut in *مثل, قصف, فقر, صلح, سام, دبر, حق*, *جو, جوی, جور, جو* al. Tum ea potissimum vocabula diligenter exposui, quae novitia sunt vel in lexicis vulgatis desiderantur, ut *شوحه, خالقين*. Per totum autem fabularum librum orationis quaedam pravitas cernitur in syntaxi verborum, quam omnino singulis quibusque locis notare longum est; reliqui igitur ipsi tironum institutioni. Ceterum prorsus tollere huiusmodi naevos sine codicum manu scriptorum auxilio, religio erat. Quicquid est enim de Locmano eiusve

aetate statuendum *), hoc tamen certissimum mihi est, has, quae sub eius nomine circumferuntur, fabulas ad graecarum exemplum et eo quidem tempore demum litteris consignatas esse, quum iam Arabum lingua in peius iret. Quae sententia, ut a summo Sacyo est defensa, ita, credo, apud omnes illius linguae satis peritos scrupulum amplius non habet. Itaque praepostere faceret, qui sine codicum auctoritate naevos illos omnes exurere atque vulgaris seraonis vestigia ubique vellet delere. Eaque res me commovit, ut in variis locis ad primae editionis scripturam mallem redire, quam recentiorum correctiones sequi. In vocalibus tamen apponendis, quoad eius fieri potuit, politioem sermonem, quo tironum commodo prospicerem, diligenter restitui.

Dab. Hal. Sax. a. d. VII. kal. Octobr. MDCCCXXX.

*) Vide H. Ferd. Wuestenfeldi diss. de scientiis et studiis Arabum aute Mohammedem et de fabulis Lokmani. Gotting. 1831. p. 23—40.

P R A E F A T I O

EDITIONIS SECUNDAE.

Evenit, quod vix expectaveram tam brevi temporis intervallo, ut omnibus huius libri exemplaribus distractis nova mihi editio esset adornanda. *Qua* quid praestare studuerim, nunc paucis dicendum. Ac primum quidem quum criticae factitandae nova quaedam adminicula nactus essem, operam dedi cummaxime, ut horum ope adiutus librarium munda tollerem et rude horridumque orationis genus, quod his fabulis inest, demtis aliquot apertis vitiis, si fieri posset, comtius et elegantius redderem vel saltern minus nocuum tironibus. qui hoc libro solent uti. Inprimis autem largum fructum cepi ex duobus codicibus MSS., Parisino altero, altero Oxoniensi *). *Parisinum* dico illum, quem supra commemoravi p. vi, qui dudum quidem a b. SACYO et CAUSSINO Nonnullis laeis adhibitus, totus autem a FLUEGELIO demum exhaustus est. Is enim diligenter, ut solet, hunc codicem examinavit annotataque sua SCHIERIO permisit, qui Locmani fabulas gallica interpretatione et glossario auctas edidit anno 1831. *Oxonensem* vero codicem (Bodleianum 183. vid. supra p. vi) excutiendi atque describendi gratiam mihi fecit V. S. R. REAY, bibliothecae inclytae Bodleianae praepositus, qui intercedente V. S. R. CURETON, Musei Britannici praefecto, hanc provinciam benigne in se suscepit. Quibus viris eo maiores ago gratias, quo mihi huius eodice usus utilior

*) Vocalium signa, quibus codex uterque caret, ego tironum eausa plerumque adieci.

fuit. Sero cognovi, praeter hunc alterum codicem asservari in eadem bibliotheca, qui in cl. PUSEYI Catalogo numerum habet CCCXLIX, et his verbis describitur (l. c. pag. 344 sq.): „Codex bombycinus, forma octon., foliis 82, olim Io. Batt.^o Du Vallis, Regii Lingg. Orient. Interpretis. Est Autographus, satis idententer, sed imperrite exaratus, Nasrallae Iba Iohanna, vulgo dicti Iba Alkelh, ابن النلم (ut fere pro certo affirmarim, codice dicto XXXI et Bodl. 183 cum hoc comparatis), qui Venetiis commorabatur annis C. 1592 et 1607. Complectitur Syntagma Proverbiorum et sapienter dictorum, et varia ad scientiam ethicam pertinentia undique collecta, adiecta duplici inscriptione نظم الجوهر Contextus Gemmarum, et كتاب بستان الكتاب Libher Horti Sapientum et Fundamenti Sapientiae. Disscritur in Praefatione de praestantia hominis super cetera animalia, et animi eius facultatibus variis. . . . In codice haec comprehenduntur: . . . N. 7. *Fabulae Locmani* quadraginta et una, eadem omnino numero et argumento quae continentur in codice CXI, non tamen sine lectionis varietate, a fol. 53 ad fol. 62.”

Editiones harum fabularum, praeter Schierianam modo commemoratam, poe editionem meam priorem hae mihi innotuerunt:

1) Erpenii gramin. arab. cum *fabulis Locmani* et glossario ed. Mohso. Panormi 1796. 8.

2) Editio *Calcuttensis* in libro: *The Arabic Reader, or Select Extracts from various Arabic writers.* 1828. 8. p. 47 sqq. Editor quis sit, nescio; hoc tamen compertum habeo, eum exemplar Golianum vel huio simillimum oculis usurpasse, in quo emendando passim quidein successum habuit, sed nimium quantum ad arbitrium suum egit. Praeter quatuor fabulas extremas quartam quoque neglexit; MSS. codicibus nullis usus est.

3) RASKII editio (Havn. 1831. 8.) meam, exceptis paucis locis, vestigiis insequitur, id quod auctor eius ingenue fatetur. Fabulam quadragesimam praetermisit. Glossario conficiendo supersedit.

4) *Fabulas novem et viginti Chrestomathiae suae* (Paris. 1854. 8.) insertit oel. HUMBERTUS Genevensis.

5) Denique nominandus liber: *Fables de Lokman, adaptées à l'idiôme Arabe en usage dans la régence d'Alger, suivies du mot-à-mot et de prononciation interlinéaire* par I. H. DELAPORTE, fils, secrétaire interprète de l'intendance civile. Alger 1835. 59 pagg.

His adiutus subsidiis critica ratione has fabulas retractavi, locos mendosos correxi, hiucos explevi, dubios coniectura tentavi. (Vid. fab. 3. l. 1. fab. 4. l. 4. fab. 9. l. 3. 4. fab. 13. l. 3. fab. 14. l. 4. fab. 18. l. 5. fab. 20. l. 2. fab. 23. l. 4. fab. 24. l. 6. fab. 27. l. 4. fab. 32. l. 2. 3. fab. 34. l. 4. 5. fab. 35. l. 4. fab. 36. l. 1. fab. 37. l. 2. fab. 41. l. 5 al.) Glossarium quoque passim emendavi et, ubi opus erat, auxi. (Vid. inprimis جرد, بعوض, جردون, جبل, جيب, حية, حوز, خلائين, سبج, مسلخ, شوحة, عجب, منقلب, عجب, al.) Nihil autem magis exopto, quam ut hac quoque opella mea Arabicarum litterarum studium in dies latius propagetur ac laete crescat.

Hal. Sax. kal. Decembr.

MDCCCXXXVIII.

AEM. ROEDIGER.



GLOSSARIUM.

أَب *pater*. Stat. constr. nom. أبو, gen.

أبي, acc. أبًا. plur. آبَاء. —

أَبُو أَحْمَسِينَ *pater munimenti parat*

i. e. *vulpes*. fab. 6. cf. Harir.

49. p. 581. أَبُو أَحْمَسِينَ idem
(Kamus).

أَبَدًا *perennavit* (pr. seorsum processit,
cf. h. et aram. אָבַד oberravit, pe-
riit).

أَبَدًا *sempiternitas*. أَبَدًا *in sempi-*
ternum. أَبَدًا أَلَدْهَرِي *unquam*
fab. 17.

أَبْنِي *filius*. vid. بَنِي.

أَتَى *venit* c. إِلَى vel acc. p. lo-
cive. Aram. et hebr. poet. id.

أَثَر *vestigium*, pl. أَثَار. Cf. aram.
אָתַר locus, אָתַר, אָתַר in vesti-
gio, post.

أَثْنَان *duo*. vid. ثَنِي.

Gloss. ad Locum. fab. Edit. II.

أَجَلَ (pr. volvit. cf. hebr. אָגַל; hebr.

et syr. אָגַל, אָגַל *volumen*, it.

al.) 1) *volvit* aliquid (mali)

in aliquem o. a. r. cf. عَلَى p.

2) *collegit, convolvit* undique

(lucrum). cf. جَلَ *convolvit*, nec

non hebr. אָגַל *collegit*. 3) med. i.

moram traxit, quasi cum mo-

lestia se devolvit. cf. جَلَ *gravis*,

difficilis, magnus fuit. V *con-*

volvit se in unum, conflavit

(multitudo).

أَجَلَ *causa* (ut سَبَب, rabb. אָגַל

causa, אָגַל o. gen.

(rei) *causa, propter* (rem). מִן

أَجَلَ id.

أَخَذَ *unus*. fem. إِخْدَى.

أَخ *frater; socius*. pl. إِخْوَان, إِخْوَان.

أَخَذَ F. u. *cepit, accepit, sumpsit* o. a.

(hebr. אָחַז, aram. אָחַז).

أَخْرَ fem. 8 *posterior, postremus* (hebr.

אָחֳרָי). Fem. subst. *postremus*.

extremum. ^{אֲחֵרֵת} *extrema vita*
et post mortem futura.

آخر alter, alius (h. אַחֵר). Fem.
أخرى.

آدم Adamus. ^{ابْنُ آدَمَ} *filius Adami*
i. e. homo mortalis. ^{بَنُو آدَمَ} *homines.*

أد hebr. אָדָם, germ. *da* 1) ecce c. ב
fab. 40. 2) *quum, quod* fab. 9.

أذا ecce; quum.

أذا ^{أَنْتُمْ} *sum.*

أرض *terra.*

أسأت vid. ^{سَأَأ} *أسأت.*

أسد *leo.*

أسر F. i. *constrinxit, ligavit* (hebr. et
aram. אָסַר), V *cunctatus fuit.*

^{אִסְרֵי} *lorum, quo aliquid constringitur.*
^{רֵי שֵׂי בְּאִסְרֵי} *res cum loro suo*
i. e. *universa.* Eodem modo
^{אִסְרֵי} *usurpant cum fune suo.*

Hoc inde natum volunt, quod,
si quis camelum vendiderit cum
lora, quod in collo est, totum
vendidisse dicitur.

radix (præ. iunctura, cf. وصل).

hebr. אֲחֵרֵת commissura, articu-
lus).

أمر *firmus fuit, de radioibus fab. 22.*

أكل F. u. nom. aot. ^{أَكَلَ} *edit, comedit,*
voravit c. a.

أل articulus.

ألدي fem. ^{أَلِي} *pronom. relat. qui,*
quae, quod.

ألا pro أن لا vid. — إن vid. إلا.

ألح (scrib. compend.) = إلى آخره =
usque ad extremum, et cetera.

ألله ^{أَلِه} *numen, deus.* c. artic. ^{أَلِه}
Deus. (h. אֱלֹהִים, aram. אֱלֹהִים.)

أل أن praepos. *ad, usque.* hebr. אֲלָ. ^{أَلِي}
usque dum. ^{أَلِي} *quocun-*
que.

أم ^{أَمْر} *mater.*

أما ^{أَمَّا} *particula transitioni adhibita:*
quidem, igitur, quod attinet ad.

(Fortasse contractum ex ما أن,
ut proprie sit ecce quod. cf. أن.)

أمر F. u. *mandavit* alicui aliquid c. a. p.
et ب r. (hebr. et aram. אָמַר *pro-*
tulit, dixit, edixit.) III *con-*
sultavit c. a. p. et في r. VI *con-*
silium invicem iurunt, decreve-
runt sq. ^{أَمْر} *fab. 36.* VIII *id.*

negotium, res. plur.

(hebr. ^{אָמְרָא}, cf. ^{אָמְרָא}.)

si. hebr. ^{אָמְרָא}, syr. ^{ܐܡܪܐ}. (proprie, ut videtur, ecce! ^{ܐܘܘܐ}, quod est ipsum lat. en, ^{ܐܢܝܢ} en, si. cf.

etiam ^{ܐܘܘܐ} et ^{ܐܘܘܐ} *etiam*.)

^{ܐܘܘܐ} *contra* ^{ܐܘܘܐ} nisi.

^{ܐܘܘܐ} (ortum ex ^{ܐܘܘܐ} ut hebr. ^{אָמְרָא} ex ^{אָמְרָא})

propr. en, ecce c. a. nominis subsequentis vel pronominis, ut ^{ܐܘܘܐ}.

Saeptissime haec particula utuntur ad ordiendum sermonem, ac tum quidem saepe vertere licet: *sane, utique, equidem.* ^{ܐܘܘܐ} *tantummodo.*

^{ܐܘܘܐ} et ^{ܐܘܘܐ} *quod, ut.* Illud ponunt ante verbum, quod in subiunctivo, hoc vero ante nomen, quod in accusativo est. (Primitus autem ab

^{ܐܘܘܐ} et ^{ܐܘܘܐ} haud videtur diversum fuisse.) ^{ܐܘܘܐ} *propterea quod.*

^{ܐܘܘܐ} *contract.* ^{ܐܘܘܐ} *ut non, ne.*

^{ܐܘܘܐ} *ego.*

^{ܐܘܘܐ} m. tu. fem. ^{ܐܘܘܐ}. Pivr. m.

^{ܐܘܘܐ} vos. ^{ܐܘܘܐ}.

^{ܐܘܘܐ} *genus humanum.*

^{ܐܘܘܐ} *homo.* plur. ^{ܐܘܘܐ}.

^{ܐܘܘܐ} et ^{ܐܘܘܐ} *familiaris fuit,* *assuevit* c. ^{ܐܘܘܐ} p. fab. 5.

^{ܐܘܘܐ} *praecessit; ad novum intactumque pabulum perventis, pedo calcavit pabulum non depastum.*

^{ܐܘܘܐ} *appropinquavit tempori suo; tempestivus fuit.* med. i. *tardavit, morum traxit.* V *aspectavit tempus, cunctatus fuit; lenitate et industria usus fuit.* (Violentum est ^{ܐܘܘܐ} med. lo: tempestivus fuit, lassus fuit, et ^{ܐܘܘܐ} q. v.)

^{ܐܘܘܐ} *aut, vel, sive.* hebr. ^{אָוֹ}.

^{ܐܘܘܐ} fem. ^{ܐܘܘܐ} *prior, anterior, primus.*

^{ܐܘܘܐ} *adv. primum, primo, antea.*

^{ܐܘܘܐ} *familia, familiares.* fab. 3. (pr.

tentorium, ^{ܐܘܘܐ} cf. ^{ܐܘܘܐ}.)

familiares eius. fab. 7. *populus, incolae (urbis).* fab. 1; item *dignus aliqua re* c. ^{ܐܘܘܐ} vel ^{ܐܘܘܐ} r. vel c. gen., ut v. c. familiares benefici dicantur, qui ipso sint maxime digni. vid. fab. 18.

^{ܐܘܘܐ} *quisnum? quos? quod?*

quamnam ob causam? ^{ܐܘܘܐ} *quis eorum.*

^{ܐܘܘܐ} *adv. vocandi* o!

Nomen vocati semper est in

minat. atque articulo definitum.
fab. 33.

אֵיד F. *firmus, validus fuit.*

(Cf. hebr. ^{רָבַח} valde.) II *firmavit, corroboravit.* V *firmatus, corroboratus fuit.*

אֵצוּ *reversus est.* (Cf. hebr. ^{עָבָד}.)

^{אָצוּ} nom. act. *reversio.* אֵצוּ *adv. iterum, etiam.* Cf. hebr. ^{עָבָד}.

^{אָיִל} *cervus.* hebr. ^{אָיִל} *syrr.* ^{אָיִל}.

אֵינן *ubi?* hebr. ^{אֵינן} *in* ^{אֵינן} *unde.*

ב

ב praepos. insepar. : *in.* est loci et tem-

poris; it. instr., ut *בְּאֵיבָיִם* *momordit eum dentibus suis.* fab.

31. *בְּקַרְוֵיהֶם* *cornibus suis* (petierunt eum) fab. 1. porro societatis, ut *בְּדָבָר* *abiit cum illo* i. e. *abstulit illud.* fab. 21. —

בְּזֶפֶר *vicit eum.* fab. 20.

בְּמִסַּח *F. a. miser, malae conditionis fuit.* In exclamazione utuntur formula *בְּמִסַּח* *quam malus est!*

Vid. Ewald. gr. ar. I, 499. ^{בֹּסֵס}

F. u. *strenuus, fortis fuit* (prop. atrox, malae indolis fuit. cf. ^{בֹּסֵס} *aram.*)

^{בֹּסֵס} nom. act. *strenuitas, fortitudo.*

בְּחָר *fidit* (ut ^{בְּחָר} cf. ^{בְּחָר} *segregavit, delegit.*)

^{בְּחָר} 1) *fissura*; 2) pl. ^{בְּחָר} *mare, et flumen magnum.*

בָּדַד F. u. *separavit, disiunxit, dispersit.* V n. a. *בְּבַדָּד* *separatus, dispersus fuit.*

בְּדָרַר F. u. *properavit, festinavit, accurris ad aliquem vel aliquid c. ali.*

III n. a. *בְּמִבְּאָרָה* *id.*, *festinanter fecit rem c. ali.* r. fab. 27.

בְּרַר F. i. a. (pr. dissectus, separatus, segregatus, selectus, *purus fuit, inde) pius fuit.* VIII *separatus fuit.* Cf. ^{בְּרַר} *purus, liber, immunis fuit.* (A *separando* apud Hebr. est *eligendi* potestas.)

^{בְּרַר} 1) *purus, pius*; 2) *campus* (isque propr. *purus* a domibus et arboribus), *desertum.* Cf. hebr. ^{בְּרַר} *vacuus* Prov. 14, 4.

^{בְּרַר} *campestris, agrestis.* fab. 15.

בְּרָדָה 1) *lima-* (pr. *secuit*, cf. ^{בְּרָדָה} *br.*)

vit ferrum c. a. 2) *friguit* (cf. gelu acutissimum Horat., *schneidende Kälte*), *grandinavit*.

برد *frigus*. مبرد *lima*.

بعوض, nom. unit. بعوضة *culicum* genus. fab. 13. annot. 1. cf. بعوض

id., et بعوت hebr. פּוּלֵס *pulex*.

برك F. u. *flexit genua*. III *hene precatus fuit, benedixit alicui, fortunatum reddidit eum Deus* c. a. vel ل vel في vel على p. hebr. בָּרַךְ.

بركة *piscina, aquae receptaculum*.

hebr. בְּרִיקָה.

مبارك part. pass. coni. III. *fortunatus*.

بوستان pl. بوستانين *hortus*. pers. بوستان

hortulanus.

بسم الله nomine Dei. اسم nomen.)

بصر *videns, intelligens fuit*.

بصيرة *visus, intelligentia*.

بضع F. a. *fidit, secuit* c. a. hebr. בָּצַע, aram. בָּצַע.

بضعة *pars resecta, frustum*.

بطو *tardus fuit, lente processit*. V n. a.

بطو *cunctatus fuit, moram traxit*.

بطن *venter*.

بعد et بعد *distitit, longius abfuit*.

V *recessit ab aliquo* ه. بعد fab. 26. VI id.

بعد adv. *postea*. بعد فيما بعد id. fab. 26.

بعد praep. *post*. بعد ذلك *posthac*.

بعد *distans, dissitus, longinquus*.

من بعيد *e longinquo*.

بعض II *partitus est*.

بعض 1) *pars*; 2) *nonnulli* c. gen.; 3) *aliquis* c. gen.

بعوض collect. *culex*. nom. unit.

بعوضة. Vid. Burckhardti proverb. 449. Idem *culicum* genus in Aegypto vocatur ناموس q. v. Ellious Boethor dict. II, 73: *Moucheron* ناموسة, it. II, 75: *Moustique* ناموسة, it. I, 218: *Cousin* ناموس, بعوض, برغش.

بغا F. i. *expetivit, quaesivit*.

بقرة coll. *boves*. hebr. בָּקָר.

بقل pr. *fidit, dein prorupit, produit; germinavit*. aeth. ስቆለ: id.

بقل *herba ex semine nata, olus*.

(Aeth. ስቆለ: *germen, planta*. syr. حَبْل id., et *basulus*. of. hebr. בָּקָל.)

بقى F. *superstes fuit, mansit.*

IV *superstitem servavit.*

بقى particula, qua negantur vel corripiuntur, quae modo diota sunt, repr. non, minime (hebr. בל), quin, quinimmo, at vero.

بقى F. *madefecit.*

بقى *substitit, et commoratus fuit in loco*
c. 1. V *huc illuc impulsus fuit.*

بلغ F. a. *deglutivit* c. a. hebr. בלע.

بلغ *pervenit* c. a. *بلغت* *pervenit ad eum* (nuntius), hoc vel illud factum esse. fab. 33.

בלا F. u. et i. 1) *exploravit, tentavit;*
2) *afflixit* c. a. p. et r.

בלا 1) *experimentum, tentamen;*
2) *afflictio, aerumna.*

בני F. i. *condidit, aedificavit.*

בני *filius, et de brutis pullus.* fab. 18.

Plur. *جنسہ. بنون* et *أبناء*.
homo eiusdem generis ordinisve.
fab. 37. 40.

باب pl. *أبواب* *porta, ianua.*

باس F. *osculatus est.*

بجح F. a. *exhilaravit* c. a. med. i. *hilaris fuit, exsultavit.* VIII id. c. 1 ob rem.

بقي IV *clausit.* X *obmutuit.* aeth.

بقى id.

بقى pl. *بهائم* *animal brutum, iumentum.* hebr. בהמה.

بقى et *بهام* *venustus, pulcher fuit, nituit.*

بقى *pulcher, nitens.*

بقى pl. *بيوت*, *بيات*, *بيوت* *tentorium, domus.*

باص F. *بيص* 1) *superavit albedine;*
2) *denom. a بيص ova excrevit*
avis. IX *أبيض* n. a. *أبيض*
albus fuit vel evasit. cf. hebr. *באש, באש.*

باص coll. *ova* (ab albedine dicta).
nom. unit. *بيصة* *ovum unum.*
Hebr. *ביצים*, aram. *ביצים.*

باص *albedo, candor.*

باص *albus.* fem. *بيصة*, pl. *بيص.*

باع F. *بيع* n. a. *بيع* *vendidit* c. a. r. et p. vel c. a. r. et p.

بان F. i. *distiit; distinctus fuit.*

بين *separatio, distantia.* بين praepos. *inter.* *بينما* *in vel de*

eo quod inter ipsos est i. e. *inter se.* fab. 32.

ت

تَبِعَ F. a. *secutus, persecutus, sectatus fuit* c. a.

تَرَابٌ terra, pulvis.

تَرَكَ F. u. *reliquit, missum fecit* c. a.

تَعَبَ F. a. *lassus, defatigatus fuit.*
IV *lassum reddidit, defatigavit* c. a.

تَابَ F. *reversus est, resipuit.*

تَيْسٌ hircus. hebr. תַּיִס.

ث

ثَبَّتَ F. u. *constitit; stabilis, fixus, constans fuit, perseveravit* in re c. على r.; *permansit apud aliquem* c. مع p. fab. 21. (Cognat. hebr. תָּבַח destitit, et תָּשַׁב constitit in loco, sedit, mansit; it. תָּבַט im-moratus est rei c. على.)

تَعَالٍ pl. تَعَالِبٌ et تَعَالٍ *vulpes.*
id. hebr. תַּעֲלָבִים, aram. תַּעֲלָבִים.

تَقَلَّزَ *ponderosus fuit; gravis, molestus fuit* alicui c. على p. (Hebr. תַּקְלָז, aram. תַּקְלָז.)

تَقَلَّزَ nom. act. *gravitas.*

تَلَمَّ nix. hebr. תַּלְמָה, aram. תַּלְמָה.

تَرَّ adv. loci *istic, illic.* hebr. תָּרַר, talm. תָּרַר, aram. תָּרַר, תָּרַר.

تَرَّ adv. temporis *tum, deinde,* pr. illico, ut hebr. תָּרַר.

تَمَرٌ fructus protulit arbor.

تَمَرٌ coll. fructus. nom. unit. تَمْرَةٌ.

تَمَّيَّ F. a. et i. *flexit; complicavit, duplicavit; iteravit.* Cf. hebr. תָּמַיַּ, aram. תָּמַיַּ et תָּמַיַּ.

أَتَمَّانٌ duo. fem. اَتَمَّتَانِ. Hebr.

תָּמַיַּ, aram. תָּמַיַּ.

تَوْبٌ pl. تِيَابٌ *vestis.*

تَوْرٌ taurus. hebr. תָּוֵר, chald. תַּוְרָא, syr. תַּוְרָא.

ج

جَبَّ F. u. *exsecuit, effodit, excavavit.* (Inde جَبٌّ gibbus, dorsum.)

Vicina sunt جَابٌ fidit. VIII fudit puteum. جَوْبَةٌ fovea, hiatus.

جَبِيٌّ canalis. جَابِيَّةٌ aquarium.

cf. sanscr. कूपं fovea, cavum, puteus, gr. κύπη, γύπη, κύφος

et κύφος. porro جَبِيَّةٌ fornix a cavitate dietus, جَبِيَّةٌ fornicem

extruxit, ^٤ ٤٤ manus, cava, جاف

concauus fuit, جوف venter. it.

de rotundis: ^٥ ٥٥ glomus, صطفا

id. ^٦ ٦٦: rotundus, ^٧ ٧٧:

sphaera, orbis: quo pertinet quo-

que ^٨ ٨٨ stella a rotundi-

tate dicta pro ככב al.)

^٩ ٩٩ pulvis. chald. ^{١٠} ١٠٠, syr. ^{١١} ١١١

aeth. ^{١٢} ١٢٢ id. of. hebr. ^{١٣} ١٣٣ id.

^{١٤} ١٤٤ pl. ^{١٥} ١٥٥ mons, et is quidem altus

et longus, haud separatus ab aliis

(Gebirge).

^{١٦} ١٦٦ F. i. et u. cum stuldo versatus fuit

in re c. ^{١٧} ١٧٧ r. (pr. penetravit. of.

^{١٨} ١٨٨).

^{١٩} ١٩٩ studium, opera. Inde

^{٢٠} ٢٠٠ adv. magnopere, valde.

^{٢١} ٢١١ F. i. et u. 1) torsit et plexuit

(aram. id., h. ^{٢٢} ٢٢٢ ^{٢٣} ٢٣٣ fila imple-

xa); hinc 2) firmus fuit (hebr.

magnus fuit). VI luctatus, al-

tercatus est unus cum altero.

^{٢٤} ٢٤٤ F. a. vulneravit c. a. (of. ^{٢٥} ٢٥٥).

^{٢٦} ٢٦٦ propr. vulnerans. Pl. ^{٢٧} ٢٧٧

animalia rapacia, tam ferae,

quam volucres.

^{٢٨} ٢٨٨ F. u. ^{٢٩} ٢٩٩ sculpit, abrasit (nostr.

kratzen. of. ^{٣٠} ٣٠٠ ^{٣١} ٣١١, hebr.

^{٣٢} ٣٢٢ lob. 2, 8. aram. ^{٣٣} ٣٣٣);

avulsit, detraxit, decorticavit,

de locusta: avulsit herbas; de-

traxit, exiit alicui vestem, de-

nudavit c. a. p. et ^{٣٤} ٣٤٤ r. II fecit,

ut exueret vestem, nudavit ve-

stem. fab. 84. (Vloius sunt ^{٣٥} ٣٥٥)

scabiosus fuit, ^{٣٦} ٣٦٦ detondit,

resequit, ^{٣٧} ٣٧٧ totondit, ^{٣٨} ٣٨٨ abri-

puit, ^{٣٩} ٣٩٩ ^{٤٠} ٤٠٠ traxit, ^{٤١} ٤١١ rasit,

^{٤٢} ٤٢٢ verrit, al.)

^{٤٣} ٤٣٣ coll. locustae. nom. unit. ^{٤٤} ٤٤٤

locusta una. (samar. ^{٤٥} ٤٥٥ id.)

^{٤٦} ٤٦٦ plur. ^{٤٧} ٤٧٧ muris campe-

stris species magna, vel pot-

tius mustela rustica s. viverra.

Boothor dict. II, 234. Humbert

(Guide de la conversation arabe.

Paris. 1838) p. 64. Vid. fab. 4.

annot. 2.

^{٤٨} ٤٨٨ pl. ^{٤٩} ٤٩٩ mus campe-

stris.

^{٥٠} ٥٠٠ F. u. resequit, amputavit.

^{٥١} ٥١١ fusciculus foeni, lignorum.

^{٥٢} ٥٢٢ F. ^{٥٣} ٥٣٣ cucurrit; processit;

2) fluxit aqua.

^{٥٤} ٥٤٤ nom. act. cursus.

^{٥٥} ٥٥٥ corpus.

^{٥٦} ٥٥٦ F. u. propr. fort. secuit, ut ^{٥٧} ٥٧٧

dein penetravit, transtulit; au-

sus est c. على (pr. darauf los gehen).

جسم pl. أجسام corpus. Chald. ܐܝܫܘܡܐ, syr. ܐܝܫܘܡܐ id.

جَمَدٌ F. a. 1) posuit; 2) constituit, ut metam. fab. 20; 3) instituit, coepit facere aliquid seq. F. fab. 7. 25. 35. 41; 4) fecit c. a.

جَفٌّ siccus evasit.

جَدٌّ magnus et illustris fuit. IV magnificavit, reveritus fuit. cf. اجل.

جَدٌّ tegumentum.

جَلِيلٌ magnus, illustris. Compar.

أَجَلٌ.

جِلْدٌ pl. جلود, أجلاد cutis, pellis, corium.

جَلَسَ F. i. sedit, consedit, discubuit.

جَمَعَ F. a. collegit, congregavit. VIII congregatus fuit, convenit.

جَمِيعٌ collectus, congregatus, cunctus.

جَمِيعًا vinctim, simul.

جَمَدٌ F. u. 1) i. q. جَمَعَ colligavit, collegit, congestit (Kam.);

2) جَمَدٌ pulcher et elegans fuit tam corpore quam moribus (pr. consummatus, perfectus, integer

fuit. vid. cont. IV. of. كَمَدٌ ple-

Gloss. ad Loem. fab. Edib.

nus, integer, perfectus fuit, et

تَمَّ completus, totus, perfectus,

integer fuit, تَمَّ coetus, تَمَّ

plene formatus. Consummatis-

simum iuvenem dixit Plinius epp.

2, 7, consummatam eloquentiam

Quintilianus. Porro huc refer

hebr. et aram. ܐܘܟܡܘܢ completit,

perfectit, aeth. ܐܘܟܡܘܢ perfectit,

hebr. ܐܘܟܡܘܢ adultus, vir, mas, nec

non hebr. ܐܘܟܡܘܢ perfectit aliquid in

aliquo, etwas an einem vollbrin-

gen, ihm etwas anthun). IV col-

legit in unum; in summam col-

legit computum, consummavit.

جَمِيلٌ pulcher, elegans, decorus.

جَمَلَةٌ summa.

جَنْبٌ latus. جَانِبٌ id. مِنْ كُلِّ جَانِبٍ

ab omni latere, undique. fab. 34.

جَنْحٌ latus; tractus.

جَنْحٌ latus; ala avis.

جَنْسٌ γένος genus.

جَوٌّ Haec radix vicina est illis, quae

supra s. جَبٌّ sunt congestae

quaeque pertinent ad notionem

cavitatis. Sic جو est scrobs in

monte et in aliis rebus (Kamus), جو interior pars domus et vallis

[بَطْنُ الوَادِي Tebrisi ad Hamas. p. 18. l. 24. cf. ^٢ vallis]. Con-
 cinunt syriaca ^١ pars intima,
 penetrabile, ^٢ interior. ^٣
^٤ sunt, qui in ipsa urbe
 habitant, opp. hominibus, qui
 degunt in pagis et agris, Assem.
 Bibi. Or. I, 893. ^٥ intus,
 opp. ^٦ extra; ac his simillima
 chaldaea ^٧, ^٨ opp. ^٩, ^{١٠}.
 Sic porro apud vulgum tritissima
 sunt hodie ^{١١} intra, et ^{١٢} ex-
 tra. Caussin Gramm. arab. vulg.
 p. 78.

^{١٣} interior. (voc. novitium. Ger-
 man. de Silesia Fabrica l. arab.
 p. 615, ubi quoque ^{١٤} id.
 Cf. Boothor I, 444.) ^{١٥}
 fab. 15 est *olus intus in hortis*
plantatum, opp. *agresti* (^{١٦}).

^{١٧} F. u. *fidit, secuit*. IV pr., ut
 videtur, *interpellavit aliquem* (cf.
διὰκόντες), *hinc respondit*, fab.
 33; *annuit, morem gessit* c. a. p.
 et ^{١٨} r. fab. 5. 24.

^{١٩} *responsum; excusatio, de-*
fensio (Verantwortung) o. ^{٢٠}
^{٢١} fab. 30.

^{٢٢} F. u. pr. *penetravit* (cf. hebr. ^{٢٣})

et ^{٢٤}), inde 1) *incessivit* al.
 quem amor c. a.; 2) *multum ri-*
gavit (pluvia) *terram* c. a.; 3) *lar-*
giter dedit, liberalis fuit; 4) *ho-*
nus, praestans fuit.

^{٢٥} *liberalissimus; foecundissimus*
 (de terra) fab. 22.

^{٢٦} F. u. *deflexit a via*. (Inde ^{٢٧} di-
 vertit, hospes fuit, ^{٢٨} hospes.)
 III *prope adhabitavit, vicinus fuit*
 alicui c. a.; *in fidem et cliente-*
lam recepit c. a. fab. 22.

^{٢٩} vel ^{٣٠} *fovea*, locus in
 quo aqua stagnat, quasi divertic-
 culum aquae. fab. 36. (Vocabu-
 lum recentius, quod nec Firuz-
 badius memorat in Kamuso, nec
 Freytagius in Lexico. Legitur M
 noct. iv, 275, ap. Arab. Poly-
 glott. Ies. 14, 23 pro gr. *βύρα-*
θρον, et ap. Germanum de Sile-
 sia Fabrica l. ar. p. 245. Ibid.
 p. 487: *جور جوار* fovea. et
 Kam. p. 489: *جوار* aqua multa
 et profunda. Talm. *מַיִם מְרִירִים* re-
 ceptaculum aquae. Cf. ^{٣١} con-
 venire.)

^{٣٢} F. u. *transiit; licitum fuit*.

^{٣٣} F. u. nom. act. *esurivit,*
fame et inedia laboravit.

^{٣٤} *fames, inedia*.

جاف *cauus fuit.* Gol. ex Ibn - Ma'ru-
phi lexico. Vid. جَب.

جوف *venter.* chald. ܨܘܦ, hebr. ܨܘܦ.

جال *circuivit* (cf. h. ܨܘܦ, ܨܘܦ) inpr. in
pugna. VI *adorius est unus al-*
terum in pugna.

جهل F. a. *ignoravit; insipiens fuit.*

جهل *ignorantia; insipientia.*

جاء F. ¹ مجيء, n. a. ² مجيء, ³ مجيء,
⁴ مجيء *venit, advenit* c. a. vel الى p.
vel loci. (fort. pr. intro ivit, ut
hebr. ܨܘܦ, cf. جَو.)

جاء F. ¹ مجيء *adduxit, attulit.* tab. 5.

annot. 4. 2 Reg. 6, 19. Bosthor
dict. I. 35 s. Amener, et II. 412
s. faire Venir. Humbert guide de
la conv. ar. p. 88. Est novum
voc. ex phrasi جاء به ortum, ut
جاء به pro جاء به dicitur ex quorun-
dam auctoritate. Similia quoque
sunt فذلک, فذلک et quae attuli
in diss. de arab. II. V. T. hist. in-
terpret. (Hal. 1829. 4.) p. 105.

ح

حب F. i. *amavit; cupiuit, voluit* c. a.
IV i. q. I. sed frequentius utun-

tur IV. (Hebr. חָבַב Deut. 33, 3.
aram. חָבַב. Vicina sunt חָבַב,
חָבַב, חָבַב al.)

حب ¹ محبة, ² محبة *amor.*

حتى 1) *praeupos. usque ad;* 2) *coni.*
donec; adeo ut, ut c. subiunct.

حجج F. u. (pr. ambivit, circuivit, ut

حجج. inde حجاج os ocu-
lum circumdans, hebr. ܨܘܦ sal-
tavit. similia sunt sub radd. حجب,
حجب, حجب, حجب) *contendit aliquo c. a.*
loci, spec. Meccam profectus est
sacra obeundi causa. III con-
tendit cum aliquo c. a. p., cau-
sam dixit. VIII causae proba-
tionem attulit sq. ان tab. 16.

حد F. u. pr. *incidit* (cf. حد fidit ter-
ram, حد secuit, قد id. et alia
huiusmodi), *limitavit, termina-*
vit; acuit cultrum lapide vel lima.

حد ¹ terminus, ² finis, ³ scopus.

حد ¹ acutus; ² acer; it. ferrum.

حد ¹ faber ferrarius.

حد ¹ acutior; ² acrior.

حدر F. u. et i. *descendit; deorsum se*
demisit. VII id.

حد vid. وحد.

حرر perf. حررت et حررت F. a. i. u. *ca-*
luit, incaluit, ferbuit.

⁹حر calor, fervor solis.

⁹حرب F. u. spoliavit e. a.; bellum gessit. III pugnavit, bellum gessit cum aliquo, adversatus fuit, e. a. p., it. o. l. p. fab. 10. (Cf.

⁹حرب latrocinatus est, ⁹حرب va-status fuit, hebr. חרב id.)

⁹حرب bellum, pugna.

⁹حري dignus, conveniens. Compar. أخرى.

⁹حرثون et ⁹حرثون pl. ⁹حرثين (Abdalfatif. p. 72. Avicenn. II. p. 130) lacerta, mas lacertae Libycae (حرث, ضرب), ut volunt Firuz. Demir. al. Boethor dict. II, 13: Lézard حرثون. Lacertum nigrum explicat German. de Siles. in Fabrica l. ar. p. 630. Chald. חרדון, syriac. حرثون samar. ܚܪܬܘܢ et amhar. ለርዮና: Lud. lex. amh. p. 57. Vid. Bochart. Hieroz. P. I. l. 4. c. 1.

⁹حزن F. a. tristis fuit ob rem c. l. vel علی r. Aeth. ስክኝ: et ስክኝ: Matth. 20, 24.

⁹حزن et ⁹حزن pl. ⁹أحزان tristitia.

⁹حس (pro حسيس) F. حس: sensit, percepit, comparit. II id.

⁹حسب F. i. et a. putavit, opinatus fuit.

⁹حسب F. u. computavit, numeravit. (حسب, حسبت, حسبت):

⁹حسب nom. act. computatio; ratio.

⁹حسب seq. genit. pro ratione rei, propter rem.

⁹حسن pulcher, bonus, elegans fuit. IV bonum fecit, bene egit; benefecit c. l. p.

⁹حسن pulchritudo. حسن الخلق

bona indoles, elegancia morum.

⁹حسن fem. ḡ pulcher, elegans.

⁹أحسن pulcherrimus, praestantissimus.

⁹خش F. u. exaruit. (Proprie, ut videtur: in se contractus, corrugatus fuit, zusammenschrumpfen.

Vicina sunt قش exaruit planta [Kam.], incessit more emaciati. IV valde arida fuit terra [Kam.], خش stipula ab ariditate dicta, حس consenuit, nempe corrugatus fuit, ῥυσσοῦσθαι, حسفا senex, ῥύσος, quo refer quoque hebr. חשף of. חש, it. حشف

X corrugatus fuit, aeth. ስሠር: stipula, palea. A cōtrahendo autem in nonnullis radd., quae a syllaba chasch incipiunt, ducta

est sign. *colligendi*, ut in حشش
coni. VIII, حشش, حشر, حشك

et in ipso قش colligit. Sed ista
non ultra persequar.)

حشيش herba siccor, foenum, pa-
bulum siccum: opp. رطب pabu-
lum viride et recens.

حوصلة, حوصلة, حوصلة, حوصلة,
حوصلة (Kam. p. 1424) *ingluvies* avis (a prominen-
do vel prodeundo dicta, ut vide-
tur; hac enim sign. utuntur verbo
حصل, atque حوصلة pars quaque
ventris inferior est sec. Kam.).

حوصلية et حوصلية i. q. حوصلة ut vi-
detur. fab. 12. annot. 6. fab. 27.
annot. 3.

حصن munitus, firmus fuit. (Cf. syr.
محصن munitus, firmus, robustus
fuit, chald. חסין id. et hebr. חסון.)

حصن munimentum, arx. (Syr. محصن
id., sam. חסין murus.)

حصين demin. munitio parva. v. حب

حط F. u. 1) *deposuit* c. a., ut cistam
M noct. 1, 12, caput ib. 13, pe-
ram ib. 33, in sepulcro Sacy
Chrest. 1, 6, et sic saepe, cf. Te-
bris. ad Hamas. p. 141; 2) *de-*
scendit ex itinere c. حط Jos. 10,

5. 34 (pr. חט), c. פ Koseg.
Chrest. p. 57. Edrisi 7, 1. p. 318.
ed. Rom. IV *pustulæ intumuit*
facies. VII *demisit se, descendit*.

حطب F. i. *cecidit ligna* c. a., *ligna-*
tus fuit, et *apportavit ligna* ali-
cui c. a. p. (Hebr. aram. aeth. id.
Proprie autem illud esse *caedere*,
arguitur vicinis radd. قطب, قطب,
قطب al., ad quas vel כתב refero,
ut primitus fuerit incide-
re, sculper, dein scribere, ut
קטבת.)

חطب lignum, materia fuci.

חן F. u. et i. 1) *fuit aliquid sic ut*
esse debuit; 2) *necessarius, ve-*
rus fuit. II *sic fecit ut esse de-*
buit; *necessariam effecit rem,*
probatit eam. IV id., et *dignum*
censuit (i. e. verum et idoneum
iudicavit, cui aliquid continge-
ret). V *verus fuit nuntius*, it.
homo, *certo scivit*. X *dignus*
fuit re, meritus fuit c. a. r.; *ne-*
cessarium iudicavit c. a. (Hisor-
facile adiunges, quaecunque in
arabismo significationes in usu
sunt; altius autem rem indagaturo
regrediendum tibi est ad antiquio-
rem Hebraeorum usum, quode
vid. Gesen. lex.)

חقر 1) F. i. *contempsit* c. a.; 2) ut
חقر et חقر contemptus, vilis

fuit. VIII contempsit, contemp-
tibilem censuit. (Aeth. ἸΦΖ:
contempsit. Primitus fort. fuit
fodit, ut נקר effodit, fodicavit
calumnias, calumniis, sic syr. مضم
calumniatus est. A fodiendo est
signa. scrutandi in hebr. נקר in
נקר II et V.)

حقير i. q. نكير contemptus, vilis.

F. u. 1) sapiens, doctus fuit;
2) iudicium tulit, diiudicavit;
3) potestatem et imperium exer-
cuit.

حكيم pl. حكامه sapiens, doctus,
sciens.

حكمة sapientia.

ح 1) F. u. solvit, dissolvit; 2) F. i.
et u. diversatus fuit, in itinere
substitit (uti καταλύειν et aram.
נשן. Dissolutionis autem
signa. ducenda ab fissione et per-
foratione, quae est in hebr. חל
et in חל coni. I. et V. cf. אחלים
foramen, al.).

حلة pl. حلال vestis, pallium. Pl.
arma, Kam.; et supellex (متاع
الرجل Kem.), spec. lebes vel olla.

Boethor diet. I, 149: Chaudière
حلة pl. حلال, et II, 41: Mar-

mite حلة pl. حلال, pr., ut vide-
tur, de peregrinantium vasis (cf.
حلال vestimenta, arma, vasa,
sà οκελή, aeth. ἸΦΖ:). Vid.
tab. 5. annot. 6.

حلف F. i. iuravit. III sanxit foedus
cum aliquo c. a. p.

حلف foedus mutuo sancitum.

حلا F. i. يحلو, it. حلو et حلي dulcis,
gratus fuit. (syr. ميكد id. cf.
h. חלו blandiri.)

حلو fem. حلوة dulcis, blanaus.

حلي mundus muliebris.

حلي V mundo se ornavit c. b. r.

حم 1) calida fuit aqua (hebr. חם,
aram. حם id. cf. حى ferbuit), et
trans. F. u. calefecit equam, oli-
banum c. a.; 2) instigavit, ut iu-
mentum (cf. hebr. חם); 3) sol-
licitum tenuit, cura affectit ali-
quem res (cf. aeth. ἸΦΖ aegritu-
dine affectus fuit, et חם infra).
X lauit se spec. aqua calida.

حما coll., nom. unit. حامة co-
lumba (a حם libidine incohit).

حما i. q. حمة q. v. sub حى.

حمت F. i. 1) portavit c. a.; 2) gesta-
vit in utero foetum, praegnans

fuit; 3) trans. *imposuit onus iumento c. a. oneris et علی ium.* fab. 19. II *oneravit.* (Syr. **مطَّل** comportavit. Hebraeum autem **מָטַל** videtur esse: tulit aliquem patienter, toleravit, ut ipsum arab. coni. I. et VIII.)

حَمَلٌ nom. act. *portatio.*

حَامِلٌ *portans*; et de femina: *gestans foetum in utero, praegnans, etiam حَامِلَةٌ.*

حَمَلٌ *pretium quo expiatur caedes.*

Kam. it. plur. a **حَمَلٌ** *fructus.*

حَمَلٌ nom. act. coni. II. Kam.

حَمِيٌّ F. a. *ferbuit ignis, sol. al.* (Cf.

حَمِيٌّ.)

حَمَاتٌ (et **حَمَةٌ** q. v. s. **حَم**) pl. **حَمَاتٌ**

1) *venenum scorpionis, al.* (hebr. **חַמָּה**, syr. **مَطَّل** id.); 2) *aculeus scorpionis, crabronis, serpentis, aliorumve animalium* (Kam. p. 1867, Harir. p. 53. 569), ut ap. fab. 24.

حَا F. u. *concessit et contraxit ad se, tenuit.* (pr. *inlavit*, cf. syr. **حَمِي** *comprehendit*, **حَمِي** *cinxit*, (حاط).

حَوْزٌ *locus circumclusus, tractus, regio.* (cf. hebr. **חֹזֶה** Ps.

107, 30 et aram. **חֹזֶה** terminus, oppidum).

حָاط F. u. pr. *cinxit, custodivit v. a. II circumvixit; muro cinctis. IV cinctis, circumdedit.* (Syr. **مَدَّه** id. cf. **حَاز**.)

حَانِطٌ *septem cingens; murus* (hebr.

חָנִיץ id., ut **חֹמֶה** murus, pr. *cingens, rad. חָמַי *custodivit*).*

حָאَل F. u. *conversus fuit, vertit se.* (Cf. hebr. **חָאָל**, **חָאָל** *circumvixit, al., syn. חָאָב.) VIII *versutus fuit, versute egit, technam struxit, machinatus fuit aliquid in aliquem c. علی p. fab. 5; dolo prospexit sibi (لِنَفْسِهِ) de victu c. في r. fab. 6.**

حَالٌ m. et fem. pl. **أَحْوَالٌ** *status, conditio, modus* (pr. *Wendung, Bewandnifs, vel Umstand*). **كَيْفَ**

حَالُكَ *qualis est conditio tua? quomodo vales? في الحَالِ statim.*

حَوَّلٌ nom. act. *conversio.* **حَوَّلٌ** seq. gen. *circum, circa, ut h. חֹבְלוֹת.*

حַיَلَةٌ *versutia, dolus.*

لَا مَحَالَةَ *versutia, machinatio. (ohne Umstände), sine dubio, ἀνεξρως.* fab. 19. (Aesop. 131. ap. Fr. de

Furia p. 68: πάντως). cf. Hamas. p. 662.

حَام F. circumvolavit
retu o. علی r. fab. 27.

حَيَّ vitat. (ܚܝܝܬܐ, ܚܝܝܬܐ, ܚܝܝܬܐ: id.)

حَيَّة fem. حَيَّة vivens, vivus.

حَيَّة subst. 1) animal (ut حيوان, hebr. חַיָּוִת, chald. ܚܝܘܢܐ, ܚܝܘܢܐ, ܚܝܘܢܐ, syr. ܚܝܘܢܐ); 2) pl.

حَيَّات serpens (ut حيوت, aram. ܚܝܘܬܐ, ܚܝܘܬܐ).

حَيَاة et حَيَاة vita (chald. ܚܝܘܬܐ, aeth. ܚܝܘܬܐ).

حَيْث et حَيْث ubi, ubicunque. اَي
حَيْث quocunque.

خ

خَبِير sciens, gnarus fuit.

خَبِير nuntius.

خَبِير gnarus, peritus o. ب r. fab. 24.

خَمَض F. i. pr. pressit manibus, pin-
sult, coxit panem. (Aeth. ܫܡܘܨ:
id. Cf. aram. ܫܡܘܨ pressit, ܫܡܘܨ
misouit potentam, ܫܡܘܨ
ܫܡܘܨ polenta, hebr. ܫܡܘܨ,
et gr. ̐ρα, ̐λασσω, ̐μισσω.)

خَمَض panis. (Aeth. ܫܡܘܨ: id.)

خَمَض أكل خَمَض
est (ut ܫܡܘܨ ܫܡܘܨ, φάγειν ̐ρατον
Luc. 14, 1. Matth. 16, 8) fab.
5. 29.

خَمِئ corrupt, laesit (cf. hebr. et aram.)

خَبَال exitium; venenum letale.

خَجَذ n. a. خَجَذ pudore confusus fuit.

خَنَع F. a. propr. occultavit se (i. q.
خَنَع Kam.); decepit, dolo cir-
cumvenit c. a. p. (Cf. Gesen. ad
rad. ܫܡܘܨ.)

خَنَم F. u. et i. servivit, famulatus est,
ministravit; et. coluit plantas.
fab. 16. 22.

خَالِم pl. خَدَام et خَتَم famulus.

خَدَمَة ministerium, opus.

خَرَج F. u. exiit, egressus est; prouit.
(Synon. ܫܡܘܨ, ܫܡܘܨ, opp. دخل.)

خَارِج qui vel quod extra est, ex-
ternus. خَارِج adv. extra. خَارِج
إلى خَارِج extra urbem. خَارِج
إلى الدار e domo, foras. fab. 39.
(Synon. hebr. ̐-ܫܡܘܨ, aram.
(لحم صخ.)

خَرَع fidit.

خَرَف F. u. *carpsit*, fructus decerpit.

خَرَفٌ agnus, sic dictus quod carpit pabulum, ut capram Varro dictam vult carpam a carpando (de l. lat. 4, 19). Cf. hebr. חָרַף et al. ap. Gesen. s. חָרַף et חָרַף. Dicitur etiam خَارُوف producta syllaba prima (fab. 5. annot. 2. Boethor dict. I, 22. Humbert guide de la conv. ar. p. 61), ut in حادور = حادور Forsk. Flora p. 54 = غسول al.

خَرَز angustis oculis fuit. Ad hanc rad. referunt

خَزِير pl. خَزَائِر porcus. (Hebr. et aram. חָזִיר.) cf. خنز.

خَزَرْتَق aranea. Scribitur etiam خَذَرْتَق et خَذَرْتَق sec. Kamus.

خَص F. يَخْصُ pr. discidit, divisit; inde tribuit alicui aliquid tanquam proprium et peculiare c. a. p. et ب r. Vid. fab. 24. (Hebr. פָּצַח Pi. distribuit, pr. dissecuit, ut פָּצַח. Vicina sunt פָּצַח secuit, et alia multa, quae incipiunt a syllaba kas vel chas, ut قَصَم, قَصَل, قَصَف, قَصَر, قَصَب II., hebr. פָּצַח, פָּצַח, פָּצַח, חָصַל, חָصַל [castravit], חָصַל [demessuit] al.; eandemque ratio est syllabae kat vel chat, cf. خَط.)

خَصَم F. i. pr. dissecuit, ut خَصَم (cf. خص et قسم divisit in partes).

Inde خَصَم pars adversa in alea, inpr. in lite. VI litigavit unus cum altero, altercati sunt. fab. 32.

خَط F. يَخْطُ pr. incidit (cf. حَطَب et خص): lineas duxit in arena etc.; scripsit, pinxit; delineavit, descripsit. (Cf. syr. دَخَف fodit, دَخَفٌ sulcus.)

خَطِي F. a. erravit, peccavit. (Hebr. et aram. id.)

خَطِيَةٌ et خَطِيَةٌ pl. خَطَايَا peccatum.

خَطَف F. a. (minus probatur خَطَف F. l.) 1) rapuit, abripuit c. a.; 2) rapidus, velox fuit camelus in incessu (Kam.). VIII raptavit. (Hebr. רָפַץ et רָפַץ rapuit, chald. רָפַץ id., syr. دَخَف id. et antevertit.)

خَطَاف pl. خَطَافِيٌ hirundo, sic dicta, ut videtur, a rapiditate volatus.

خَف F. يَخْفُ 1) levis fuit pondere, dignitate, numero; 2) agilis fuit; 3) celeriter incessit (ut خَفِد et خَفِد). X levem putavit, respectui habuit (ut syr. خَف) c. a. vel ب.

⁹خَفَا nom. act. *levitas, agilitas, celeritas* in cursu.

خَفَسَ Ad hanc red. refertur

خَفَسَا, خَفَسَا, خَفَسَا, خَفَسَا

et خَفَسَا pl. خَفَسَا scarabaeus.

(Convenit talm. פִּרְשֵׁי טַרְדֵּי, sed origo nominis incerta est. Verbi خَفَسَ significationes vix huic voc. adhibendae. Castellus propter similem sonum confert gr. κύνωψ

culex. خَفَسَ est abhorrere. Bochartus nomen ducit ab hebr.

שָׂרַח serutari, quia scarabaeus scrutatur stercorea. Quadrat in hanc rem chald. חָפַח fodit, et haec nomina scarabaei

أَبُو أَبُو جَعْرَانِ et أَبُو

زَيْلِ pater stercoreis, ap. German.

de Siles. Fabrica l. ar. p. 903.)

خَفِيَ F. a. *occultus fuit, latuit.* (חָפַי,

חָפַי textit, cf. חָפַי occul-
tavit). VIII *occultavit se.*

خَفِيَ occultus. صَوْتُ خَفِيَ sonus

clandestinus. fab. 29.

خَلَبَ *unguis ferae aut rapacis avis.*

مَخَلَبٍ pl. مَخَلَبٍ id.

خَلَمَ F. u. *salvus evasit.* II *salvavit, liberavit a malo, ut الموت من الموت*

morte, fab. 25. (Primaria significatio posita in *taxando* et *extrahendo*. Id enim est h. חָלַק, cf. syr.

חָלַק spolioavit, et خَلَع extraxit, خَلَس traxit, خَلَج id.)

خَلَعَ F. a. *extraxit, detraxit* c. a. (Ul. خَلَعَ et خَلَس.)

خَلَفَ F. i. *transiit de loco in locum, venit pone vel post alium, successit* c. a. p. (Aeth. hebr. chald. id. et permutavit.) III *adversatus fuit* alicui c. a. p.

خَلَفَ nom. act., et *id quod pone vel post est.* خَلَفَ seq. gen. *pone, post.*

خَلَفَ quod *contrarium est promissis vel expectationi; discordia, hostilitas.* fab. 10.

خَلَقَ F. u. 1) *laevigavit* (hebr. חָלַק laevis fuit, ut خَلَقَ); 2) *effinxit, formavit, creavit, condidit.*

خَلَقَ collect. *res creatae.*

خَلَقَ *conditio naturalis, indoles.*

خَلَقِينَ pl. خَلَقِينَ voc. novitium ex gr.

χαλκίον vel χαλκίον *abenum, leles, olla.* Pluralis legitur fab. 6. Singulari utitur Tanohum Hierosolymitanus (doctus Iudaeus, qui vixit seculo p. Chr. XIII.) ap. Pocock, append. notar. miscell.

ad Portam Moisi p. 406. Est autem hoc voc. usitatum in lingua hodierna vulgari teste Herbino et Humberto (gulde de la conv. ar.) p. 198.

خَلَا F. u. 1) *vacuus, desertus, liber fuit locus vel homo*; 2) *solus fuit in recessu cum aliquo, recessit c. مع vel ب vel الى p. II missum fecit, reliquit aliquem vel aliquid c. a. V recessit, abstinuit ab aliquo vel a re c. عن vel عن.*

خَلَّوْجُ foetuit. خَلَّوْجُ v. s. خَلَّوْجُ.

خَلَّوْجَانُ *aper.*

خَلَّوْجَانُ et خَلَّوْجَانُ (ham.) *porcellus.*

خَلَّوْجَانُ vid. s. خَلَّوْجَانُ.

خَلَّوْجَانُ F. u. *strangulavit c. a. (Hebr. aram. aeth. id.)*

خَلَّوْجَانُ F. u. *ingressus fuit et transvadavit aquam c. a., et c. في fab. 41. (Vicini. غاصت urinari, غاصت ingredi.)*

خَلَّوْجَانُ (pr. خَلَّوْجَانُ) F. u. *timuit c. من ab aliquo, c. الى alicui, fab. 20.*

خَلَّوْجَانُ nom. act. *metus, timor.*

خَلَّوْجَانُ nom. ag. *metuens.*

خَلَّوْجَانُ *bonus (aeth. ḫC id.); subst. bonum. it. i. q. خَلَّوْجَانُ melior, optimus.*

خَالَ F. a. *imaginatus et opinatus fuit.*

خَيْالٌ *imago, ut quae in aqua apparet, fab. 2. 41.*

د

دَبَّرَ 1) *pone fuit (unde دَبَّرَ postica pars, hebr. דָּבַר adytum, al.); 2) secutus fuit. II pr. effecit, ut unum sequeretur alterum, et ordine quidem ac serie, disposuit, moderatus fuit, ordine duxit. fab. 26. (Aram. دָּבַר duxit, et hinc quoque hebr. דָּבַר disseruit, locutus fuit.)*

دَبَّرَ nom. act. coni. II. *ductus, directio, dispositio.*

دَبَّرَ et دَبَّرَ m. et f. *gallina.*

Collect. دَبَّرَ. (Nomen haud

dubie *ὄνομασποιητικόν*, vocare

enim gallinas solent دَبَّرَ, sive

eo vocem gallinarum voluerint

imitari, cf. syr. دَبَّرَ balbutivit,

sive trepidum gressum, cf.

دَبَّرَ i. q. دَبَّرَ leniter incessit.)

دَخَلَ F. u. nom. act. *irropsit,*

intravit, ingressus fuit c. a. vel

في vel الى loci, in quem, vel p.,

ad quam quis intrat; penetravit

c. بين inter. دَخَلَ به intravit cum

eo. II *introduxit* o. a. p. IV id. (Vicina sunt دخل ingressus fuit fossam terrae, abdidit se, دخل IV occuluit se in insidiis; دغر ingressus fuit, دأل lente incessit, دحل clandestinum incessit, دخل عن recessit ab, hebr. יָרָא reptavit, timide accessit, aram. יָרָא timuit, al. Synonyma sunt hebr. כָּוַח, aram. יָרָא, opp. خرج.)

دأخل nom. ag. *ingrediens, ingressus; et internus, interior; subst. pars interior.* دأخل seq. gen. *intra.*

دوب via.

درك pr. i. q. *pede calcavit terram, ivit, ut* hebr. דָּרַךְ, chald. דָּרַךְ, syr. دَرَج ef. *incessit.* IV *consecutus fuit; ut venator praedam, c. a. (syr. دَرَج, h. דָּרַךְ Ind. 20, 43.)*

دركى F. *scivit.*

F. *clamavit, vocavit; ad-vocavit; invitavit* o. a. vel ب p.

VIII ادعى F. *clamavit; arrogavit, vindicavit sibi aliquid* o. a. vel أن.

دعوة et دعوة invitatio; convivium.

دحل F. a. *dubitavit de aliquo, su-*

spicionem habuit c. في p. (Kam. دخل دخول الريب pr. *occulite sequi aliq. suspitionis causa, cf. (دخل).* IV *occuluit se insidias structurus; perfide egit cum aliquo, decepit (ut دخل) c. ب p.; corruptit pervertitque negotium* c. في r. (Kam. *أدخل ما يفسده*).

دحل corruptio; vitium (ut دخل); *fraus, dolus (ut دخل).* fab. 31.

دفع F. a. *trusit, propulit, impulit.* (hebr. דָּפַק id., cf. דָּפַק. Synon. دَفَعَ.)

دفع 1) pr. *pulsus, ictus unus; hinc 2) temporis momentum (i. e. momentum); 3) vicis una.* Dual. accus. دَفَعَتَيْن bis. fab. 22. (Synon. hebr. דָּפַק פעם semel, דָּפַק פעם bis. Cf. gall. *un coup, deux coups*, nostr. *mit Einem Schlage* i. e. *mit Einem Male.* vid. مرة infra.)

دق F. i. 1) *contudit, comminuit; intrans. contusus, comminutus fuit, ut pulvis; 2) minutus, tenuis, gracilis fuit.* (Hebr. aram. et aeth. id., cf. دَقَّق: *macilentus fuit, et دَك.*)

دقة nom. act. *sanctitas, gravitas.*

دق F. u. 1) I. q. *contudit; 2) com-*

planavit solum. (Cf. דָּאָכ trivit, דִּכָּכ confregit, comminuit, col-
oavit, hebr. דִּכָּכ, דִּכָּכ.)

דָּכָה locus complanatus sessioni aptus.
Hariri 30. p. 324. Kosegart.
Chrest. p. 148. l. 5.

דָּכָה i. q. דָּכָה, et taberna, officina,
ut fabri fab. 28. (Hac significa-
tione putatur esse persicae origi-
nis; sed, ni fallor, ipsum quasi
truncum vocabuli a Semitis mu-
tuarunt Persae, a quibus rursus
migravit ad Arabes: id quod
haud raro aliis quoque vocabulis
accidit.)

דָּל F. u. 1) duxit, direxit; 2) confiden-
ter et audacius tractavit c. علی p.
inpr. mulier virum. IV i. q.
conf. I. sign. 2; fiduciam posuit
in re c. ב r. fab. 20. מִדָּל fidu-
ciam in se ponens. Haun. p. 383.
cf. Kamus. II. p. 1447. lin. 17.

דָּמָה sanguis. (Hebr. aram. aeth. id.,
talmud. et. דָּמָה, דָּמָה, probabi-
liter ductum ab דָּמָה ruber fuit.
Arabes referunt ad דָּמָה, cuius
tamen significatio secundaria est:
sanguinem emisit.)

דָּנָה F. u. 1) inferior fuit; sequior, vi-
llior fuit (cf. דָּנָה, דָּנָה, דָּנָה,
דָּנָה et דָּנָה mod. و, quae eandem

ferre significationem habent, a po-
stremo דָּנָה est דָּנָה infra, citra,
quum quid non pertingit, prope,
proxime); 2) appropinquavit.
(Syr. דָּנָה id.)

דָּנָה 1) sequior, vilis; 2) propinquus.

דָּנָה compar. 1) villior; 2) propin-
quior. Fem. דָּנָה, unde לָּיָה
אֶלְעִיָּהּ vita terrestris, opp. אֶלְעִיָּהּ
q. v. Item ipsum דָּנָה (raro דָּנָה
Kam.) hic mundus, et bona
mundana (a propinquitate et praesentia
probabiliter dicta, sec. al.
a vilitate).

דָּרָה F. יָּדוּר gyrum egit, circumvixit,
conversus fuit. (Hinc דָּרָה orbis,
דָּרָה rotundus, hebr. דָּרָה orbis,
et pila. Chald. דָּרָה etiam habi-
tare, pr. fort. divertere aliquo
loco, ut جَار.)

דָּרָה pl. דָּרָה habitaculum, domus.
(Sic hebr. דָּרָה Ies. 58, 12. syr.
דָּרָה et דָּרָה.)

דָּמָה F. יָּדָּמָה 1) quievit, tranquillus
fuit. (cf. h. דָּמָה silere, דָּמָה si-
luit, quievit, דָּמָה quievit);
2) acquiescit in re, perseveravit,
mansit c. علی r. דָּמָה per-

dum se praebuit, apparuit alicui
o. l vel الی p.

رای id quod videtur; consilium.
قَلْبِلُ الرَّأْيِ qui parum valet con-
silio.

مَوَائِبَةٌ et مَوَائِبَةٌ nom. act. coni. III, et
ipsa *hypocrosis*. رَيْبًا adv. per
hypocrisin, simulate, fab. 33.

رَبَّ F. u. pr., ut videtur, nexuit, col-
ligavit (cf. رُبَّ constrinxit, ربط,
ligavit), iude 1) *concinnavit et
absolvit, perfecit* (i. q. اَصْلَحَ
Schol. Harir. p. 64. 157. 166.

Hames. p. 78. l. 5 infr. cf. رَأَبَّ
reparavit, رَبا hebr. נָפַח reparavit,
resarcivit); 2) *rexit, prae-
fuit* alicui, *possedit* rem (Schol.

Harir. p. 389; inde رَبَّ domi-
nus, cf. رَفَّ curavit); 3) *collegit,
congregavit, auxit* (itidem a con-
nectendo adiungendoque. Hebr.
רָב auctus est, multus fuit, רָבָה
id., vid. رَبا); 4) *educavit* (Schol.

Harir. p. 389. vid. رَبا).

رَبَّ (alias formas vid. in Kam. p. 87)
pr. *multum* c. genit., et رَمًا mul-
tum est quod i. e. saepe, *haud
raro fit ut*, plerumque seq. per-
fecto vel etiam أَن cum perf.

fab. 20. Oppos. قَلْبًا pr. pau-
cum est quod i. e. vix vel raro
fit ut. Synonymum fere est كَثِيرًا
مَا, ac simile certe كَانًا qm est
quod, cf. Schol. Harir. p. 15.

رَبِحَ *lucratus est*. (Aeth. ረገሰ: id.,
pr. auctus est; vicina sunt رَبًا et
رَبَّ, cf. aram. רָבַח Pa. foeneratus
est, chald. רַבִּיחַ foenus, usura,
syр. رَصَدًا id.)

رَبِحَ *lucrum, quaestus*.

رَبِضَ F. i. *pectori incubuit* ovis, canis,
leo. (Hebr. רָבַץ, aram. רָבַץ id.)

رَبَا F. u. *auctus fuit, multiplicatus
fuit, crevit* (ut hebr. רָבָה, vid.
رَبَّ); *adolevit, educatus fuit*.
II *educavit, aluit* (ut رَبَّ et رَبَّبَ).
V *educavit* (ut رَبَّبَ).

تَرْبِيَةٌ nom. act. coni. II. *educatio*.

تَرْبٍ nom. act. coni. V. *educatio*.

رَجَعَ F. i. *redijt, reversus fuit*. (Cf.
hebr. רָגַע. Synon. hebr. שָׁב,
aram. רָגַע, aeth. ገደደ:)

رَجُلًا pl. أَرْجُلًا *pes*. (hebr. רַגְלָא,
aram. رَجُلًا, at aeth. ለገር: id.)

رجل pl. رجال vir. (Synon. h. ריש, aram. ריש, aeth. ሰጠጠጠጠ)

رجا F. u. speravit aliquid c. a.; spem posuit in re c. a. r. fab. 2.

رجا laxus fuit. VI remissus, tardus fuit.

رد F. u. repulit; reddidit. VIII rediit, raversus fuit.

رذب firmiter adhaesit.

مرزبة, مرزبة, مرزبة pl. مرزبات malleus, fab. 29. (chald. מרזב, aram. מרזב et מרזב id.)

رسل F. u. misit. IV id. (Synon. hebr. שלח, aram. שלח, aeth. ሰጠጠጠጠ)

رعب F. a. terruit. رعب metuit, trepidavit.

مرعوب perterritus.

رعى F. a. pavit, pastum ixit pecus, depastum fuit (pecus) herbam c. a.; et pavit gregem (pastor) c. a. (hebr. aram. aeth. id.)

مرعى nom. act. pastura; et ipse pastus, pabulum; it. pasturae locus.

رغب expetivit.

مرغوب desideratus.

رَقع F. u. sustulit, extulit. Tollere opus est abstinere ab eo, cessare, Gloss. ad Locum. fab. Edit. II.

fab. 29. VIII sese extulit, ascendit; ortus fuit dies, fab. 34.

رَبَعٌ altus, elatus; nobilis.

أَرْفَعٌ compar. altior, excelior, nobilior.

رَكِبَ F. a. vectus fuit, inequitavit c. a. (hebr. et aram. רכב id.)

رَمَضٌ serbuit, torridus fuit.

رَمَتْصَةٌ solo fervens terra.

رَمَى F. i. iecit, proiecit c. a. vel c. p (hebr. רמה, aram. רמה id.)

مَرْمَى proiectus humi.

رَنب. Ad hanc rad. Arabes referunt

أَرْنَبٌ pl. أرناب lepus mas et femina.

(Aram. ارنب, hebr. ארנב, quod Bochartus compositum esse dixit ex ארנב carpere et רנב terrae proventus, cf. خرف.)

رَاحَ pr. spiravit, unde 1) F. a. quievit, respiravit; 2) F. a. oluit, exhalavit odorem, et olfecit (ut hebr. ארמה aram. ارمده et ارمده); 3) F. u. vespertino tempore fecit aliquid, abiit, rediit (nempe رواح est vespera, tempus quo aura spirat post aestum diei, vel ubi respirare licet).

روح comm. pl. ارواح spiritus, anima,

et animus (i. e. pr. ἀνεμος) ut
hebr. et aram. רוח; *ipsa* (cf. نفس).

רוחי in se ipsum, fab. 14.

רוחי sibi ipsi, fab. 32.

רוחי me ipsum, fab. 27.

רוח fem. pl. רוחות *ventus* (ut רוח).

רוח F. u. 1) *discurrit* (vicin. hebr. רווח, cf. ipsum רווח quod est vagari, et aeth. ረዞ: persecutus fuit), inpr. quaerens aliquid; 2) *petiit, quaesivit*, ut pabulum, aquam (pecus). IV *voluit, expetiit* c. a. r. vel c. אן vel seq. F. VIII id.

רוח F. u. i. q. *quaesivit, voluit, conatus est, tentavit* c. a. r. vel c. הלי, fab. 9.

ז

רוח *indignatus fuit, exprobravit, vituperavit*. VIII ארזתי *aspernatus fuit, desepit* c. a. vel c. ז, fab. 2. (Cf. syr. ארזתי) contemptus est. Vicina sunt זר med. Ie et

זר fastidivit, זר nausea Num. 11,

20. Hisce autem omnibus subest primaria notio recedendi, declinandi, abhorrendi, cf. hebr. זר.)

רוח commovit, concussit terram soni-

tus, fab. 29. (chald. זור, syr. זור id., hebr. זר trepidare, violā. רוח commovit.)

רוח (hebr. זור, syr. זור, chald. זור et זור id.) probabiliter dicta a liquescendo, cf. זור fluidus evasit, זור fluxit, זור liquidus evasit, hebr. זור fluere, al., coll. זור pix, a זור stillicium fluxit.

רוח F. u. *purus, pius, iustus fuit*. II *purum iustumve censuit, iustificavit*. (Hebr. זור et זור purus fuit, chald. זור et זור id., syr. זור, sam. et. זור id. Origo autem videtur esse in splendescendo, unde זור etiam: bonis abundavit, splendide commodeque vixit. Cf. praeterea זור,

זור vitrum a splendore sic dictum, it. זור arat ignis, et ingenii splendidi et acuti fuit.)

רוח F. u. et i. *cecinit* voce vel instrumento (h. זור, chald. זור, syr. זור et זור, aeth. זור id.)

רוח nom. act. *cantio, modulatio*.

רוח F. u. pr. *declinavit a via, inde divertit* alicubi vel apud aliquem, *visitavit eum, adit honoris causa* c. a. (hebr. et chald. זור et זור,

syr. ⁷آدم id.). VIII, IX et XI
declinavit, deflexit.

زَالَ F. u. et a. 1) *abiit loco*; 2) *defecit*; 3) *desiit, cessavit.* (Cf. aram. ⁷איל, ⁷איל *abiit, et* זאל med. Ie.)

زَهَرَ F. a. et زَهْرٌ F. o. et زَهْرٌ F. a. *splenduit, nituit.* IV id. et *floruit.* (cf. hebr. זָהַר splendor, et זָהַר זָהַר, זָהַר splenduit. Alia v. s. ⁷ظهر.)

⁷زَهْرٌ coll. *flores.* nom. unit. ⁷زَهْرَةٌ.

زَادَ F. ⁷أَزَادَ *auxit.* VIII ⁷أَزَادَ pass.

زَالَ 1) F. i. *dimovit, amovit* c. a.; 2) F. a. et i. *desiit facere* c. F. vel c. a. partic., ut مَا زَلْتُمْ أَنْ تَكْتُبُوا *non desistis scribere, لَنْ لَا يَزَالَ نَاتِمًا non desinebat dormire.* Cf. زَالَ med. و.

س

⁷سَبَبٌ pl. ⁷أَسْبَابٌ 1) *sunis* (a vertendo, torquendo dictus, ut videtur, cf. hebr. סָבָ verti), spec. *quo aliquid connectitur*; 2) trop. *ansa rei, occasio, causa.* لُحْرِ سَبَبٌ *lucris causâ* fab. 12. ⁷سَبَبٌ *namnam ob causam* fab. 29.

⁷سَبَبٌ F. a. pr. *dilatavit, expandit* i. q.

سَبَجَ (cf. صَفَجَ, hebr. et aesth. סָבַג sub ⁷סָבַג), inde 1) *natavit* in aqua, fab. 25; 2) *laudavit Deum*, sc. manus extendens, ut II. (aesth. סָבַג): hebr. סָבַג, chald. סָבַג, syr. ⁷סָבַג id.).

⁷سَبَعٌ F. a. et i. *abripuit*, ut ovem de grege c. a.

⁷سَبَعٌ (vulgo effertur ⁷سَبَعٌ. Humbert guide p. 63) pl. ⁷سَبَاعٌ *fara*, spec. leo. (Affine est ⁷سَبَعٌ, hebr. ⁷סָבַג hyaena.)

⁷سَبَعَةٌ (vulgo ⁷سَبَعَةٌ. Humb. l. c.) *leena.*

⁷سَبَعٌ et ⁷سَبَعَةٌ *septem.*

⁷سَبَقَ F. u. et i. 1) *praecessit, praecurrit, praevertit* aliquem c. a.; 2) *praecelluit, vicit.* III *antevertit* alter alterum. VI *certarunt inter se invicem uter praeverteret.* VIII *praecurrit* c. ⁷أَلَى looi. (Cf. aram. ⁷סָבַג post se reliquit.)

⁷سَبِيلٌ 1) *via* (hebr. et aram. ⁷סָבַל); 2) *via et ratio agendi.*

سَدَا F. ⁷إِسْدَا *extendit manum.* IV *beneficia contulit* in aliquem c. a. r. et ⁷أَلَى p. Ibn Arabschah, Fâkîhet-el - chulefâ ed. Freytag. p. 19. l. 13, c. l. p. fab. 18.

⁷سَرٌّ F. u. *hilarem lacumque reddidit.*

Pass. سر. *hilaris factus est, laetatus est* de ro. a. ب ر.

سرع *celor, properus fuit.* III n. a.

سرعة *properavit* ا. الى p. vel loci. IV *festinavit.*

سرع fem. & *celor, promptus, properans.* سرعاً adv. *celeriter.*

سرعة *celeritas, properantia.* سرعاً *celeriter, properanter.*

سطح F. a. *expandit.*

سطح *planities; tectum domus.*

سقى *percussit.* vid. سقى.

سفل F. u. et سفل F. a. et سفل F. u. in-

ferus, inferior fuit. (hebr. שפל, syr. سفلا id., chald. Aph. inferioriorem reddidit.)

أسفل *inferior; infimus.*

سقى F. *potum praebuit; rigavit* c. a. (aeth. سقى: hebr. שקה Hiph., aram. Aph. id.)

سكت F. u. *siluit, tacuit.* (hebr. סכת Hiph. id. Dent. 27, 9. cf. samer. סכת) *attendit.*

سكوت *taciturnus.*

سكن F. u. 1) *quiescit;* 2) *habitavit* (ut hebr. שכן, chald. שכן, syr.

سكن); 3) ut *debilis, miser, egenus fuit* (debilitas enim a motu abhorret, cf. Kam. p. 1764: *أسكنت الفقر أرى قلل حركته*). V *debilis, miser fuit.*

سكينون fem. & pl. *debilis, humilis, miser, egenus.* (hebr. et chald. שכין, syr. سكينون id. Ex arab. factum quoque ital. *meschino*, gall. *mesquin*.)

سحفي et سحفية, سحفاة, سحفاة pl. *testudo.* (Simile huius animalis nomen Syri habent *سحفاة*.)

سحغ F. a. et u. *deglubit, detraxit pellem ovis.*

مسحغ *locus ubi mactantur et excoriantur animalia.* (ab. 19. 41. Humbert, guide de la conv. ar. (Par. 1838) p. 76.)

سلم F. a. *integer, incolumis, salvus fuit vel evasit* (سلم id.). II *salvum esse iussit, salutavit* c. الى p. (aeth. سلم id.)

سلم *incolumitas, salus, pax* (hebr. سلم, aram. سلم, aeth. سلم id.). *السلم عليك! salve!*

سَلْمٌ nom. ag. coni. II. *salusans*.

سَمِعَ F. a. *audivit* c. a. (hebr. שָׁמַע, aram. שָׁמַע, aeth. ሰጠጠ; id.)
II *fecit ut audiret*.

سَمِينٌ F. a. *pinguis fuit*. (hebr. שָׁמֵן, syr. ܫܡܝܢ id.)

سَمِينٌ *pinguis, obesus*.

سَنَةٌ pl. سِنُونَ *annus*. (hebr. שָׁנָה, aram. ܫܢܐ id.)

سَاءَ F. a. *يَسُوءُ malus fuit*. IV *male fecit*. (أَسَيْتُ fab. 9. annot. 4 scriptum est pro أَسَاتُ ex more vulgi.)

سَوَاءٌ u. act., it. ut سَوَاةٌ *malum, malitia* (of. hebr. שָׂוָה).
أَنْشَانُ سَوْهٌ *homo malus* fab. 22.
كَلْبُ السَّوَاهِ *canis pessimus*.

سَوَاءٌ nom. act. *malum*.

سَادٌ F. u. *dominus, princeps fuit*.

سَيِّدٌ pl. سَادَةٌ *dominus*. (of. hebr. שֵׁיט.)

سَادٌ F. u. *niger fuit*. II *denigravit, nigrum reddidit*. IX *أسودٌ niger fuit vel avasit*.

سَوَادٌ *nigredo*.

سَوْدٌ fem. سَوْدٌ pl. سَوْدٌ *niger*.

سُوقٌ pl. أُسُوقٌ *forum, platea*. (hebr. et chald. ܫܘܩ, syr. ܫܘܩ et ܫܘܩ id.)

سَامٌ F. *يسوم* 1) *statuit, constituit* (of. hebr. שָׁמַע, syr. ܫܘܡ) *speco. pretium mercis* c. ب; 2) *constituit alicui aliquid, subire iussit* (i. q. كَلَّف Kam.) *maxime ingretum aliquid* c. dupl. acc.; 3) *instittit, flagitavit aliquid ab aliquo* c. a. r. et م p. fab. 10.

سَهْلٌ *mollis et plana fuit terra*.

سَهْلٌ *planities*.

سَالَ F. *يسبيل* *fluxit, ut aqua, sanguis*, fab. 28.

ش

شَانٌ *res, opus, negotium; status, conditio*.

شَبَّهَ II *comparavit*. III *similis fuit* c. acc.

شَقَمَ F. u. et i. *diceris perfodit, contumelia affectit* c. a. vel c. ب p. fab. 30. (chald. ܫܩܡܐ perforavit.)

شَجَرَ. Notio prima videtur esse in *findendo et prorumpendo*, ut *contiguæ fere sint radd. شعر, شجر, شجر, شجر* (of. شجر et شجر) *شجر, شجر, شجر*.

שִׁמְלֵם pl. ^{שִׁמְלֵמִים} *simulacrum, idolum.* (Or-
tum voc. ex antiquo שִׁמְלֵם.)

צָבִיב F. u. *recta tetendit, rectu conti-
git, ut scopum sagitta.* IV *conti-
git, consecutus fuit, invenit c. a.*
(Cf. radd. נִצַּב, נִצַּב, נִצַּב.)

סוֹן ^{סוֹן} *sonus,*

צָרַר F. u. et i. propr. *ursit, arctavit,
pressit* (vid. hebr. צָרַר), inde
1) *inclinauit rem, vel eam labe-
factavit* (אָמַל אֶל אֲוֵרָה Kam.) o.
a. r., et *convertit aliquo vultum*
c. a. et אֵל; 2) *dissecuit, cum im-
petu disruptit.* II *formavit* (soil.
premoendo vel incidendo), *figu-
ravit; sculpsit; pinxit* (hebr. צָרַר
et אֵל; aram. צָרַר id.).

צוּרָה ^{צוּרָה} *forma, figura, imago sive
sculpta, sive picta, sive quae-
cunque alia* (h. et aram. צוּרָה id.).

צוּרָה ^{צוּרָה} *pictor; sculptor* fab. 7. (cf.
1 Reg. 7, 14.)

צוֹט ^{צוֹט} i. q. ^{צוֹט} *sonus*, ut delabentis
aque. Kam. fab. 29. annot. 3.
Durius huiusmodi pronuntia-
tionis vestigia non pauca sunt in
libris MSS. recentioribus, iis po-
tissimum, qui in Aegypto exa-
rati sunt.

צוֹט ^{צוֹט} *idola.*

צָחַח F. *clamavit* (hebr. צָחַח et

ohald. צָחַח id.); *cecinit gallus,*
fab. 85. Matth. 26, 34. Evang.

infantiae Christi cap. 9: ^{עִנְדָּ}
צָחַח *quum caneret gallus.*

צָחַח F. *venator* nom. act. ^{צָחַח} *vena-
tus est.* (hebr. et aram. צָחַח med.
Waw id.)

^{צָחַח} *venator.* (hebr. et aram. צָחַח id.)

צָרַר F. *vergit* 1) *vergit ad aliquem vel
aliquid c. אֵל* (cf. צָרַר med. Waw
sign. 1. et צָרַר *inclinatus fuit*);

2) *pervenit, tuis, concessit ad
aliquem c. אֵל p. vel r.*; 3) *eva-
sit, factus est c. a.*

צל

צָחַח F. a. *angore animi pressus com-
motusque fuit; male habuit ex
taedio fastidioque.* fab. 14.

צָחַח F. a. *risit* (hebr. צָחַח et צָחַח,
aeth. ^{צָחַח}: id. cf. aram. צָחַח).
V. *irrisit c. אֵל p.*

צָחַח F. u. *nocuit; laesit c. a.* (aeth.
^{צָחַח}: *infestavit*, hebr. צָחַח,
צָחַח *hostis*).

צָחַח F. i. *verberavit; percussit, illi-
sit* fab. 27; *icit, pupugit apis*

scuteo suo, fab. 24. (nostr. *strefsen, schlagen*). VIII concusus, quassatus, agitato fuit; sese tactavit fab. 19.

ضعف humiliavit. II تضعف humiliavit se. cf. وضع.

ضعف et ضعف F. u. debilis, infirmus fuit.

ضعف et ضعف debilitas, infirmitas, imbecillitas.

ضعف debilis, imbecillis.

ضم F. u. contraxit, constrinxit, collegit ad se vestes suas c. a. fab. 34. (Cf. ضم: obligavit vulnus, hebr. צמץ laqueata.)

ضعف F. i. periit, amissus fuit. II perdidit, amisit fab. 41. (Vicin. طغ طاح, טעה, טעה erravit, טעה perit, erravit.)

ط

طغ F. u. et a. coxit; assavit. (hebr. et aram. טבח coctavit inpr. cibum paraturus, aeth. ጠጠጠ id., cf. طبخ, טבח coquus.)

مطبخ culina. fab. 39.

طغ F. a. immersit, infixit, impressit, ut sigillum; obsignavit, (hebr. et aram. טבע immersus fuit, טבע,

طغ annulus signatorius. Vicin. est طغ insecutus est, vestigia pressit, neo non aeth. ጠጠጠ: perseveravit).

طغ impressum, infixum, ut sigillum; quod a natura impressum vel insitum est, indoles, natura.

طبيعة id.

مطبوع a natura insitus fab. 17.

طبل tympanum. fab. 29. (aram. טבל id.)

طرح F. a. coniecit, proiecit, abiecit, reiecit. (Cf. h. טרה Iob. 37, 11.) Partie. pass. مطروح.

طرد F. a. trusit, propulit, abegit; persecutus fuit. (aram. טרד id. cf. h. טרד Prov. 19, 13. 27, 15.)

طريق via; ratio agentis. (hebr. טרף.)

طعم edit; gustavit. (hebr. et aram. טעם, aeth. ጠጠጠ id.)

طعام, طعام cibis.

طغيل Tofeil quidam Cufensis, qui non invitatus solebat convivii interesse. Inde est

تطغل non invitatus accessit ad convivium, scilicet parasiti ጠጠጠus morem sequens. Vid. fab. 39. cf. Harir. p. 155. Simile verbum

est *aviditate Falhasum*
quendam principem imitatus est.

طَلَبَ F. n. nom. act. طَلَبٌ quae-sivit,
petiit, voluit.

طَلَعَ F. a. et u. ascendit.

• طُلُوعٌ nom. act., ascensus.

طَنَبَ II tetendit tentorium. (Cf. طَنَبٌ
finis longus quo tenditur taber-
naculum, et tendo corporis.)
IV longa et extensa serie se se-
cuti sunt cameli; longum cursum
habuit fluvius (Kam.); it. in-
tendit sermonem, longus et di-
sertus fuit in describenda re, sive
eam laudaret magnifice, sive acri-
ter vituperaret, c. ٢١ r. Vid. fab. 7.
annot. 2. et Vita Timuri ed. Man-
ger. Tom. II. p. 316. 964.

طَاوَسَ طَاوَسٌ pavo. (aeth. ጠዕስ;
chald. ܛܐܘܫ id., cf. graec. τῶψ.)

طَاعَ F. u. et a. obsequens fuit, parvit
c. ٧ p. VII id. X potis fuit
facere, potestatem faciendae rei
habuit c. a. r. vel o. ان.

طَالَ (pro طَوَّلَ) F. n. longus fuit. (Cf.
hebr. ܛܘܠ in longum proiecit,
et aram. ܛܘܠ longe abiit, vaga-
tus est.)

طَوَّلَ طَوَّلٌ longitudo. طَوَّلَ طَوَّلٌ

• طَوَّلَ fab. 20. annot. 9. of.
hebr. ܛܘܠܐ ܛܘܠܐ.

طَوَّبَ طَوَّبٌ longus. طَوَّبٌ longior.

طَابَ F. طَابِيْبٌ bonus, suavis fuit; de-
lectatus fuit (animus) re c. پ r.;
trans. bonum, suavem reddidit.
(cf. hebr. טָבַע, aram. ܛܘܒ et ܛܘܒܐ.)
II bonum reddidit, et bonum com-
perit. IV id.; et bonis verbis
suavibusque locutus fuit (تَكَلَّمَ
بِكَلِمٍ طَيِّبٍ Kam.) fab. 7.

طَارَ F. طَارِيْبٌ volavit; avolavit c. عن
fab. ٥7. (syr. طَار id.)

طَيْرٌ طَيْرٌ volucris, avis (syr. طَيْر id.).

ظ

ظَفَرَ F. a. vicit, superavit c. a. vel ب
vel على p.

ظَلَّ umbra (hebr. ܘܘܪܐ, chald. ܘܘܪܐ, syr.
ܘܘܪܐ, aeth. ጸገሥገሥ id.). Indo

ظَلَّ II obumbravit. V obumbratus
fuit, sub umbra versatus fuit,
unbram captavit fab. 4. (ut
ܘܘܪܐ Dan. 4, 9.)

ظَلَمَ F. i. oppressit, iniuria affecit.

ظَلَمٌ iniuria, iniustitia.

ظَلَمٌ tyrannus.

ظن F. u. *susplicatus fuit; putavit.*

ظهر F. u. et i. *apparuit, conspicuus fuit.* (Cf. hebr. צָהַר lux, צְהַרִים merities, ut ^oظهر, chald. צִהְרָא, syr. ܘܫܬܘܢ, vicin. ܘܫܬܘܢ q. v. et ^oظهر, טהר, MU: purus fuit, propr. splenduit.) II *post tergum reiecit, non curavit rem* (denom. a ^oظهر tergum); *iter fecit tempore meridiano* (denom. a ^oظهر merities). IV *manifestavit, ostendit; ostentavit, simulavit.*

أظهر, ظهور, ظهر dorsum (propr. omne externum, quod eminet atque apparet).

ع

عبد F. u. *coluit, adoravit* o. a. (hebr. עָבַד operatus est, coluit, servivit, aram. עָבַד operatus est, fecit.)

عبد servus.

عبر F. u. *transiit, praeteriit* o. a. vel o. علی p. fab. 11, — inter arbores s. عبور. (hebr. et aram. עָבַר id.)

عابر nom. ag. *praeteriens.*

عاقب humerus.

عجب F. a. *miratus, admiratus fuit; laetatus fuit* o. من ر. (h. عَجِبَ admiravit). V *admiratione affectus fuit, miratus fuit* o. من (Kam., Vit. Timur. II. p. 780 ed. Manger., Hamas. p. 28. l. 1. et alibi haud raro). VIII *miratus fuit.* Hanc formam (vid. fab. 21. an. not. 1.) lexica solent omittere. Excitat eam Jac. Schultens ap. Freytag. in lex., sed ex ipsa hac fabula, ut videtur. Eandem vero exhibet Ellious Boethor (dict. franc. arab.) I, 15. s. *admirer.*

عجب admiratio, mirum.

عجز F. a. et عجز F. i. *debilis fuit.*

عاجز debilis.

عجل festinavit.

عجلت, عجلت festinantia.

عد F. u. *numeravit, c. في annumeravit, accensuit.* IV *paravit, praeparavit.* X *paravit se, paratus, promptus fuit; et praeparavit sibi aliquid* o. a. r. fab. 5. Herit. p. 108.

عدا F. u. 1) *transiit* (hebr. עָדָה, aram. עָדָה, aeth. ሀዞዎ: id.); 2) *irruit in aliq. o. على; infestus, iniquus fuit.* (aram. עָדָה irruit, vexavit, praedatus est, cf. hebr. עָדָה)

praeda, aeth. **†UPO**: adversarius fuit.)

عدو *cursor*.

عدو *hostis, inimicus* (aeth. **UPO**: id.).

عدو *inimica*.

عداوة *inimicitia, hostilitas*.

عرس F. i. *semper se movit*.

عرس F. i. 1) *prodiit, apparuit, se obtulit, accidit*; 2) *adversus occurrit, inde opposuit se, restitit*. fab. 19. III *adversatus fuit* aliqui c. a. p. fab. 1. VIII *adversus occurrit, restitit*. (Cf. syr. **ܥܪܫ** accidit, chald. **ܥܪܫ** id., hebr. **עָרַשׁ** Ies. 47, 12. et **עָרַשׁ** tyrannus.)

مُعَارَضَة nom. act. III, *adversari*.

عرف F. i. *cognovit, dignovit, scivit*.

معروف 1) *cognitus, notus*; 2) *familiaris*; 3) *conveniens, aequum; probitas, benignitas*. (opp. **منكر** incognitus; iniquum, **ἀγνωμον, ἀγνωμονία**.)

عروق pl. **عروق** *radix arboris*.

عرك F. u. *fricuit, ut corpus nive* fab. 23. II *ut videtur, valde fricuit*. ibid. annot. 2. of. **عرك** *schol. Harir*. p. 581.

عروسج *rhamnus, lycium* fab. 22. Eadem rhamni species vocatur **أشد** hebr. **אשד**. Illud autem video in syr. **ܥܪܫܥܫܥ** spinæ. Ad etym. cf. **عسك** et **عسق** firmiter adhaesit, ut nomen illud a radicibus terræ firmiter infixis ductum sit, quemadmodum alterum nomen ab **أشد** firmavit.

عسل *mel*.

عسا *firmu et dura evasit* adulta planta. fab. 22. annot. 4.

عشب *herba, pabulum virens* (hebr. **עֵשֶׂב**, aram. **ܥܫܒܐ** id.).

عشر III *societatem inivit* cum aliquo c. a. p. fab. 37. (Duci poterat hæc sign. a numero denario **عشر**, **عشرة** *decem*; sed nescio an hic ipse numerus apud Semitas dictus sit a *coniuncta* multitudine, ut **עשר** vicinum putandum sit radd. **אשר**, **אשר** iunxit, ligavit. Certe similis conditio est vocc. **אשר** et **אשר**, vid. Gesen. Thesaur. p. 106. Ewald. gr. crit. I. hebr. p. 493.)

عصف F. i. *vehementer flavit* (ventus) fab. 34. (Cf. sam. **עשף**, chald. **ܥܫܦܐ** institit, urisit.)

عصف nom. act., *status vehemens*.

عصف fem. ḡ nom. ag. *vehementer*

flans (ventus).

عص F. a. *dentibus prehandis, momordit* o. a. fab. 31.

عصد F. u. propr. *fulsit*, dein *iuvit* aliquem c. a. fab. 32. III n. a. معاضدة *adiuvit, opem tulit* c. a. p.

(Inde عصب brachii pars superior a cubito ad humerum, quasi fulorum corporis in decumbendo.

Brachium inferius est ^o ذراع

عطب F. a. *perit.*

عطب nom. act., *exitium.* fab. 15.

عطش F. a. *sitiuit.*

عظم F. u. *magnus, gravis fuit.* (Cf. hebr. עָצָם.)

عظم et عظیم *magnitudo.*

عظم *pars potior; superbia.*

عظیم *magnus.*

عقرب fem. *scorpio.* (Hebr. aram. aeth.

id. Ducitur ab عقيب calx pedis, et عقر vulneravit, vel قرب appropinquavit.)

عقل F. i. et u. propr. *plicuit, vertit, constrinxit; intelligentia polluit*

(so. *versatus* in rebus vel *versutus* et *callidus fuit.* Hinc pertinent hebr. עָלָה de viis implicitis, עָלָה de angue torto, aram. עָלָה *pervertit, al.*)

عقل *intelligens.*

عكر F. a. *turbidam fecit aquam* o. a. II id. (hebr. עָכַר trop. turbavit.)

عك et عكل *forsan* in spe et metu.

عك *fortasse ego* fab. 23.

عكف *pabulum.*

علم F. a. *sciuit, novit* c. a. vel أن. IV *certiorem fecit, significavit, edocuit* c. a.

علم n. a., *scientia.* fab. 20.

علم *mundus* (h. עֲלָם, aram. עֲלָם).

علم *notus, certus.*

علا *altus, elatus fuit.* (Cf. hebr. עָלָה.)

علا *altus, excelsus.*

على praepos. *super, supra; in* (nostr. auf), ut على الطريق *in via* fab. 7; *adversus, contra, in* aliquem (nostr. auf jem.) fab. 1. 2. 10. على *timuit pro* aliq.,

propr. *super* aliq. على *sich auf etwas verlassen.* Vid. رام, وراق, وفاق, وفاق, وفاق. (Hebr. et aram. עָלָה, עָלָה.)

⁹⁰⁰عمر *aetas, vitae tempus.*

عمق *profundus fuit* (hebr. et aeth. id.).

عميق *profundus puteus* (hebr. עמיק, aram. עמיק, aeth. ሀርዳቅ: id.).

عمل *F. a. nom. act. عمل operatus est, fecit c. a.* (hebr. et aram. id.)

عن praepos. *a, ab.* عنًا vel عما scribunt pro ما عن.

عند. Huius rad. primaria notio posita in *inclinando*. Inde عند hebr. c. ה et ענן iunxit, *anlegen*, ut gr. κλίνω, syr. عند c. عند declinavit, et sic fere arabicum quoque c. عن *declinavit* de via, quod transfertur ad *iniustitiam* omnemque *iniuriam*, plane ut vicin. عنيت *declinavit*, crimen commisit, aliaque verba multa. III *declinavit*. Ab *inclinando* autem est

⁹⁰⁰عند *latus, tractus, et*

عند sequi genitivo: *a latere alio,* tum praepos. *prope, apud, ad* (ut syr. عن spud, ad, cf. عني *latus*). لعندي *apud me.* لعندي *ad ipsum* (propr. ad latus eius) fab. 6. not. 2. ابي عندي *ad me ib.* (sp. vulgum usitatum), v. Harlr.

p. 251). عند موته *moribundus* fab. 2. عند وصولي *quum pervenero* fab. 19. عند ما *idem, quum* fab. 20. 24.

⁹⁰⁰عنر *capra.* (Hebr. et aram. نر id.)

عنى *F. يعنى significavit* (cf. h. نى, نى).

IV *defatigavit* (ab عنا tert. و).

معنى pl. معان *significatio, sensus.*

(Cf. hebr. עני Prov. 16, 4.)

عد *F. يعود 1) rediit, reversus fuit* c. اى vel ل p.; 2) *iteravit, identidem fecit*; 3) *visitavit* c. a. fab. 6.

عل *F. u. propr. clinavit, inde: declinavit* impr. a insto (cf. hebr. et aram. על). II *acquievit* in re, ea *fretus fuit* c. على r. fab. 6. Harlr. p. 380.

عم *F. يعوم natavit* fab. 9.

عن II et III *auxiliatus est.* X *auxilium petiit* ab aliquo c. a. vel c. ب p. fab. 25.

عنى et عني *impar fuit perficiendae rei* c. ب r. IV *lassus et defessus fuit.*

عاش *F. i. vixit; vitam duxit.*

⁹⁰⁰عيش *vita.*

⁰مَيْبِشَة *victus, res ad vitam sustentandam pertinens.*

⁰عِين pl. ⁰عِينُون (1) *oculus*; (2) *fons aquae.* (Id. in diall. ceteris.) Inde

⁰عِين III *vidit* c. a.

ع

⁰عَلَا tert. و F. ⁰يَعْلُو (et minus bene tert. و F. ⁰يَعْلِي) *aluit, nutrit.*

⁰عَر F. u. nom. act. ⁰عَرور *pellexit ad vana, decepit.*

⁰عَرور *qui decipit.*

⁰مَعْرور *deceptus.*

⁰عَرِق F. a. *immersus, et submersus fuit.* IV *immersit.*

⁰عَرِق nom. act., *submersio.*

⁰عَرَال *hinulus, pullus dorcadis, capreolus.*

⁰عَش F. u. *decepit.*

⁰عَش et ⁰عَش *fraus, dolus.*

⁰عَشِي F. a. *tegit, operuit.* IV id. —

⁰عَشِي عَلَيْهِ *tectum est super eo* i. e. *deliquitum animi passus est.*

Partio. pass. ⁰مَعْشِي عَلَيْهِ *qui patitur animi deliquitum* fab. 89. Saepe sic dicunt Arabes. vid. Kosegarten. Chrest. arab. p. 33. 37. 42. 59. 62. 158. 162 et. Cf. hebr. עָשָׂה Iud. 4, 21. 1 Sam. 14, 28. עָשָׂה Ies. 51, 20. Ion. 4, 8. et ⁰أَعْمَى عَلَيْهِ Harir. p. 190 schol.

⁰عَصَب F. i. *violenter rapuit.* VIII id. fab. 21.

⁰عَضَن pl. ⁰عَضُون, ⁰أَعْضَان *ramus arboris.*

⁰عَفَلَ F. u. *supersedit, neglexit, non curavit rem* c. عن r. VI id. fab. 29. (propr., ut videtur, *intumuit, superbus despexit*, vid. hebr. עָפַל coll. עָפַל *tumore laboravit*).

⁰عَلَب F. i. *praevaluit, superior fuit, vicit.* VII pass. fab. 35. annot. 2.

⁰عَنِي II *cecinit* (h. עָנָה, syr. عَنِي et عَنِي).

⁰عَنَاء *cantus.*

⁰عَلَر med. و F. a. *altius depressus fuit, cavus fuit.*

⁰عَار pl. ⁰عَارِي et ⁰عَارِي *spe-*

lunca. (Hebr. פְּקָרָה id., vicina.
רוֹר spelunca, latibulum.)

غَيَّرَ II alteravit, mutavit, aliam ef-
fecit rem c. a. V pass.

غَيْرٌ mutatio; diversitas; c. genit.

alius quam, ut غَيْرُ زَيْدٍ alius
quam Zeid. غَيْرُ بَعِيدٍ haud
longinquus fab. 18. تَخَذُوهُ —
haud cultus fab. 15.

غَيْرٌ seq. genit. praeter. غَيْرَ أَنْ
praeterquam quod.

غَيْصَةٌ arboretum in loco paludinoso.

ف

فَ partic. praeposit. insepar. atque, et.

فَتَنَ diligenter quaesivit.

فَتَرَ gloriatuſ fuit. VIII id. c. ب ر.
fab. 35. 38.

فَرَّ F. i. يَفِرُّ fugit c. ا.

فَرَجَةٌ gallina. Kam. Boethor (dict.)
II, 186. s. poule.

فَرَدَ separatus fuit. VII se separa-
vit; seorsum recessit cum aliq.
c. ب p. fab. 1; separatim egit in
re c. ب r. fab. 9.

فَرَسَ F. i. diripuit praedam. VIII di-
ripuit laceravitque praedam (leo)

Gloss. ad Locm. fab. Edit. II.

o. a. (Cf. hebr. פָּרַשׁ Mich. 3, 3.
aliasque vicina.)

فَرَسٌ fem. equus, de equa fab. 18.
(hebr. פָּרַשׁ, aeth. ቀረፍ id.)

فَرْعٌ pl. فُرُوعٌ summum cuiusque rei;
ramus arboris eiusve pars summa.

فَرَعَّ V propagati et multiplicati
fuerunt romi.

فَرَّغَ F. a. et u. evacuavit. IV effu-
dit aquam, sanguinem.

فَرَّقَ F. i. propr. fregit, rupit (cf. hebr.
פָּרַק), dein: separavit. VIII se-
paravit se, reliquit.

فَسَدَ corruptus fuit. IV corruptus,
perdidit. (Chald. פָּסַד id.)

فָشَا F. u. se propagavit, se diffudit, ut
nuntius, ramus fab. 22. (Chald.
נָפְשָׁ id., hebr. פָּשָׁה id. de lepra.)

فَضَّةٌ argentum.

فَضَّلَ F. u. eminuit, excelluit.

فَضْلًا excellentia, praestantia. فُضِّلَ
adv. praecipue; seq. أَنْ vel F.
nedum ut fab. 32.

أَفْضَلَ praestantior.

فَعَلَ F. a. egit, fecit c. a. (hebr. poet.
פָּעַל).

فَعْلٌ pl. أَعْمَالٌ actio, factum.

فَقَدَ F. i. *frustra quaesivit, desideravit.* (hebr. פָּקַד id.)

مَفْقُودٌ particip. pass. *desideratus.*

فَقَعَ F. i. et u. 1) *perdidit*; 2) *fregit, confecit* aliquem (calamitas).

فَقَّرَ *pauper fuit.* IV *pauperem fecit.*

قَالُودٌ (قَالُودَةٌ) *adulterium ex amylo, aqua et melle confectum* (pers. پالوده).

فَلَسٌ ὄβολος *obolus.* Inde est

فَلَسَ II *inopem pronuntiavit* (iudex) aliquem c. a. IV *inops fuit.* fab. 28.

فَلَقَ F. i. *fidit.* V *fissus fuit.* VII id.

فَجَى F. a. *evanuit, periit, absumptus est.* IV *perdidit, consumpsit* opes in aliq. c. a. et على fab. 16.

فَتَاةٌ nom. act., *interitus.*

فَاتَقَ F. u. *superior fuit.* IV *convulit* a morbo c. n. fab. 3, *ad se rediit* ab animi deliquio fab. 89, e somnolentia fab. 29. annot. 4. Saepissime sic utuntur coni. IV, vid. Cor. 7, 141. Harir. p. 82. 190. 269. ed. Sacy. Kosegarten. Chrest. p. 25. 44. 86. 132.

142 al. فَاتَقَ autem, quod fab. 3. annot. 6 tetigi, secundum vulgi morem dictum est pro أَتَقَ (cf.

fab. 39. annot. 5), ut فَكَمْتُ pro أَفَكَمْتُ M noct. et una I. p. 52.

ed. Heb. أَفَكَمْنَا pro فَكَمْنَا ib. p. 53 al. Vid. Caussin de Perceval gramm. arab. vulg. (Par. 1824) p. 27.

فَوْقٌ nom. act. *superiorem esse.*

فَوْقٌ seq. genit. *tanquam praepos.*

فَوْقٌ seq. genit. *super.*

فِي praepos. *in.* فِيمَا *interca dum* (nostr. *idem*).

ق

قَبِضَ F. i. *cepit, comprehendit* c. a. fab. 26. c. على fab. 31. 39. (Vicina sunt قبض extremis digitis cepit, h. et chald. קָבַץ, קָבַץ manu cepit, collegit, קָבַץ comprehendit, קָבַץ manu collegit, קָבַץ collegit, contraxit, hebr. et chald. קָבַץ id., al. cf. s. خَبِزَ annotata.)

قَبِيلٌ F. a. propr. *ab antica parte fuit*; *occurrit* (ut syr.); *advenit*; *excepit, accepit* (ut hebr. קָבַץ ex seriore usu i. q. קָבַץ, aram. קָבַץ). IV *accessit, advenit, convertit se* ad aliq. c. على p. fab. 26. c. على r. fab. 80; *aggressus est facere,*

coepit seq. F. fab. 23. 27. 28. 31.

قبل pars anterior. قبل seq. genit. tanquam praepos. ante.

قتل F. u. occidit, interfecit o. a. (aeth.

𐤒𐤕𐤋𐤀: aram. 𐤒𐤕𐤋 id., hebr. 𐤒𐤕𐤋 rarius, synonym. 𐤒𐤕𐤋). III pugnavit adversus aliquem. VI pugnavit unus cum altero (ut aethiop. 𐤕𐤕𐤋𐤀:). VIII id. fab. 40.

قد iam, modo, certe. Haec partic. posita ante Perfect. quandam huic addit affirmationem.

قدر F. i. (et u.) 1) determinavit iustitiam mensuram; 2) definit, decrevit alicui aliquid c. على p. et a. r.; 3) praevaluit c. على p.; 4) valuit, potuit o. على r. fab. 17. 23. 24. vel c. a. r. fab. 30. vel c.

أن fab. 34. vel seq. F. fab. 7.

قدر quantitas, pretium.

قدر potentia, virtus.

مقدار quantitas, dignitas.

قدم F. u. progressus est; praecessit; prior fuit. II praemisit; ante fecit, prius fecit fab. 19. V accessit, venit o. الى. (Hebr. 𐤒𐤕𐤋, aram. 𐤒𐤕𐤋, aeth. 𐌸𐌸𐌹:)

قدم pl. أقدم pes.

قدم antica pars. قدم seq. genit.

coram, ante (chald. 𐤒𐤕𐤋, syr. ܘܠܘܡ id.).

قدر et قدر F. u. et قدر F. a. spurcus fuit, sorduit.

قدر spurcus, pravus; sordes. fab. 35.

قر F. a. et i. quievit, resedit. X id. (Coni. I etiam: riguit, frigit, ut in ceteris diall., quae significatio illi proxima est.)

قر et قر quod residuum est in olla.

قر terra plana rotundior.

قر ampulla.

قر et قر locus terrae elatior.

قر pl. قرن cornu (hebr. 𐤒𐤕𐤋, aram. 𐤒𐤕𐤋, aeth. 𐌸𐌸𐌹: id.).

قر vas potorium, amphora. Dicitur etiam قور et قور seq. Kamus. p. 723. Cf. قور.

قصف F. i. 1) propr. fragorem vel sonum vehementem edidit, ut tonitru, ventus; hinc 2) fregit (ventus navem) quassando; 3) quassavit, trussit et ursit alter alterum in hominum confluxu; 4) u. a. قصف epulis, ludis, voluptati indulsit, comissatus, bacchatus est. fab. 39. V congregatus fuit.

قَض F. u. *immisit* in hostem equites
o. a. et على. VII *ex alto de-*
scendit irruitque in praedam avis
على. fab. 35.

قَطَط *folis mas.*

قَل F. i. *paucus, imminutus fuit.* (Hebr.
aram. aeth. id.)

قَلِيل compar. أَقَل *paucus.* قَلِيلٌ
الرَّأْيِ *qui parum habet consilii.*

قَلْب F. i. *vertit.* V *versutus fuit, se*
gessit pro arbitrio suo. Humbert
chrest. p. 87. VII *versus fuit.*

قَلْب pl. قُلُوب *cor, animus.*

مَقْلَب fab. 19. videtur esse nom.

act. coni. V. i. q. مَقْلَبٌ. Etenim
in hunc modum coniugationum
derivatarum omnium nomina act.
figere licet, ut cum participio
pass. ad formam conveniant *),

ut V. مَتَّأَبٌ et مَتَّأَبٌ (Kam.

p. 45), VI. مَتَّحَمَلٌ, VI.

مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ,
VII. مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ,
(Koseg. Chrest. p. 147. l. 15),

IV. مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ,
IV. مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ,

مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ,
مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ,
(Taraf. Moall.

vi. 46), مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ,
مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ,
مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ,
(Bohlen. de Motgn. p. 111),

II. مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ (Hamas.

p. 187), مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ, et a

Quadrilit. مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ.

In III. autem haec forma & lit-

terâ aucta (مَقْلَبَةٌ) valde usitata

est et interdum sine & quoque in-

venitur, ut مَقْلَبٌ. Ipsa adeo I.

ab hoc usu non prorsus abhorret,

ut nominum act. in modum posita

reperias مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ,

مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ,

مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ,

مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ,

مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ,

مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ,

مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ,

مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ,

مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ,

مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ,

مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ,

مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ,

مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ,

مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ,

مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ, مَتَّحَدَّرٌ,

قَلَع F. a. *extravit.* cf. خَلَع.

قَهَقور *strues lapidum, quam pueri*
ludentes componunt.

Lumsden. gramm. arab. I. p. 251: *The form of the passive participle of every verb not being of the trilliteral radical class, may be accurately employed in the sense of the infinitive'* cf. eiusd. gramm. pets. I. p. 199, Sacy gramm. sr. I. §. 628. 725, Ewald. gr. ar. p. 379.

قال F. يَقُولُ *dixit a. l. p.* (Sic plerumque ponitur, ut verba ipsa loquentis expressa sint, synon. hebr. et aram. קָוַל, aeth. ባለ: nostr. *sugen.* Ex hac parte contraria sunt *كَلَّمَ* locutus est, hebr. קָוַר, aram. קָוַל, aeth. ባለ: nostr. *reden.*)

قَوْلٌ nom. act., et dictum. pl. أَقْوَالٌ. (cf. hebr. קוּל, aram. קוּל.)

قَائِلٌ nom. ag. *dicens.*

قام F. يَقُومُ *stetit, surrexit* (hebr. et aram. קָם, aeth. ቀደ: id.). IV *constituit; constitit, mansit c.* مع fab. 21.

قومٌ collect. *populus, homines.* (Cf. h. אָקוּם Prov. 30, 31. et אָקוּם.)

قَائِمٌ nom. ag. *stans; erectus.* Fem. قَائِمَةٌ pl. قَوَائِمٌ *pes bruti.*

قوي F. يَقْوَى *valuit robore; invaluit* fab. 22. (Hinc syr. صَوَّب id., et hebr. perseveravit, permanavit, et hebr. קָוַה expectavit. Roboris autem notio venit ab stringendo et colligando, ut saepe. vid. Gesen. lex. hebr. s. v.)

قوةٌ *robur.*

قويٌ compar. أقوى *validus, robustus.*

ك particula praepositiva *sicut, sicut.* كَانٌ *ac si.*

كبيرٌ 1) *magnus fuit* (cf. hebr. יָבֵן Job. 35, 16. syr. ضَمَّ auctus fuit, aeth. በሰረ: *magnus, illustris fuit*); 2) *gravis, molestus fuit* alicui c. على p. fab. 4. Coran. 6, 35. 10, 72. II *magnum fecit; magni fecit; celebravit* deum c. a., spec. *dixit* اللد أكبر *deus magnus est.*

كبيرٌ et كِبَرٌ *magnitudo, nobilitas, excellentia.*

كَبِيرٌ fem. ۵ pl. كِبَارٌ 1) *magnus;* 2) *gravis, molestus c.* على p. Cor. 2, 42. Compar. أَكْبَرٌ *maior; gravior, molestior.*

كَبِيرٌ et كِبَارٌ *ingens.*

كَبِشٌ *aries.* (Syr. كَبِشٌ id., cf. hebr. כִּבִּשׁ et כִּבִּשׁ agnus.)

كَنْفٌ *humerus* (h. כַּנֶּף, aram. כַּנֶּף).

كثُرٌ *multus fuit, abundavit.* II *multiplicavit.* IV Ad.

كثيرةٌ fem. ۵ *multus.* Compar. أَكْثَرٌ *plus, amplius.*

لبس F. a. *induit sibi vestem, indutus fuit* o. a. (hebr. et aram. לבש, aeth. ለባለ:).

لباس *indumentum, vestis.*

لبس lac (ab albedine dictum, cf. hebr. לבן albus).

لبس F. a. *linxit, lambit.*

لبس F. a. *assecutus fuit.*

لبس caro. (Hebr. et aram. לבן panis.)

لبس *suavis et iucundus fuit.* V delectatus fuit re o. ب ر., c. في r. fab. 28.

لبس lingua (aeth. ለባለ: aram. לבן, hebr. לבן id.).

لبس vid. عد.

لبس F. u. *involvit, obvolvitur.* (Syriac. لبس, chald. לבן id., vicini. لبس convolvit.) VIII *semet involvit vesti* o. ب vest.

لبس F. i. *inflexit, torsit, vertit* (hebr. לבן id.). VIII *se convertit ad* aliq. e. الى.

لبس F. a. *occurrit alicui, obvium habuit* aliq., *incidit in* aliq. o. a. p. vel r. IV *proiecit* o. a.

لبس *sed, attamen* (hebr. לבן). לבן non. Iungitur Iussivo et sic nega-

tur Perfectum, ut لبس non poterat fab. 9. Vid. Gramm.

لبس *quum, postquam.*

لبس F. u. et i. *palpavit, contigit manu.* VIII *palpando quaevisit* o. a. fab. 3; *tentavit, studuit* fab. 24.

لبس *si, quod si.* Sic differt ab لبس ut hebr. لا ab لا. Vid. Gramm.

لبس *quod si* fab. 22. 26. 30.

لبس nisi.

لبس F. *reprehendit, corripuit, culpavit* o. a. p. et o. ل apud alium fab. 16. II *gravius reprehendit* aliquem de re c. a. p. et على r. fab. 25.

لبس *reprehensio.*

لبس *non est, non fuit.* (Contractum ex لا et لبس, hebr. לא synon. לבן, syr. لا, samarit. لا, chald. لا.)

لبس nox. Nom. unit. لبس nox una.

لبس pron. *id quod; quod; quicquid; quantum, quoad; quomodo; quid?*

لبس *ad id quod* fab. 6, it. cur,

quare (hebr. ^{בְּיָמָא}). *in eo quod* i. e. *dum* fab. 18. *מָא* *מָא* vel iunctim *מָאָא* *quid quod* i. e. *cur* fab. 23, *quidnam?* *מָאָא* *curnam* (hebr. ^{בְּיָמָא}). Ex pronom. interrog. ortum est

מָא negat. *non* (hebr. ^{בְּיָמָא} Cant. 8, 4. Iob. 16, 6).

מִשְׁלַל et *מִשְׁלַל* 1) *stetit* coram aliquo; 2) *similis fuit* alicui, *retulit* eum c. a. (quasi ex adverso stetit); 3) *trans. aequiparavit, assimilavit (zusammenstellen)*. Cf. hebr. ^{מִשְׁלַל}, aeth. ^{ጠለ}: aram. ^{מִשְׁלַל}.

מִשְׁלַל *similitudo*. *הוּא* *מִשְׁלַל* *דְּלִיק* *si-mile* fab. 24. *מִשְׁלַל* seq. genit. *instar, sicut*.

מִשְׁלַל pl. *מִשְׁלַל* 1) *similitudo*; 2) *quod tanquam exemplum sistitur*; hinc 3) *parabola, fabula, sententia*.

מִשְׁלַל *gloria excelluit*. (cf. hebr. ^{מִשְׁלַל} et ^{מִשְׁלַל}.)

מִשְׁלַל *gloria*.

מִשְׁלַל F. n. *extendit* c. a. VIII *extendit* so. (cf. hebr. ^{מִשְׁלַל} *mensus est*.)

מִשְׁלַל F. n. nom. act. *transiit*.

מִשְׁלַל nom. unit. *transitus unus*; *vi-cis una*. *מִשְׁלַל* *aliquando*, *negtr.*

ein Mal, *Succorum et Danorum en gang*. cf. *מִשְׁלַל* *circuita uno*, *aliquando*, *מִשְׁלַל* *id.*, *ital. una volta*. *מִשְׁלַל* *in* *מִשְׁלַל* *id.* *fab. 26. ann. 1.* *מִשְׁלַל* et *מִשְׁלַל* *vir* (aram. ^{מִשְׁלַל} *dominus*).

מִשְׁלַל et *מִשְׁלַל* *mulier*. *מִשְׁלַל* *אִמָּה*

uxor patris i. e. *noverca*. *fab. 15.* *ut ap. Hebr. מִשְׁלַל מִשְׁלַל* *noverca tua* Lev. 18, 8. cf. 1 Cor. 5, 8. *et similia* *מִשְׁלַל*, *בֵּית מִשְׁלַל* Lev. 18, 9.

מִשְׁלַל F. u. propr. *strinxit et fricuit*; *lino* *pervicax et insolens fuit* (ut hebr. et aram. ^{מִשְׁלַל}. *vicina suat* (al. *מרש*, *מרש*, *מרש*, *מרש*, *מרש* al.). V *id.*

מִשְׁלַל F. a. *debilis fuit, aegrotavit.* VI *simulavit morbum.*

מִשְׁלַל *morbus*.

מִשְׁלַל F. u. *prehendit* c. a. vel c. ב. (hebr. ^{מִשְׁלַל}).

מִשְׁלַל vid. *מִשְׁלַל*.

מִשְׁלַל F. *מִשְׁלַל* n. a. *incassit, ambulavit.*

מִשְׁלַל nom. act. *manducavit.*

מִשְׁלַל F. *מִשְׁלַל* *ivit, perrexit ad* aliq.

c. *מִשְׁלַל*, c. *מִשְׁלַל* loci. (h. ^{מִשְׁלַל} *pervenit, invenit*, aram. ^{מִשְׁלַל} *pervenit*.)

مع et مع praep. cum.

مَكْنٌ potens fuit. II potestatem concessit, compotem fecit c. a. p. et من r. IV id., et intrans. fieri.

مَكْنٌ potuit ut c. أن fab. 23. possibile fuit aliquid alicui c. ل p. fab. 24.

V potestatem nactus est alicuius (rei, personae) c. من.

مَلٌ Pf. 2. pers. مَلَلْتُ fastidivit, pertaesus fuit c. a. vel من r. fab. 14. IV taedio affecit c. a. vel على p. VIII festinavit in incessu.

مَلَأٌ F. a. implevit. VIII repletus fuit, plenus evasis c. من r. (hebr. מָלֵא, aram. מִלֵּא, aeth. ሙለ: id.)

مَلَأُوا et مَلُوا repletus.

مَلِكٌ F. i. in potestate habuit, possedit. مَلِكٌ pl. مَلُوكٌ rex. مَلِكٌ possessio.

مَنْ is qui, qui; quicumque; quisnam.

مِنْ ex, de, ab, ut in huiusmodi locutionibus: fugam cepit ab eo fab. 2. 8. timor ab aliquo fab. 8.

مِنْهُمْ de iis (animalibus) non egressum est soil. quicumque fab. 6.

In comparatione: prae. مِمَّنْ

scribitur pro مِمَّنْ fab. 38.

مَاتٌ F. مَيِّتٌ mortuus fuit (hebr. מָוַת, aram. מוּת, aeth. ሞተ: id.).

مَوْتٌ mors.

مَالَ quod quis possidet, opes.

مَاءٌ aqua.

مَازٌ F. i. discrevit, distinxit. II id. c. a. et من; it. prope perpendit c. a.

ن

نَتَخٌ iuvit parientem camelam, ovem, equam. Pass. نُتِخْتُ foetum enixa fuit. Cf. schol. Harir. p. 149. Suseni et Tebrisii ad Suheiri Moall. vs. 31. IV iuvit parientem camelam, equam; (peperit foetura. Gol.?) Pass. enixa fuit foetum. fab. 11. 18.

نَجَاٌ F. نَجَوٌ evasis, liberatus fuit. II liberavit, exemit c. a. p.

نَحَلٌ coll. apes. nom. unit. نَحْلَةٌ.

نَحْنٌ pron. nos.

نَدِمٌ F. a. poenituit sum facti c. على r. نَدَامَةٌ poenitentia.

نَزَعٌ F. i. evulsit, exuit, detraxit c. a. (cf. نَزَعَ).

نَزَلَ F. i. descendit (hebr. נָזַל defluxit,

at synon. ^{נָרַד}. V *lente et sensim descendit.*

^{נָרַד} n. a. *descensio.*

^{נָסַר} pl. ^{נָסְרִים} *aquila* (hebr. ^{נָסַר}, aram. ^{נָסַר}, aeth. ^{נָסַר} id.).

^{נָסַב} F. u. *fecit, posuit; plantavit* c. a. (aram. ^{נָסַב} *plantavit*, hebr. ^{נָסַב} et ^{נָסַב} *stitit se, stetit*, ^{נָסַב} *posuit.*)

^{נָסַח} F. a. *cornu ferit* (hebr. ^{נָסַח} id.).

^{נָסַר} F. u. et i. *spectavit; aspexit* c. a.; *conspicatus fuit* c. a.; it. pro

^{נָסַר} *vidit.* IV id. (cf. ^{נָסַר}, ^{נָסַר} *custodivit.*)

^{נָסַר} *aspectus.*

^{נָפַס} pl. ^{נָפְסִים} *anima; persona.*

^{נָפַס} *قال في نفسه* *sibi* *dixit* *apud se.*

^{נָقַص} *quassit, concussit, excussit.*

VIII *sibi excussit pulverem* c. r. fab. 39. (Cf. hebr. et aram. ^{נָقַص} et hebr. ^{נָפַס}.)

^{נָפַע} F. a. *profruit, usui fuit* c. a. p. (proprie, ut videtur, *exiit emolumentum, ut vicinatur sit* ^{נָפַע}, cf. syr. ^{נָפַע} Aph. *procreavit.*)

^{נָפַע} *emolumentum, utilitas.*

^{נָפַע} F. a. et ^{נָפַע} F. u. 1) *exiit* (aram. ^{נָפַע} id.); 2) *partit res, defecit,*

evanuit (nostr. *ausgehen*, cf. ^{נָפַע} Ez. 26, 18). IV *consumsit, expendit opes* c. a. (ut syr. in Aphel).

^{נָقַص} *defecit, imminutus fuit; it. trans. imminuit, detrimento afficit.*

^{נָقַص} *imminutio, detrimentum.*

^{נָקַי} *purus, exquisitus fuit* (hebr. ^{נָקַי} *purus, innocens fuit.*) II *mundavit herbas reiectis zizaniis.* fab. 15.

^{נָמַס} pl. ^{נָמוּסִים} sec. Firuzabad. et Demir. *animalculum quod perimit crocodilum, videlicet ichneumon (mus indicus Plinio).* Alii ex-

plicant pers. ^{نَمُوس} (arab. ^{نَمُوس}), turcico ^{نَمُوس} *mustela foenaria.* Golius (ad fab. 33) *mustelam vulgurem* interpretatur, quae alibi vocatur ^{نَمُوس} *filii nuptiarum,*

a cultu comptisque pilis, Graecis recentioribus ^{νυμφίτζα} vel ^{νυμφίτζα}, Italis *donnola.* Cf. Bochart. Hieroz. Tom. II. lib. 2. c. 14. et Erpen. ad fab. 33. *Mustelam (belette)* interpretantur etiam Humbert. (*Guide de la conversation arabe.* Paris. 1838. p. 64), Boother (dictionn. français-arabe I, 91), et Ibn Koteiba ap. Demir. (النمس ابن عرس).

^{نَمُوس} coll. nom. unit. ^{نَمُوسَة} *cu-*

lex. fab. 13. Sic vocatur apud Aegyptios. Cf. بعوض.

نام F. ينام *dormitavit* (h. aram. aethl. id.).

نوم *dormitatio*.

نام nom. ag. *dormitans*.

نهر *flumen* (hebr. נַהַר, aram. نَهْر id.).

نهار *dies* (oppos. nocti, et sic differt a يوم, ut ap. Syros نهارا a نهار).

نَهش F. a. *dentibusprehendit, momordit*. VI *se invicem momorderunt*, fab. 40. (Eiusdem sign. est نيس, cf. syr. نيس morsus.)

ناب pl. ائيب *dens acutus s. caninus* (aram. نيب id.).

نال F. a. et i. *tetigit, attigit; adeptus fuit, obtinuit* c. a. r. et من p. fab. 34; *assecutus, consecutus fuit*, ut fatum homines fab. 24. IV *comptem fecit*.

و

و partic. copulat. et. وهو *et illud tam men* fab. 15.

وان V *cunctatus fuit*. fab. 27.

وبق F. يبق *peritit*. IV *perdidit*.

وَقَب F. يَتَب *salut, subsiliit*; it. *insiliit, irruit* in aliq. c. على; et in dial. Iemenica: *concedit*, ut hebr. יָצַב, et aram. יָצַב. (Illa autem significatio ita ex hac prodiit, ut proprie sit: *sedere in insidiis, insidiari*, cf. hebr. ler. 3, 2.)

وَجَب F. يَجِب *neccesse fuit* aliquid c. nominat. r. fab. 36. vel seq. ان fab. 18; *oportet, decet* c. ل vel ب vel على p. fab. 39. X *meritus, et dignus fuit* c. a. r. fab. 24. Harir. p. 472.

واجب nom. ag. *necessarius*.

وَجَد F. يَجِد *invenit, reperit* c. a.

وجد *inventus; praesens* fab. 41.

وَجَد II *convertit*. V *se convertit, tetulit* c. الى l. VIII *incidit in animum* alicui c. ل p.

وجه pl. وجوه *facies, vultus; superficies*. (Cf. h. פנים a פנה.)

واحد *unus*.

وحيد *unicus fuit*.

وجد نام. act., على جده *seorsim*.

وحش pl. وحوش *fera, bellua*.

ودع F. يَدع 1) i. q. وضع *posuit, repositus*; 2) *reliquit, missum fe-*

cit, sicut. II id., et valedixit
aliovi c. a. (verlassen, entlassen).

IV commisit alicui aliquid c.
dupl. a.

وز et ۱۰۰۰۰ anser. fab. 37. (syr. ۱۰۰۰۰,
chald. ۱۰۰۰۰ id.).

۱۰۰۰۰ coërcuit. II distribuit.

۱۰۰۰۰ medium loci.

۱۰۰۰۰ F. ۱۰۰۰۰ 1) iunxit; 2) n. a. ۱۰۰۰۰

pervenit ad aliq. vel ad locum
c. a. ۱۰۰۰۰ vel ۱۰۰۰۰ fab. 36. IV perdu-
xit c. a.

۱۰۰۰۰ F. ۱۰۰۰۰ posuit, deposuit; depres-
sit, despiciatum reddidit. VI de-
misit se et humiliavit. VIII ۱۰۰۰۰

id. (Cf. hebr. ۱۰۰۰۰ stravit, ۱۰۰۰۰
et ۱۰۰۰۰ stratum.)

۱۰۰۰۰ n. a. coni. VIII, humilitas.

۱۰۰۰۰ n. a. coni. VI, modestia.

۱۰۰۰۰ pl. ۱۰۰۰۰ locus (pr. in quo
quid ponitur).

۱۰۰۰۰ F. ۱۰۰۰۰ condixit, significavit ali-
oni aliquid, promisit, minatus
fuit v. a. p. et r. vel c. ۱۰۰۰۰ r.
IV id. (Hebr. et chald. ۱۰۰۰۰,
syr. ۱۰۰۰۰.)

۱۰۰۰۰ n. act., inpr. promissio.

۱۰۰۰۰ F. ۱۰۰۰۰ monuit, exhortatus fuit.

۱۰۰۰۰ n. act. exhortatio.

۱۰۰۰۰ n. a. ۱۰۰۰۰ collegit.

۱۰۰۰۰ F. ۱۰۰۰۰ assecutus fuit rem eam-
que recte perfecit. Kam. III

congruit c. a. VIII ۱۰۰۰۰ con-
venit, conspiravit in re c. ۱۰۰۰۰
fab. 36.

۱۰۰۰۰ tempus certum, hora. ۱۰۰۰۰
et ۱۰۰۰۰ illico, statim. fab. 35.

۱۰۰۰۰ F. ۱۰۰۰۰ n. a. ۱۰۰۰۰ cecidit, incidit
in manum alicuius, fab. 8, in ma-
lum c. ۱۰۰۰۰ fab. 25; accidit bel-
lum, fab. 10.

۱۰۰۰۰ F. ۱۰۰۰۰ stetit, constlit, substi-
tit c. ۱۰۰۰۰ loci. fab. 6. 13.

۱۰۰۰۰ nom. ag. stans.

۱۰۰۰۰ F. ۱۰۰۰۰ repressit, oppressit. V ter-
ruit, comminatus fuit (i. q. ۱۰۰۰۰
Kam.); intendit rem (i. q. ۱۰۰۰۰
Kam.); necavit praedam (Kam.).

۱۰۰۰۰ n. a. coni. V comminatio; in-
tentio.

۱۰۰۰۰ F. ۱۰۰۰۰ genuit, peperit (hebr.
۱۰۰۰۰, aram. ۱۰۰۰۰, ۱۰۰۰۰, aeth.
ⓄⓂⓅ.).

وَلَدٌ pl. وُلْدٌ *natus, filius, proles.*

وَلِيَ F. (1) يَلِي propr. *flexus, inclinatus*

fuit (cf. vicini. لَوِيَ flexit, convertit); 2) *propinquus, adiunctus fuit* (cf. hebr. וְיָרִיב et aram. נִרְיַב); 3) *praefuit rei, muneris, eique adiunctus fuit* c. على vel c. a. r. II *declinavit* c. عن vel a. r., *tergum vertit*. V *praesectus fuit rei, muneri* c. a.

وَلِيَ F. يَلِي *torpuit, languit.* VI *cum*

ctatus fuit, moram nexuit, tardavit in re c. في. fab. 20 et 27. annot. 6. Cf. Sentent. quaed. ar. in Gollii gramm. Erpen. n. 43.

وَلِيَ et وَلِيَ F. يَلِي *opinatus fuit.* V id.;

meditatus fuit. Sulheiri Moall. vs. 4.

وَلِيَ vac.

وَلِيَ F. يَلِي n. act. وَيَلِي *flavit, spiravit ventus.* (Est onomatopoeitium voc.).

وَلِيَ F. i. *invasit, irrogavit, temere aggressus fuit rem* c. على fab. 6.

وَلِيَ F. a. *quiescit.*

وَلِيَ F. i. (Gol. et Freytag., at Kam. Calcutt. F. u.) *quiescit.*

وَلِيَ F. i. *duxit, adduxit.*

هَذَا hic. Fem. هَذِهِ haec. Plur. هَؤُلَاءِ hi, haec. هَذَا هَؤُلَاءِ obros.

وَلِيَ F. u. *fugit* c. من ab aliq.

وَلِيَ F. i. *fugavit hostem.* VII n. a. هَذَا هَذَا *fugam cepit* ab aliq. c. من, it. c. الى loci, quo quis confugit.

وَلِيَ F. a. et وَلِيَ F. i. et a. *perit, interit.* IV *perdidit* c. a. (Pertinet hoc ad Hebraeorum usum Gen. 15, 2. Psalm. 89, 14 al.)

وَلِيَ F. يَلِي *solicitus fuit, curam habuit* alicuius rei c. ب r. VIII id. (Cf. حَم.)

وَلِيَ *ursit et institit; perseveravit.* Inde

وَلِيَ *perseverantia.* fab. 5. annot. 4.

هَذَا F. a. i. et u. *commodus, utilis fuit, bene cessit, ut bene digestus* cibus, aliave. V *delectatus, recreatus est, fruius est* re c. ب r. fab. 21. (Aram. هَذَا, هَذَا id.).

هَذَا hic loci. — الى hac. هو is, ille; id.

هَذَا vel هَذَا ecce!

هَان F. u. 1) *levis (et facilis) fuit*; 2) *villis fuit. II villipendit.* (Pertinent huc hebr. הוּן opes, facultates a commoda facillique vite. dictae, cf. هَوْن commoditas, it. aram. הוּן mens, ingenium, animi facultas.)

هَوَان contemptus, despectio.

ي

يَا o! particula alloquentis vel vocantis.

يَد pl. أَيْدٍ manus (h. יָד, chald. יַד, נְיָד, syr. يَم, إِيمَا, sam. יַמ, יַמ, aeth. ገዳ: apud Ar. raro ሳጵ Kam.). يَدَيْنِ يَدَيْهِ inter manus eius i. e. coram eo.

يَسَارٌ sinister. يَسَارًا sinistrorsum.

يَسِيرٌ paucus, exiguus.

يَقِظُ F. يَهَيْقِظُ vigilans fuit. II ex-pergefecit e. a. fab. 29. X evigilavit. (Hebr. יָקִיץ id.)

يَمِينٌ dexter. (Hebr. יְמִינָא, aram. יְמִינָא, aeth. ማኅኅ: id.) يَمِينًا dextrorsum.

يَوْمٌ pl. أَيَّامٌ dies (ut h. et chald. יוּם, syr. يَوْمًا, مَهْطَا). يَوْمًا quodam die. فِي يَوْمٍ id. يَوْمٍ die quo i. e. quando. الْيَوْمَ hodie (hebr. הַיּוֹם, aeth. ሰዓፍ: id.). فِي كُلِّ يَوْمٍ quotidie.

فَلَمْ يَجِدْ شَيْئًا فَرَجَعَ فِي طَلَبِ آلِي كَانَتْ مَعَهُ فَلَمْ (١) يُصِيبَهَا فَقَالَ
 (٢) مِنْ الْغُرُورِ مَنْ أَقْدَرُ رَأْيًا مِثِّي لِأَنِّي صَبَّعْتُ (٣) مَا كَانَ مَعِي (٤) وَأَطْلُبُ
 مَا لَا (٥) يَصْلُحُ لِي * هَذَا مَعْنَاهُ مَنْ يَتْرُكُ شَيْئًا قَلِيلًا مُوجُودًا وَيَطْلُبُ
 (٦) شَيْءًا كَثِيرًا مَفْقُودًا ۞

- Rask. ordine inverso وَأَخَذَتْهَا سُوحَةً 4) — Uterque cod. بصيبيها. —
 5) Sic scribi iussit Sacyus (*Journ. des Sav.* 1831. Oct.). Cod. Par.:
 مَنْ الْغُرُورُ أَقْدَرُ رَأْيٍ ex quo, من الغرور اقل رأى
 Freyt. Schi. et Rask. secuti sunt. Scribi etiam possit: فَقَالَ الْمَغْرُورُ مَنْ
 7) Sic — Ox. الذى. — 6) Ox. ما شى اقل رأى Ox. أَقْدَرُ رَأْيًا
 — 8) Causs. et Freyt. يَصِغُ. — Ox.; Causs. Freyt. Schi. وَطَلَبْتُ.
 9) شَيْءٌ addidi sec. cod. Ox.

تم

كتاب امثال لقمان الحكيم
 بعون الله الرحمان الرحيم

أُنْسَانٌ وَحَيَّتَانِ

أُنْسَانٌ (۱) مَرَّةً نَظَرَ (۲) حَيَّتَيْنِ (۳) يَتَقَتَّلَانِ وَيَتَنَاهَشَانِ وَإِذَا بَحِيحَةٌ أَخْرَجَتْ
قَدْ أَتَتْ فَأَصْلَحَتْ (۴) بَيْنَهُمَا فَقَالَ لَيْلَا أَلْأُنْسَانُ لَوْلَا أَنَّكَ أَشْرٌ مِنْهُمَا
(۵) لَمْ تَدْخُلِي بَيْنَهُمَا * هَذَا مَعْنَاهُ أَنَّ (۶) أَلْأُنْسَانَ أَلشَّوْهُ يَصِيرُ إِلَى
أَبْنَاءِ جَنْسِهِ ۵

كَلْبٌ وَشَوْحَةٌ

۴۱

كَلْبٌ مَرَّةً خَلِيفَ بَضْعَةَ لَحْيٍ مِنَ الْمَسْلُوحِ وَنَزَلَ يَخْوَصُ فِي الْجُنْهِرِ
فَنَظَرَ خَيَالَهَا فِي الْمَاءِ (۱) وَإِذَا فِي (۲) أَكْبَرُ مِنَ (۳) الَّذِي مَعَهُ فَرَمَى إِلَيْهِ
مَعَهُ فَأَحْدَرَتْ (۴) شَوْحَةً فَأَخَذَتْهَا * وَجَعَلَ الْكَلْبُ يَجْرِي فِي طَلَبِ الْكَبِيرَةِ

F A B. XL. 1) In Ox. hoc voc. omissum. — 2) Ox. حَيَّتَانِ male. —

3) Hoc edidi cum Schi.; يَتَقَتَّلَانِ وَيَتَنَاهَشَانِ minus bene exhibent Caus.

Freyt. Humb. cod. Par. (in quo tamen est وَيَنَاهَشَانِ) et cod. Ox. (non

يَتَقَتَّلَانِ ut dixerat Nicoll.). — 4) Ox. بَيْنَهُمَا ex more vulgi. —

5) Sic Ox.; Caus. Freyt. Schi. et Humb. لَا. Ceterum تَدْخُلِينَ legi-

tur in Ox. — 6) Sic et Ox. et Caus.; Freyt. in parenthesi adiecit

أُنْسَانٌ, quod recepit Humbertus. Ceterum Marcel. in quodam suo codice

huiusmodi clausulam invenit: *Quels méchants et les scélérats ne peuvent être abordés et réunis entre eux que par un plus méchant qu'eux-mêmes.*

F A B. XLI. 1) Ox. وَأَذَا هُوَ, Par. وَأَذَا هُوَ. — 2) Cod. uterque أَلْدَبِي

et sic deinceps aliquoties. — 3) Sic Par. et Ox., Caus. Freyt. Schi. et

كَلْبَان

٣٩

كَلْبٌ مَرَّةً كَانِ فِي دَارِ أَهْلَابِهِ دَعْوَةً فَخَرَجَ إِلَى السُّوقِ فَلَقِيَ كَلْبًا
 آخَرَ فَقَالَ لَهُ أَعْلَمُ أَنَّ عِنْدَنَا الْيَوْمَ (دَعْوَةً فَأَمِصْ بِنَا لِنَقْصِفَ الْيَوْمَ
 جَمِيعًا نَقْضِي مَعَهُ) فَدَخَلَ بِهِ إِلَى الْمَطْبَخِ فَلَمَّا نَظَرُوهُ أَخْدَامُ (قَبِضْ
 أَخْدَامُ عَلَى نَبِيهِ ذَرَمَا بِهِ مِنْ الْأَحْبَابِ إِلَى خَارِجِ الدَّارِ فَوَقِعْ) مَغْشِيًا عَلَيْهِ
 فَلَمَّا (أَقْبَلُ) وَأَنْتَقِصَ مِنَ الشَّرَابِ فَرَأَوْهُ أَهْلَابُهُ فَقَالُوا لَهُ آيْنَ كُنْتَ
 الْيَوْمَ (كَنْتَ تَقْصِفُ) فَإِنَّمَا نَرَاكَ مَا خَرَجْتَ الْيَوْمَ قَدْرِي كَيْفَ الطَّرِيقُ*
 هَذَا مَعْنَاهُ أَنَّ كَثِيرِينَ (يَتَنَقَّلُونَ فَيَخْرُجُونَ) مَطْرُوحِينَ بَعْدَ (الْأَسْتِحْقَابِ
 بِهِمُ) وَالْهَرَانِ

FAB. XXXIX. 1) Sic bene Schi., Causs. Freyt. Rask. دَعْوَةً. Porro
 كَلْبٌ مَرَّةً correxit Rask., rel. فَمِصِي، quod scribendi genus frequens est
 in codd. MSS. recentioribus — 2) Ox. وَدَخَلَ. — 3) Ox. فَسَكَدَ
 أَخْدَامُ مِنْ ذَنْبِهِ وَرَمَاهُ. — 4) Sic Freyt. recte, Causs. male مَغْشِيًا. —
 5) Ox. فَأَقْبَلُ. Vid. glossar. — 6) Ox. تَقْصِفُ (fort. فَتَقْصِفُ) omisso
 فَكُنْتَ. — 7) Ox. يتعزمون ويبقرو ضلون، in quibus Nicoll. pro
 exhibet enim يتعزضون (censet legendum) يتعزضون (fort. in animo habuit يتعزضون)
 يتعزضون. Videtur autem librarius haesisse in vocabulo illo rariore. Cod. Par. Causs. Freyt. et Schi. يتعزضون
 et مَطْرُوحِينَ، quae ex Ox. correxi cum Raskio. — 8) Ox. مَطْرُوحِينَ
 quod Schi. sequitur. — 9) Ox. أَلَا سَحْقَانِ بِهِمُ male; Causs. Freyt.
 Rask. نَقْمٌ pro بِهِمُ.

الْوَرَّ (فَأَذْرَكُوا) الصَّيَادُونَ فَلَمَّا حَضَرَ هَذَا مَعْنَاهُ مِنْ خَلْفِهِ مَنْ لَا (يُشَاكِلُهُ
وَلَيْسَ هُوَ آتِي جَنْبِهِ

كَلْبٌ وَذَيْبٌ

٣٨

كَلْبٌ مَرَّةً كَانَ يَطْرُدُ ذَيْبًا (وَيَفْتَحِرُ بِقُوَّتِهِ وَيَخْفَى جَرِيه) (وَأَنْهَرَاهُ
الذَّيْبُ) (بَيْنَ يَدَيْهِ فَالْتَفَتَ إِلَيْهِ الذَّيْبُ فَأَمَّا لَهُ لَا تَهَيَّبُ أَنْ خَوْفِي
مِنْكَ وَأَمَّا خَوْفِي (مَنْ هُوَ مَعَكَ يَطْرُدُنِي هَذَا مَعْنَاهُ أَنَّهُ لَا
يَفْتَحِرُ الْإِنْسَانَ إِلَّا (بِمَا هُوَ لَهُ وَلَا (يَكُونُ أَفْتَحِرُهُ) (بِمَا
لَيْسَ لَهُ

tare in (وراء) lateat وذات illud يوم اتوم 3) Ox. add.
[leg. كثير vel كثيرا] فقله — 4) Ed. pr. الصبيدون. of. fab. II.
annot. 8. — 5) Ox. يشابهه.

FAB. XXXVIII. 1) Ox. ويأخذ corrupte. Syntip. fab. 38: ερημά-
τερο. — 2) Ox. وأنهره male. — 3) Ox. كَلْبٌ فَكَلَّ لَهُ الذَّيْبُ.
At Syntip. I. I.: στραφεις οδν ο λαιος ερησε προς τον κύνα. —
4) Ox. أَلْذِي. — 5) Ox. أَلْذِي. — 6) Sic Ox. Par. et
Bask; Caus. Freyt. Humb. يَكُنْ — 7) Ox. لَيْسَ هُوَ لَهُ.

يَصَاوِرُ إِلَى الْجُلُودِ هَذَا مَعْنَاهُ مَنْ هُوَ قَلِيلٌ الرَّأْيِ (١) وَيَسْتَلِ نَارًا لَا
يَجِبُ عَلَيْهِ

الْوَزُّ وَالْحَطَّافُ

٣٧

الْوَزُّ وَالْحَطَّافُ (١) اشْتَرَكُوا فِي الْمَعِيشَةِ فَكَانَ نَزْعِي الْجَمِيعِ فِي مَكَانٍ وَاحِدٍ
(٢) وَذَلِكَ يَوْمٌ أَتَوْهُمُ الصَّيَّادُونَ فَأَمَّا الْحَطَّافُ فَلِأَجْلِ جَفْتِهِ طَارَ وَسَلِمَ وَأَمَّا

quam in contextu receperunt Michael. Marcol. Bernst. Rask. Schi. Humb.,
in parenthesi posuit Freyt.; revera sic legitur in cod. Ew. et Par., rel. أَكَلَمُ
quod ineptum est. Stomachum enim significare أَكَلٌ frustra Erpenius con-
tenderat. — (13) و١ adieci ex Par. et Ox.

FAB. XXXVII. 1) Elegantius esset dictum in duali اشْتَرَكَا, sed plura-
lem tenent eodd. — 2) Ita scriptum extat in cod. Ox., et similiter
in Par.: وَأَمَّا يَوْمًا أَتَوْهُمُ الصَّيَّادُونَ, unde iam Schi. in Erratis
hanc elicit sententiam: وَرَأَى يَوْمًا أَتَوْهُمُ الصَّيَّادُونَ. Nempe ab Erpenio
vulgatum erat وَأَمَّا يَوْمًا أَتَوْهُمُ الصَّيَّادُونَ, in quibus imprimis illud تَوَهُمُ
(quanquam, quod miror, in cod. Ew. quoque legitur cum ipsa voca-
tionum signis) multis suspectum fuit. Atque Ev. Scheidius quidem (in
lac. Scheidii glossar. ed. 2.) coniecturam proposuit تَوَهُمُ, quam ego quo-
que in prior editione admisi, Hirtius deinde et Hetzel. (*Anweis.* p. 172)
coniecere تَدَهُمُ, quod Raskio placuit. Calc. quoque editor offendit et
sic ex suo ingenio mutavit verba: فَهَوَّأَ رَأَى أَنَّ الصَّيَّادِينَ قَصَدُوهُمَا. Sed
iam res videtur confecta esse. Vides enim, quam facile vera scri-
ptura potuerit in pelus ire, quam in وَأَمَّا (quod Gol. non debebat mu-

(١) ذئاب (٢) مرة أصابوا جلود بغير في (٣) جوزة ماء (٤) تبدل وتبليس (٥) عندتها
 أحد فاتفقوا على (٦) أكليم (٧) جميعا (٨) وتوأمروا أنكم يشربون الماء كله حتى
 (٩) يصلوا للجلود (١٠) وبأكلوها فن كثرة ما شربوا (١١) أنفلقوا (١٢) كلهم وماتوا ولم

FAB. XXXVI. 1) Ed. pr. ذئاب accommodate ad vulgi pronuntiationem.

Michaelis ^٥ نيب edidit sine ratione. Marcelli cod. MS. unus praebet كلاب,
 et in Aesopis quoque fabulis canes sunt pro lupis (apud Franciscum de
 Rujia fab. 289. p. 119. ed. Lips.). At apud Synt. fab. 61: *ἀέροι*. —

2) Sic cod. Ox. et Par., ed. pr. أيضا, quod post Deusing. editores
 omnes omiserunt. — 3) Ox. et Par., خوزة Calo. — 4) تبدل

unice verum iudicio idque cod. Par. luculenter scriptum exhibet, قيل
 autem quod in Ox. apparet, sine dubio ex illo ortum est. Aesop. l. c.

ἰθρέσαντο ἐν τινι ποταμῷ βύσσας βρεχομένας. Vulg. تسيل, Schi.

تسيل. — 6) i. e. apud pelles bovinae. Sumi hoc ex cod. Par. Ox.
 (ubi corrupt. عندتها) et ed. Calo., vulg. عندكم. — 6) Par. كلهم. —

7) Sic Schi. Humb. Freyt. in parenthesi, codd. tamen omnes جميع. —

8) Par. على, omisso على priore, Ox. وبشرط. Calo. editor hunc locum
 ita disposuit: فاتفقوا على أن كلهم يأتمروا يشربوا الماء حتى الح. —

9) Par. تنشف للجلود, Ox. تنشف للجلود. — 10) Sic cod. Par.
 Ox. Calo. Humb. Schi. Cent. et Freyt., vulg. وبأكلوها. — 11) Par.

فقبلو ذلك ولا. Ox. autem post بأكلوها sic pergit: من الماء أنفلقوا
 12) Conjectura Gollii, وألو يشربو من الماء حتا أنفلقو وماتوا الح.

(١) يَصِفُ بِنَجَاتِهِ وَيُصِحُّ وَيُفْتَخِرُ قَنْظَرَهُ (٢) بَعْضُ أَتْجَارِحُ فَأَنْقَضَ عَلَيْهِ
وَأَخْتَطَفَهُ لَوْتِيهِ. هَذَا مَقْتَدًا (٣) أَنَّهُ لَا (٤) حَيْبُ لِلْإِنْسَانِ. أَنْ يَفْتَخِرَ بِقَوْلِهِ ٥

[ديكان pro بديكان] أَتَقَاتَلَا فَعَرَّ الْوَاحِدُ الَّذِي أَنْغَلَبَ وَمَضَى وَأَخْتَفَى
بديكان مَرَّةً أَتَقَاتَلَا فَعَرَّ أَحَدَانَا in Par. autem: فِي بَعْضِ الْأَمْكَانِ [sic] الخ
Nec apud Syntipam (fab. 7.) quicquam est, quod illis ver-
bis respondeat. Erpen. ed. قَارُورَةٌ (ampulla), idque deinde vasis docto-
rum coniecturis tentatum est, quia nonnihil inepti videbatur habere.
Gol. con. قَهْقُورٍ, Ev. Scheid. قُرْدُونَةٌ, Bernst. قُرُورَةٌ vel قُرَارَةٌ, Sacyus
(in Journ. des Sav. 1831. Oct.) قَالُونَةٌ, et ego quondam incideram in
قَارُورَةٌ. Sed ista omnia minus apta sunt. Denique novam coniecturam
audeo proponere hanc قُرُوجِيَّةٌ فِي قُرُوجِيَّةِ (de gallina), quae utouque respondet
Aesopi verbis (fab. 145. ed. Schaefer.): *περὶ θηλειῶν ὀρνίθων.* —
3) Hoc interposui ex cod. Ox. et Par. — 4) Sic cod. Par. Ox.
Causs. Freyt. Rask. Schi. Humb.; ed. pr. يَسْفِقُ, cet. يَسْفِقُ, cod. Ew.
يَسْفِقُ. — 5) Hoc emendatum ab Eduardo Pocockio, probatum Go-
llo [in Erratis], receptum a Causs. Freyt. Rask. Schi. Humb.; rei.
يَعْبِطُ quod dudum ipsi Erpenio suspectum fuit, qui con. يَنْعَبِدُ *bin* pa-
rum apte. Sane mirum videri possit, quod in cod. Ew. quoque legitur
يَعْبِطُ, sed extat بَعْضُ in cod. Par. et Ox. (Aesop. et Synt. *ἀετός*). —
6) أَنَّهُ see. Par. et Calc. posui pro vulg. أَنْ. — 7) Sic Ox. Calc.,
يَجُوزُ لِلْإِنْسَانِ cod. Ew., يَجُوزُ لِلْإِنْسَانِ cod. Par. et Schi., vulg.
يَجِبُ لِلْإِنْسَانِ.

الشمس * وَأَرْتَفَعَ الثَّهَارُ وَأَشْتَدَّ أَحْسَرُ وَخَسِبَ الرَّمْضَاءُ ⁽¹⁰⁾ فَخَلَعَ الْإِنْسَانُ فَيَابَسَ
وَجَلَّتْ عَلَى ⁽¹¹⁾ كَيْفِهِ مِنْ شِدَّةِ أَحْسَرِهِ * هَذَا مَعْنَاهُ مَنْ كَانَ مَعْنَاهُ ⁽¹²⁾ الْإِتِّصَاعُ
وَخُسْنٌ ⁽¹³⁾ أَلْخُلُقِ يَبَالُ مِنْ صَاحِبِهِ مَا يُرِيدُهُ *

ديكبان

ديكبان ⁽¹⁾ تَقَاتَلَا فِي ⁽²⁾ قَانُورَةٍ فَغَلَبَ الْوَاحِدُ وَالْآخَرُ مَضَى مِنْ وَقْتِهِ فِي
بَعْضِ الْأَمَاكِينِ فَأَمَّا الْدَيْبُكُ الَّذِي غَلَبَ ⁽³⁾ فَإِنَّهُ صَعِدَ فَوْقَ سَطْحِ عَلٍ وَجَعَلَ

ab edd. prioribus absunt. — 10) Par. خَلَعَ, Ox. فَنَخَعَ. —

11) Ox. et Par. (quanquam Schier. dedit عَالِقَهُ). — 12) Calc.

الْأَنْطِطِياعُ *mansuetudo, obsequentia*. Nam quod Golius in lex. sub rad. طبع coni. VII., Ibn-Marufo auctore affert, errore niti videtur. — 13) Sic correxi vulgatum اَلْخُلُقِ.

F A B. XXXV. 1) Hoc fere legitur in cod. Ox. (تَقَاتَلَا). Ed. pr. يَقَاتَلُوا

(corruptum, ni fallor, ex تَقَاتَلُوا), cod. Par. أَقَاتَلَا, cod. Ew. يَتَقَاتَلَانِ,

quod sequitur Rask., cett. edd. omnes يَقَاتَلَانِ. — 2) Id primus Mar-

cel. proposuit in notis, idemque placuit ed. Calc. et Raskio. Commendatur haec scriptura tum codicis Ew. auctoritate (ubi tamen est قَانُورَةٍ littera ن cum ر commutata), tum verborum contextu, sive cum Rask. et Schierio (qui in annot. et in Erratis praecipit قَانُورَةٍ quod lexicographi veteres non agnoscunt) veritas: *in fineto, in sterquilino, sive de sordibus vel propter rem spurcam*. In cod. Ox. et Par. de verbis قَانُورَةٍ فِي al-

tum silentium est; in illo enim sic ab initio decurrit fabula: دَيْكَبَانِ

— ١١ —
 الشَّمْسُ وَالرَّيْحُ

٣٤

(١) الشمس والريح (٢) تخاصنا فيما بيننا من بينهما يقدر أن (٣) يجرد
 الإنسان (٤) الثياب (٥) فاشتدَّ الريح (٦) بالهبوب (٧) وعصفت جدًا فكان
 الإنسان (٨) إذ اشتدَّ هبوب الريح صرَّ نياحه اليه والتف بها من كل جانب
 (٩) فلم يقدر الريح على خلع ثيابه عن جسده بشده عصفها فلما أشرفت

- FAB. XXXIV. 1) Ox. ^{البرد} و^{أحر}, sed vulgatam scripturam habet in
 margine. — 2) Ox. ^{تجاوزا}, Par. ^{تجاوزا}. Calc. correxit ^{تخاصنا} id-
 que sane rectius dictum esset. Sed masculinum genus vento certe sae-
 pius in hac fabula accommodatur, id quod fluxit fortasse e graeco-textu
 (Syntip. fab. 55), ubi ὁ ἥλιος καὶ ὁ βορρῆς. — 3) Ox. ^{يقلع}. —
 4) Ox. ^{ثيابه}, من ^{ثيابه} cod. Par. — 5) Hoc a Caus. Freyt. Schi.
 et Calc. mutatum in ^{فأشتدت}. Masculinum tenent cod. Ew. Par. et Ox.
 (hic ^{فقام الريح اشتد بالهبوب جدًا}). — 6) Erpen. ^{بالهبوب} quod
 primus Golius correxit. — 7) Sic cod. Par. Caus. Freyt. Calc. Schi.
 Rask. Humb. Olim legebatur ^{وعصفت}, ut in cod. Ew. Gol. duas pro-
 posuit coniecturas ^{وعصفت} et ^{وعاصفت}, quarum priorem recepit Oberleitz. —
 8) Sic cod. Par., vulg. ^{إذا اشتدت}. Ox. post ^{جدًا} (annot. 5.) sic
 pergit: ^{فلما نظر الإنسان أن الريح اشتد بالهبوب قصم الخ}. —
 9) Totum hunc locum usque ad ^{الشمس} interserui ex Ox. et Par. Et
 plurima quidem hic utriusque codici communia sunt, nisi quod in Par.
 male quidem ^{لم} legitur pro ^{فلم}, in Ox. deinde ^{قلع} pro ^{خلع}, in Par.
^{شده} pro ^{بشده}, in utroque denique ^{عاصفتها}, pro quo posui ^{عصفها}. Ex
 iisdem duobus odd. Inter proxima verba inieci ^{الرمضاء} quae

النموس والدجاج

٣٣

بَلَغَ النَّمُوسُ أَنَّ الدَّجَاجَ قَدْ مَرَضُوا فَلَبَسُوا بِلُحْدِ الطَّائُوسِ وَأَتَوْا
 (أَيَزُورُونَ) فَقَالُوا لَكُمْ السَّلَامُ عَلَيْكُمْ أَيُّهَا الدَّجَاجُ كَيْفَ أَنْتُمْ وَكَيْفَ
 أَحْوَالُكُمْ فَأَجَابُوا مَا نَحْنُ إِلَّا بِخَيْرٍ يَوْمَ لَا نَرَى وَجُوهَكُمْ * هَذَا مَعْنَاهُ مِنْ
 (يُظْهِرُ أَحْسَبَةَ رِيَاءٍ وَفِي قَلْبِهِ الدَّغْلُ) ۞

FAB. XXXIII. 1) Sic emendavi illud quod in ed. pr. et cod. Ew. est

بِزُورُونَ. Deusing. primus edidit تَزُورُونَ, in quo post eundem paene omnes
 acquievetunt. (Cf. de Sacy gramm. ar. II. p. 194. ed. 1.) Emenda-
 tioni meae calculum adiecerunt Rask. Sohler. (in annot.) Humb. In cod.
 Ox. et Par. huius verbi vestigium nullum est. Ox. enim sic exhibet

جَاءَ النَّمَسِ خَيْرٌ أَنَّ الدَّجَاجَ مَرَضَتْ فَقَامَ لَيْسَ جِلْدُ طَاوُوسٍ
 وَأَنَا يُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ فَقَالَ لَهُنَّ السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَكَيْفَ حَالِكُمْ فَقَالُوا لَهُ مَا نَحْنُ
 إِلَّا بِخَيْرٍ إِذْ لَمْ نَنْظُرْ وَجْهَكُمْ * هَذَا مَعْنَى مَنْ يُظْهِرُ أَحْسَبَةَ مَرَاةً وَفِي
 قَلْبِهِ الدَّغْلُ. Codicis Par. textus, quem Soli. integrum exscripsit

pag. 58, huic similis est. — 2) Plerique يُظْهِرُ male. Vid. fab. xxxi.
 annot. 2.

الْبَطْنُ وَالرِّجْلَانِ

٣٣

(١) الْبَطْنُ وَالرِّجْلَانِ (١) تَخَاضُوا فِيْنَا بَيْنَهُمُ أَيُّهُمُ تَحْمِلُ الْجِسْمَ قَالَتِ الرَّجُلَانِ
 نَحْنُ يَفُوتِنَا تَحْمِلُ الْجِسْمَ (٢) جَمِيعُهُ قَالَ الْجَوْفُ (٣) أَنَا إِنْ لَمْ (٤) أَكُلْ مِنْ الطَّعَامِ
 شَيْءٍ (٥) فَانْكُمَا لَا تَسْتَطِيعَانِ الشَّيْءَ (٦) فَضَلَا أَنْ تَحْمِلَا شَيْءًا * هَذَا مَعْنَاهُ مَنْ يَتَوَلَّى
 أَمْرًا فَإِنْ لَمْ يَعِضْهُ الْبَدَنُ هُوَ أَرْفَعُ مِنْهُ وَأَشَدُّ مِنْهُ (٧) فَمَا لَهُ قُدْرَةٌ عَلَى خِدْمَتِهِ
 وَلَا مَنَافَعَةٌ لِرُوحِهِ ۝

FAB. XXXII. 1) الْجَوْفُ cod. Ox. et Par. — 2) Ox. تَجَاوَلَا, Par.
 تَجَاوَلَا. — 3) Hoc adieci ex cod. Ox., Par. جميعًا. — 4) Sic Par.
 et Calo., Ox. om. أَنَا, vulg. إِنْ أَنَا. — 5) Sic cod. Ox. idque sim-
 plicitati fabulae maxime convenire puto, Par. أَنَل (legendum certe أَنَل
 vel أَنَل), vulg. أَغَد, Freyt. Humb. et Schi. أَغَد. Gol. coni. أَغَد,
 quod probent Hetzel. et Rask. Aesop. fab. 286 (sp. Francisc. de Furia
 p. 118): *ἐὰν μὴ τροφήν ἔγῳ ἐμὴν παράσχοιμι*. Syntip. vero fab. 85:
εἰ μὴ ἔγῳ τὰς βρώσεις ἐδεχόμην. — 6) Cod. Par. et fere etiam Ox.
 تَحْمِلُنْ فَانْكُنْ لَا تَسْتَطِيعُنْ. Ego فَانْكُمَا لَا posui pro vulg.
 فَضَلَا عَنْ أَنْ تَحْمِلَا. — 7) أَنْ inserui sec. Ox. et Par., Calo. فَضَلَا كُنْتُمَا
 vulg. فَضَلَا تَحْمِلَانِ insolenter dictum. — 8) وَالْأُ add. Ox. et Par.

قَطُّ

٢٨

قَطُّ مَرَّةً دَخَلَ إِلَى دُكَّانٍ حَدَادٍ قَاصِبٍ أَلْبَرَدَ الْمَرْمِيِّ فَأَقْبَلَ يَلْحَسُهُ
 بِلِسَانِهِ وَبِلِسَانِهِ يَسِيلُ مِنْهُ الدَّمُ وَهُوَ يَبْلَعُهُ وَيَبْطِنُ أَنَّهُ مِنَ الْبَرَدِ إِلَى أَنْ (١) قَبِيَ
 لِسَانَهُ وَمَاتَ * هَذَا مَعْنَاهُ (٢) مَنْ يُنْفِقُ مَالَهُ بِغَيْرِ الْوَاجِبِ لَمْ (٣) يَحْسَبْ
 حَتَّى يُفْلِسَ وَهُوَ لَا يَعْلَمُ (٤) وَأَيْضًا الْخَطِيئَةُ حُلُوءٌ (٥) وَصَاحِبُهَا يَنْتَلِذُ فِيهَا
 وَهُوَ لَا يَعْلَمُ أَنَّهَا (٦) تَنْقُصُ فِي عُمُرِهِ وَذَلِكَ مِنْ جُمْلَةِ الْجَهْلِ الْأَكْبَرِ ٥

حَدَادٌ وَكَلْبٌ

٣٩

حَدَادٌ كَانَ لَهُ كَلْبٌ وَكَانَ لَا يَزَالُ نَائِمًا مَا دَامَ الْحَدَادُ يَعْمَلُ شُغْلًا فَإِذَا
 (١) رَفَعَ أَلْتَجَلَ وَجَلَسَ هُوَ وَأَعْقَابُهُ لِيَأْكُلُوا خُبْرًا (٢) اسْتَيْقِظَ أَلْتَلَبُ فَقَالَ الْحَدَادُ

FAB. XXVIII. 1) Ox. أَنْشَقَ لِسَانَهُ وَقَبِيَ. — 2) أَنْ add. ed. pr. et
 Deusing. — 3) Sic cod. Par. et Schi. (in Erratis), vel. يحسن quod
 plurimi scribunt يحسن, Freyt. et Rask. يحسن. Sacyus (*Journ. des
 Sav.* l. c.) volebat يحس vel يحسن vel يحسه. — 4) Haec usque ad
 finem om. cod. Ox. et Par. — 5) Sic cod. Ew. Rask. Calc. Schi.,
 vulg. وصاحبه. — 6) Sic cod. Ew. Schi. Rask., vulg. تنقص, Calc.
 تنقص عمرة.

FAB. XXIX. 1) Sic scripsi monitu Sacyi (in *Journ. des Sav.* 1831.
 Oct.), vulg. رفع التجل. — 2) Ox. in praecedentibus habet يجلس

مِنْ (٦) أَلَسَّوْهُ (٧) وَلَا يُكَيِّنُ لِي عَمَلُ الْوَقْتِ لِيَا ذَا (٨) أَلْتَمَسْتُ عَمَلُ الْوَعَسَلِ * هَذَا
 مَعْنَاهُ أَنَّ نَاسًا كَثِيرًا (٩) يَخْصُونَ أَنْفُسَهُمْ (١٠) بِأَشْيَاءَ كَثِيرَةٍ وَيَدْعُونَ أَنْفُسَهُمْ بِهَا
 خَبِيرِينَ فَعِنْدَ مَا (١١) كَشَفُوا عَنْهَا كَذَبَ قَوْلِهِمْ (١٢) فَيُكَاوِرُوا عَلَى قَدَرٍ نَعْلَمُهُ ۝

Hetzel. Mich. Marcel. Bernst. Caus. Freyt. Rask. Schi. Extat quoque
 in cod. Par.; Ox. autem haec habet عَمَلٌ مَوْتِنَهَا لَقَدْ الْحِجْ —

6) Sic Calc. Schi. cod. Par., vulg. أَلَسَّوَاهُ, cod. Ox. السَّوَاهُ male. —

7) Par. فَعَمَلٌ يَكُونُ [يَكُونُ] لِي, Ox. أَلْ لَمْ يَكُنْ لِي بِصِيرَةٍ بِعَمَلِ الْوَقْتِ, —

8) Sic Calc. Ox. et Par., vulg. بَصِيرَةً غَيْرَ [أَنَّ] أَعْمَلُ الْوَقْتِ —

9) Vulgatum est يُجْحَنُونَ, quod nisi يُجْحَنُونَ elle-

ratur cum Calc., vix commodam sententiam ellicit. Sed hoc quoque

valde dubium. Freyt. uelut inclusum يَخْطُونَ adiecit, وَصَفَ pro خَطَّ

dictum esse opinatus, quod vix potest probari. Itaque ex coniectura

scribendum duxi يَخْصُونَ, quod ad sententiam non minus quam verbo-

rum structuram optime quadrat. Etenim حَصَّ نَفْسَهُ بِشَيْءٍ est: arro-

gavit sibi aliquid. In homines igitur dictum est, qui sibi tribuunt multa.

nihilque perficiunt. Id postea vere sic scriptum inveni in cod. Ew., in

eandemque coniecturam feliciter incidit Fleischerus apud Schierium, qui

in contextis eam posuit, ut Raskius quoque fecit. In cod. autem Par.

fabula in haec verba exit: عَمَلٌ مَعْنَى مَنْ يَخْجَلُ بِمَا لَيْسَ لَهُ وَيَدَّجِي عَمَلٌ هَذَا

مَعْنَى مَنْ لَا يَخْجَلُ بِمَا لَيْسَ لَهُ وَيَدَّجِي عَمَلٌ مَا لَا يَخْجَلُ لَهُ —

10) Plerique editores بِأَشْيَاءَ minus recte. — 11) Deusing. et cod.

Ew. كَشَفُوا, quod Gol. Hetzel. Freyt. Rask. et Schi. mutarunt in كَشَفُوا.

Praeterea duplicem Golius coniecturam proposuit, neumpe كَلَّفُوا vel

خَنَفْسَةٌ وَحَلَّةٌ

١) خَنَفْسَةٌ مَرَّةً قَالَتْ لِحَلَّةٍ أَلْعَسَلِ لَوْ أَخَذْتَنِي مَعَكَ لَعَلَّاتُ عَسَلًا مِثْلَكَ
وَأَكْثَرَ ٢) فَأَجَابَتْهَا الْحَلَّةُ إِلَى ذَلِكَ قَلْنَا لَرَّ ٣) تَقْدِرُ عَلَيَّ مِثْلُ ذَلِكَ صَرِيحَتِهَا
الْحَلَّةُ ٤) بِحَمَتِهَا ٥) وَفِيمَا فِي تَمُوتُ قَالَتْ فِي نَفْسِهَا لَقَدْ اسْتَوْجَبْتِ مَا نَالِي

[add. Ox. أَلْعَسَلِ لَا يَقْدِرُ] [add. Par. أَخَذْتُ] عَلَيَّ أَصْلَاحِ
[Ox. male الصَّلَاحِ] الشَّرِيحِ.

- F. n. XXIV. 1) Haec Golii coniectura firmatur cod. Fw. Par. Ox. et pluribus Marcelli codd. mss. Olim legebatur mendosum خَنَفْسَةٌ quod Rask. ex خَنَفْسَةٌ ortum suspicatur; hoc autem scarabaeum significare putans recepit in contexta. Et animalculum quidem esse testatur Firuzabadius in Kamusu, sed quale sit, incertum. Alterum quod Golius coniecit خَزُونَةٌ vel خَزُونٌ minus idoneum. — 2) Proxima sic se habent in cod. Ox. قَقِيلَتِ الْحَلَّةُ كَلَامَ أَخْنَفْسَةَ فَأَخَذَتْهَا مَعَهَا حَتَّى تَنْظُرَ إِنْ كَانَ تَقْدِرُ تَعْمَلُ عَسَلًا مِثْلِهَا فَمَا قَدَرْتِ أَخْنَفْسَةَ أَنِهَا تَعْمَلُ عَسَلًا أَبَدًا فَصَرِيحَتِهَا — 3) Sic Mich. Svanb. Bernst. Schi. Rask. cod. Fw. Apud Erpen. Gol. Schult. Hetzel. Causs. Freyt. Calc. est يَقْدِرُ. — 4) Coniectura Golii, quam recepit Calc. Bernsten. mavult بِحَمَتِهَا. Causs. Freyt. Rask. et Schi. بِحَمَاتِهَا ex cod. Par. Erpen. ediderat بِحَمَالِهَا, quod Densingio est بِحَمَائِلِهَا, ceteris, qui retinuerunt, بِحَمَائِلِهَا. Idem legitur in cod. Fw. et Ox. Mihi quidem corruptum videtur ex بِحَمَائِلِهَا, quod si vel in uno cod. scriptum invenirem, recipere non dubitarem. — 5) Apud Erpen. Densing. Gol. Svanb. legitur فِيْمَا. Illud و merito addiderunt Schult.

أَسْوَدُ (مَرَّةً فِي يَوْمِ قَلْبِجٍ نَزَعَ قِيَابَهُ وَأَقْبَلَ يَأْخُذُ الثَّلْجَ) وَيَعْرُكُ بِهِ
جِسْمَهُ فَيَقِيلُ لَهُ (لِمَاذَا تَعْرُكُ جِسْمَكَ بِالثَّلْجِ فَقَالَ) لَعَلِّي (أَبْيَضُ) فَأَنَّى رَجُلٌ
حَكِيمٌ قَالَ لَهُ يَا هَذَا لَا يَتَعَبُ نَفْسَكَ فَقَدْ يُكْبَنُ أَنْ جِسْمَكَ يُسَوِّدُ الثَّلْجَ وَقَوْلًا
(يَبْزُدَانِ إِلَّا سَوَادًا) هَذَا مَعْنَاهُ أَنَّ الشَّرِيرَ يَقْدِرُ أَنْ يَفْسِدَ الْخَيْرَ وَأَمَّا (الرَّجُلُ
الْخَيْرُ لَا يَقْدِرُ عَلَى إِصْلَاحِ الشَّرِيرِ)

vulg. وتمرّد. — 10) Sic primus Golius scripsit, eumque secuti sunt editores omnes. Codd. Ew. Ox. et Par. أسا. Erpen. autem dederat أَسَى ex vulgari pronuntiatione.

- F. A. B. XXIII. 1) Sic Ox., Par. فِي يَوْمِ قَلْبِجٍ, Ew. مَرَّةً, vulg. فِي يَوْمِ. —
2) Cod. Ew. وَيَعْرُكُ et infra نَعْرُكُ. — 3) Sic cod. Ox. Par. Caus. لَعَلِّي (4) —
4) مَاذَا. — 5) Gol. et Caus. أَبْيَضُ, Schult. Mich. Hirt. Bernst. Calc. أَبْيَضُ, Freyt. أَبْيَضُ, Deusing. أَبْيَضُ: falsa omnia. — 6) فَأَجَابَهُ et deinde قَالَ لَهُ cod. Ox. et Par. —
7) Sic plane cod. Par. et Schi., Ox. يَبْزُدَانِ السَّوَادِ (nix non desiderat nigredinem), vulg. يَبْزُدَانِ السَّوَادِ incommodum ad sententiam. —
8) الرَّجُلُ الْخَيْرُ propter orationis concinnitatem addidi ex cod. Ox., eundemque secutus omisi أَحَدًا quod vulgo legitur post يَقْدِرُ. Ceterum in Ox. et Par. fabulae conclusio talis est: هَذَا مَعْنَى أَنَّ أَهْلَ الشَّرِّ لَا يَسْتَطِيعُونَ: فَعَلَّ الْخَيْرَ وَمَعْلُومٌ أَنَّ الشَّرِيرَ أُخْرَى [أجزى Ox.] أَنْ يَفْسِدَ الْخَيْرَ وَأَمَّا

كُلَّ يَوْمٍ دَفَعْتَيْنِ (‘ فَفَشَى وَقَوِيَ شَوْكُهُ ’) وَتَفَرَّغَتْ أَغْصَانُهُ* عَلَى جَمِيعِ الشَّجَرِ
 الَّتِي حَوَّلَتْ (‘ فَأَصْلَتْ عُرْوَتَهُ فِي الْأَرْضِ وَأَمْتَلَأَ الْمُبْسْتَانُ مِنْهُ وَمِنْ كَثْرَةِ
 شَوْكِهِ وَلَمْ يَكُنْ أَحَدٌ (‘ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَتَقَدَّمَ إِلَيْهِ* هَذَا مَعْنَاهُ مَنْ يُجَاوِزُ إِنْسَانَ
 سِوَهُ فَإِنَّهُ كُلَّمَا (‘ أَكْرَمْتَهُ (‘ كَثُرَتْ شُرُورُهُ وَتَمَرَّدَتْ* وَكَلِمَا أَحْسَنْتَ إِلَيْهِ (‘ آسَأَهُ
 أَلْفَعَلٌ مَعَكَ ۝

4) (فَعَسَا) Calc. (فَقَسَى) Rask. — 5) Coniectura Golii.
 Idem ed. Causs. Freyt. Schi.; cod. Par. وَفَرَّغَتْ أَغْصَانَهُ, Rask. coni.
 وَأَفْرَعَتْ أَغْصَانَهُ, cod. Ox. وافرة اغصانه, ceteri et Calc. et cod. Ew.
 فَأَمَلَّتْ quod Densingio est in scriptura Par. — 6) Erpen. ed. فأملت
 Gol. coni. فأملت idque monente Sacyo (in *Journ. des Sav.* 1831. Oct.)
 cum Raskio et ego nunc recepi. Idem latet in scriptura cod. Ew. (فَأَمَلَّتْ)
 et Ox. (واملة). Calc. فَأَمْتَلَّتْ. Causs. quidem et Freyt. ediderunt
 فَأَمْتَلَّتْ nixi scriptura codicis Par. فأملت, quam, quum incommoda
 esset ad sententiam, Fleischerus ingeniose mutavit in فَأَمْتَلَّتْ, cui Schi.
 adstipulatur. Sed, si quid video, illud فأملت legi debet فَأَمْتَلَّتْ
 quod utcumque respondet verbo وَأَمْتَلَأَ textus vulgaris; nam quod in
 hocce legitur فَأَصْلَتْ usque ad وَلَمْ يَكُنْ, in cod. Par. sic contractum est:
 فَجَعَلَتْ فَأَمْتَلَّتْ لَمْ يَكُنْ. — 7) Sic Causs. Freyt. Rask. cod. Par. Ox.;
 ceteri cum cod. Ew. أَنْ يَسْتَطِيعُ. — 8) Sic cod. Ox. et Ew. omnes-
 que edd. praeter Schi., qui ex cod. Par. introduxit tertiam personam
 أَكْرَمْتُ et deinde أَحْسَنْتَ مَعَهُ. — 9) Ox. أَشْتَدُّ شَرًّا وَتَمَرَّدَتْ. Cete-
 rum أَكْرَمْتُ praeter Ox. habent etiam cod. Par. Schi. (in Erratis) et Calc.,

ذَعِبٌ

٢١

ذَعِبٌ مَرَّةٌ اَخْتَطَفَ خِطْوًا ضَعِيرًا وَفِيمَا هُوَ ذَاهِبٌ بِهِ لِقِيَهُ الْأَسَدُ
فَأَخَذَهُ مِنْهُ فَقَالَ الذَّئِبُ فِي نَفْسِهِ (١) اَتَتَّجِبُ (٢) كَيْفَ شَيْءٌ اَعْتَصَبْتَهُ لَا يَثْبُتُ
مَعِيَ * (٣) هَذَا مَعْنَاهُ أَنْ مَا يَكْسَبُ * مِنَ الظُّلْمِ لَا يُقِيمُ مَعَ صَاحِبِهِ وَإِنْ هُوَ (٤) أَقَامَ
مَعَهُ فَلَا (٥) يَنْتَهِنَا بِهِ

الْعَوْسُجُ

٢٢

الْعَوْسُجُ قَالَ مَرَّةٌ لِلْبُسْتَانِيِّ نَوْ (١) أَنْ فِي مَنْ (٢) يَهْتَمُّ فِي وَيَتَضَبَّى فِي وَسَطِ
الْبُسْتَانِ وَيَسْقِي وَيَخْدُمِي لَكَانُوا أَلْمَلُوكُ (٣) يَشْتَهَوِي وَيَنْظُرُونَ زَهْرِي
وَقَمْرِي فَأَخَذَهُ وَنَصَبَهُ فِي وَسَطِ الْبُسْتَانِ فِي أَحْوَدِ الْأَرْضِ وَكَانَ يَسْقِيهِ فِي

- FAB. XXI. 1) Sic cod. Ew., عَجِبْتُ Par., عَجِبُ Ox., vulg. اَعْتَجِبُ. —
2) Ox. Par. أَنْ شَيْءٌ قَدْ اِغْتَصَبْتَهُ [scr. اَعْتَصَبْتَهُ] كَيْفَ لَمْ يَثْبُتْ. —
شَيْءٌ اَعْتَصَبْتَهُ كَيْفَ يَثْبُتْ. Cf. Syntip. fab. 52: πάντως και αυτός έθαύ-
μαζον, πώς αν διαμεινε παρ' εμού το εξ άρπαγής μου προσγεγόμενον. —
3) Ox. معنى ملكا يكتسب. — 4) Sic cod. Par. Schi. Rask., rel.
قَامَ quod est pro أَقَامَ, ut أَفَاقَ fab. III pro أَفَاقَ. — 5) Vulg. يَنْتَهِنِي
ut يَهْدِي pro يَهْدِي fab. XIX. annot. 5.

- FAB. XXII. 1) Mich. Svanb. et Oberl. أَنْ. Alii أَنْ male. أَنْ primus
Freyt. restituit — 2) Stp. Schi. cum cod. Par., rel. يَأْتِي. (Ox. pro
يَهْتَمُّ res praebet corruptum مرید.) — 3) Hoc exstat in ed. pr. Rel.
omnes يَشْتَهَوْنِي. Cod. Par. يَشْتَهَوْنَ omisso و. sequente. —

السَّلْحَفَاءُ فَلِيَعْلَمِيهَا نَسَقَلْ طَبِيعَتِهَا لَمْ تَكُنْ تَسْتَقِرُّ وَلَا تَتَوَاتَى فِي الْحَرِيِّ
 (۶) قَوَّصَلَتْ إِلَى الْحَبِيلِ (عِنْدَ مَا اسْتَبْقِظَ الْأَرْتَبُ مِنْ تَوْمِهِ فَوَجَدَ السَّلْحَفَاءَ قَدْ
 سَبَقَتْ فَتَدِمَ حَيْثُ لَا (۷) تَنْفَعُ الدَّمَامَةُ * (۸) هَذَا مَعْنَاهُ أَنْ إِذَا كَانَا أَتْنَانِ
 فِي حَرْبٍ فَكَانَ الْوَاحِدُ ضَعِيفًا وَالْآخَرُ قَوِيًّا فَالضَّعِيفُ لَمْ يَتَمَّ مِنْ خَوْفِهِ عَلَى
 نَفْسِهِ قَرِيبًا أَنْ الضَّعِيفُ ظَفِرَ بِالْقَوِيِّ لِحَسَبِ تَوَانِيهِ وَيَعُودُ يَنْدَمُ حَيْثُ لَا
 تَنْفَعُ الدَّمَامَةُ ۵

(cf. gloss. s. دَلَّ), sed hoc incertum est. ۶) Sio
 cod. Fw. Schi. (in Erratis) Rask. Calc. Ceteri cum cod. Par. et Ox.
 قَوَّصَلَتْ, et in Ox. quidem per totam fabulam ut masc. tractatur. —
 7) In cod. Par. ipsa fabula finitur verbis عِنْدَ اسْتَبْقِظَ الْأَرْتَبُ مِنْ تَوْمِهِ, et similiter in
 Ox. verbis عِنْدَ اسْتَبْقِظَ الْأَرْتَبُ مِنْ تَوْمِهِ. Reliqua tamen in cod. Ew.
 leguntur ut apud Erpenium. — 8) Erp. ediderat تَنْفَعَتْ, quod Deu-
 singius appellabat تَنْفَعَتْ. Calc. تَنْفَعُهَا. Gol. reliquique omnes et cod.
 Ew. تَنْفَعُ. — 9) Haec quae sequuntur aliquo modo mutata invenies
 ap. Calo. editorem. Prorsus alia leguntur in cod. Par. et Ox.: هَذَا مَعْنَى
 [add. Ox. وَالْحَجَلَةُ] أَحْبَبْتُ مِنَ الْحَقَّةِ [add. Par. وَالْمَدَامَةُ] أَنْ طَوْلَ الْرُوحِ
 Cf. fab. xxvii.

سَلْحَفَاةٌ وَأَرْنَبٌ^٥

٢.

(سَلْحَفَاةٌ وَأَرْنَبٌ مَرَّةً) تَسَابَقًا وَجَعَلًا أَخَذَ بَيْنَهُمَا أَجْبَدٌ (يَسْتَبِقَانِ) إِلَيْهِ (فَأَمَّا الْأَرْنَبُ) فَلِإِدْلَالِهِ بِخَفْتِهِ وَجَرِيهِ تَوَاتَى فِي الطَّرِيقِ وَتَمَّ وَأَمَّا

casum omne est, ut a recentiore scriptore non possit exspectari, quae erat Sacyi sententia. Vid. glossar. Nullius denique momenti est, quod Calc. editor de sana scriptura desperans substituit أفعالهم. — 14) وَمَاذَا Ox. Par. Schi. Sacy l. c., vulg. مَاذَا sine و, Freyt. con. اذنا.

FAB. XX. 1) Sic primus scripsit Golius. Apud Erp. est سَلْحَفَاةٌ, Svanb. سَلْحَفَاةٌ, cod. Ew. سَلْحَفَاتٌ, Ox. السَلْحَفَاةُ. — 2) Sic post Golium omnes edd. et cod. Ox. (Par. quoque, ut videtur). Ed. princ. Deusing. et cod. Ew. تَسَابَقُوا وَجَعَلُوا, ed. Calc. تَسَابَقْنَا فِي الْأَعْدُوِّ وَجَعَلْنَا (et sic per totam fabulam ارنب vocab. ut fem. construxit). — 3) يَتَسَابِقَانِ Ox. — 4) Sic Ox. Par. et Calc., vulg. أَمَا. — 5) Hanc scripturam doctus extricavit Schi. ope codicis Par., eandemque latere arbitror in ood. Ox., ubi حَفْتِهِ وَجَرِيهِ. Etiam Marcelum (qui sic vertit in interpretatione gallica ed. 2: *Le lièvre se fiant sur sa légèreté, son agilité et la rapidité si souvent éprouvée de sa course s'arrêta* etc.) talem scripturam sequi, suspicatur Schierius. Erpén. ed. لِأَجْلِ دَلَّتِهِ et sic plane ood. Ew. praeterquam quod وَجَرِيهِ habet pro وَجَرِيهِ, quod apertum vitium est, ut dudum vidit Golius, qui volebat وَدَلَّتِهِ vel حَفْتِهِ et coniecit loco دَلَّتِهِ وَدَلَّتِهِ. Posthac Causa. Freyt. et Rask. scripserunt لِأَجْلِ دَلَّتِهِ وَحَفْتِهِ وَجَرِيهِ. At دَلَّتِهِ aptissimum, autem codicem testimonio plane destitutum est. دَلَّتِهِ olim accipiebam sensu دَلَّتِهِ quod maciem et corporis levitatem notare posse putabam

قَالَ لَهُ الْخَنزِيرُ (٦) كُلُّ وَاحِدٍ يَعْلَمُ نَفْسَهُ أَنَا أَعْلَمُ * أَنَّ الْكَبْشَ لِصُوفِهِ وَالْعَنْزَ
 (٧) تُطَلِّبُ لِبَنِيهَا وَأَنَا الشَّقِيُّ لَا صُوفَ لِي وَلَا لِبَنِي (٨) أَنَا عِنْدَ صُوفِي إِلَى الْمَدِينَةِ أُرْسَلُ
 إِلَى الْمَسَلِّحِ لَا تَحَالَةَ هَذَا مَعْنَاهُ أَنَّ الَّذِينَ (٩) يَعْرِفُونَ فِي أَخْطَايَا وَالذُّنُوبِ
 لَلَّ قَدَمْتِ أَيْدِيهِمْ يَعْلَمُونَ (١٠) سَوْءِ (١١) مُتَقَلِّبِي (١٢) وَمَاذَا تَكُونُ آخِرَتَانِ ۝

rel. *وَأَلْتَبِيسُ*. — 7) Sic Causs. Freyt. Schi. cod. Ox. et Par., Rask.
 كل من يعمل رأى نفسه. — 8) Ox. *يَصْرِيَانِ*. — 9) Vulg. *يُطَلِّبُ*. Illud sumpsit e cod. Ox. in quo totus hic
 locus sic se habet: *أَنَّ الْكَبْشَ تَبْقُو لِحْلِ صُوفِهِ وَالْعَنْزَ تَطْلُبُو لِبَنِيهَا*, ubi pro
تَبْقُو leg. *لِحْلِ* vel *لِحْلِي* vel *لِحْلِي* vel *لِحْلِي*, item pro *لِحْلِ* leg. *لِحْلِي* vel *لِحْلِي* vel *لِحْلِي*, denique
 pro *تَطْلُبُو لِبَنِيهَا* leg. *تَطْلُبُ لِبَنِيهَا*. — 10) Ox. *أَنَّ* et in proximis *تُرْسَلُونِي*. —
 11) Hoc Marcel. in quibusdam suis codicibus scriptum esse perhibet.
 Tuentur id Rask. et Schier. Extat in cod. Ox. et Par., Calc. *يَعْرِفُونَ*.
 Idem Freytagius uncis quidem inclusum adiecit post vulgatum *يَعْرِفُونَ*
 quod Gol. interpretatur: *noti sunt*. Erpen. ipse tamen, qui vertit:
noverunt, videtur legisse *يَعْرِفُونَ*, quemadmodum scriptum extat ap.
 Deusing. et in cod. Ew. — 12) Gol. *مِنْ سَوْءِ*, quod Calc. et
 Rask. receperunt. — 13) Hanc meam coniecturam probarunt Schi. et
 Rask. Vulgo legebatur *مُتَقَلِّبِي*. Golii coniecturam *تَقَلِّبِي* tuentur Causs.
 et Freyt. (apud hunc tamen uncis inclusum *مُتَقَلِّبِي* quod nihili est).
 Porro Saoyus (in *Journ. des Sav.* 1831. Oct.) coniecit *مُتَقَلِّبِي* coll.
 Cor. 18, 84. 26, 228. Quanquam sententia aequae bona est, sive hoc
 sequeris sive illud, tamen obstat codicum auctoritas, qui omnes (Ew.
 Ox. Par.) praebent *مُتَقَلِّبِي*. Num illos Corani locos auctor respexerit,
 dubitare licet; nec admodum rarum hoc formarum genus, nec tam

أَنسَانٌ وَخَنِيرٌ⁵

(أَنسَانٌ مَرَّةً جَمَلٌ عَلَى بَيْمَةِ تَيْشَا وَعَنْزًا وَخَنِيرًا وَتَوَجَّهَ إِلَى الْمَدِينَةِ لِيَبِيعَ الْجَبِيعَ³) فَأَمَّا الْكَيْشُ وَالْعَنْزُ فَلَمْ⁴ يَكُونَا يَضْطَرِيَانِ عَلَى الْبَيْمَةِ وَأَمَّا الْخَنِيرُ فَالَّذِي كَانَ⁵ يَعْزِضُ ذَائِمًا وَلَا⁶ يَهْدَأُ فَقَالَ لَهُ الْاَنسَانُ يَا أَشْرَ الْوَحُوشِ لِمَاذَا الْكَيْشُ⁶ وَالْعَنْزُ سَكَوتًا لَا⁷ يَضْطَرِيَانِ وَأَنْتَ لَا تَهْدَأُ وَلَا تَسْتَعْمُ

أَنَّهُ يَجِبُ لِلنَّاسِ [لِلْاَنسَانِ?] أَنْ يَشُدَّ الْمَعْرُوفَ لِأَهْلِهِ
Calo. ed. scripsit: وَمُسْتَحْقِيهِ وَلَا يَطْرَحُهُ لَهُ
مُسْتَحْقِيهِ. Ceterum pro مُسْتَحْقِيهِ plerique scribunt
Addo Syntip. fab. 45: 'Ο μῦθος δηλοῖ, ὡς ἐκείνους χρῆ
εὐεργετῆιν, ὑπὲρ ὧν καὶ ἡ ἀντιμέμενος τῆς εὐποιίας ἐκπύεται. — 11) إِلَى
أَهْلِهِ Ox.

FAB. XIX. 1) رَجُلٌ Ox. — 2) Sic Ox., rel. فَأَلْكَيشُ. — 3) Sic
Gauss. Freyt. Schi. see. ood. Par., Ox. يَضْطَرِيَانِ, Calo. يَكُونَا يَضْطَرِيَانِ, Rask.
يَكُونَا يَضْطَرِيَانِ, vulg. (et ood. Ew.) يَكُونُوا يَضْطَرِيَانِ quod negligentius dictum
est. cf. Evang. infant. Christi cap. 21: قَوْمًا أَمْضِيًا pro قَوْمُوا أَمْضِيًا
et fab. xx ed. princ. et Deusing. تَسَابَقُوا وَجَعَلُوا تَسَابَقًا وَجَعَلُوا
— 4) Sic inconstanter scriptum est in ood. Ew. probante Schierio (in Erratis).
Calo. يَعْزِضُ. Vulg. يَعْزِضُ quod minus aptum videtur. Ox. loco ver-
borum (ubi يَعْزِضُ) فَلَا زَالَ طَوْلُ الدَّرْبِ يَعْزِضُ habet haec: يَعْزِضُ
corruptum videtur ex يَعْزِضُ vel يَعْزِضُ. — 5) Vulg. يَهْدِي (ood. Ew.
يَهْدِي male) ex ore vulgi. يَهْدَأُ tenent Calo. Schi. et Rask., et Golius
iam aut hoc aut يَهْدِينِ putabat scribendum. Idem fere cedit in يَهْدَأُ
quod infra legitur (ubi ood. Ew. peius etiam يَهْدِي). — 6) Sic solus Ox.,

أُنْسَانٌ وَقَرَسٌ

اِنْسَانٌ كَانَ يَرْكَبُ قَرَسًا وَكَانَتْ (١) حَامِلًا وَفِيهَا هُوَ فِي بَعْضِ الطَّرِيقِ
 (٢) اُنْتَجَبَ اَبْنًا قَتَبِعَ اُمَّهُ (٣) غَيْرَ بَعِيدٍ ثُمَّ وَقَفَ وَقَالَ لِصَاحِبِهِ يَا سَيِّدِي تَرَانِي
 صَغِيرًا وَلَا اَسْتَطِيعُ (٤) اَلْمَشَى (٥) وَاِنْ مَضَيْتَ وَتَرَكْتَنِي هَاهُنَا (٦) فَهَلِكْتُ وَاِنْ اَنْتَ
 اَخَذْتَنِي مَعَكَ وَرَبَيْتَنِي اِلَى اَنْ (٧) اَقْوَى فَحَمَلْتَنِي عَلَى طَهْرِي (٨) وَاَوْصَلْتَنِي
 سَرِيعًا اِلَى حَيْثُ تَشَاءُ * فَلَمَّا مَعْنَاهُ اَنَّهُ (٩) يَجِبُ اَنْ (١٠) يُسَدَّ اَلْمَعْرُوفُ (١١) لِاَهْلِهِ
 وَمَسَاكِينِهِ وَلَا يَطْرَحُوهُ ۞

- FAB. XVIII. 1) Ed. princ. Deusing. Svanb. Calc. et cod. Ox. حَامِلَةٌ.
 Rel. edd., cod. Ew. Par. (ut videtur) et ipse Erpen. in annot. حَامِلًا. —
 2) Sic ~~correat~~, vulg. اُنْتَجَبَ, cod. Ox. فَوَلَدَتْ. — 3) غيرٌ vult
 Schi. (in Erratis). — 4) المشى Calc. — 5) وَاِنْ مَضَيْتَ scriptura
 cod. Paris. (vid. Saey in *Mag. encycl.* vi, 6. p. 363) et Ox., quam
 receperis Barnst. Causs. Freyt. Schi. Humb., فان مَضَيْتَ, correxit ed. Calc.;
 Erpen. ac rel. edd. nec non cod. Ew. وَمَضَيْتَ. — 6) قَدْ هَلِكْتُ لَا
 Ox. — 7) Sic Freyt. Schi. Rask. Humb.; rel. اَقْوَى male. —
 8) Ox. وَاَوْصَلْتَنِي سَرِيعًا لِتَوْضِيعِ اِنْ تَشَاءُ. — 9) يَجِبُ cod. Ew. male.
 Ox. يَجِبُ لِاِنْسَانٍ اَنَّهُ. — 10) Hoc ausdente Fleischero primus e
 cod. Par. restituit Schierius. Olim sequebar Freytagi coniecturam يُسَدُّ.
 Rask. perstitit in vulgata scriptura يُسَدُّ quae praesidium quoddam suum
 habet in cod. Ox. (ubi يِشَد) et Ew. (ubi يِشَد pro يُشَد). Denique

(١) ثُمَّ تَلُوْمِي لِإِلَهِ آخِرِ* هَذَا مَعْنَاهُ مَنْ (٢) يَنْفِقُ مَالَهُ فِي الْخَطِيئَةِ (٣) ثُمَّ يَخْتَجُّ
 أَنَّ اللَّهَ أَفْقَرُهُ ۞

أَنْسَانُ أَسْوَدُ

(١) أَنْسَانٌ مَرَّةً رَأَى رَجُلًا أَسْوَدَ وَهُوَ رَاقِفٌ فِي الْأَمَاءِ يَسْتَحِمُّ فَقَالَ لَهُ يَا أَحْيَى
 لَا تُعْكَرِ النَّهْرَ فَإِنَّكَ لَا تَسْتَطِيعُ (٢) الْبَيْضَانَ وَلَا تُقَدِّرُ عَلَيْهِ أَبَدَ الدَّهْرِ* هَذَا
 مَعْنَاهُ أَنَّ الْمَطْبُوعَ لَا (٣) يَتَغَيَّرُ طَبْعُهُ ۞

Schi. cod. Par. et Ox., vulg. مَالِكَ. — 3) Cod. Par. لَسْبِي، Ox.
 ثُمَّ تَلُوْمِي لِإِلَهِ آخِرِ، vulg. [بَسْبِي] بسى — 4) Sic Gauss. Schi., vulg. آخِرِ، Ox. [leg. تَلُوْمِي]،
 Deusing. et Svanb. وَرُمَّ تَلُوْمِي لِإِلَهِ آخِرِ، Ox. [leg. تَلُوْمِي]،
 لأنك بعد ذلك تلومي لإله آخر، Calc. تَلُوْمِي فِي الْآخِرَةِ، للآخرة
 لأنك بعد ذلك تلومي لإله آخر. — 5) Sic cod. Ox. et Par. (ut videtur), porro
 Gauss. Freyt. Schi. Humb., vulg. ut cod. Ew. نَفَقَ، quod si praeferes,
 scribes certe مَالَهُ pro مَالَهُ. Cf. fab. xxviii. Rask. أَنْفَقَ مَالَهُ، Calc.
 حَجَزَ فِي (6) Ox., Calc. autem sic finit sententiam: أَنْفَقَ مَالَهُ
 الْآخِرَةَ فَيَقُولُ أَنَّ اللَّهَ أَفْقَرُهُ.

FAB. XVII. 1) Ox. حَكِيمٌ يَوْمَ [i. e. يَوْمًا] رَمَى ۞ — 2) Gol. scri-
 bendum esse putabat الأبيصانَ sine ulla necessitate. — 3) Sic cod.
 Par., يَغْيِرُ Calc., vulg. يَغْيِرُ طَبْعَهُ. Cod. Ox. hanc habet fabulae con-
 clasionem: مَعْنَى الَّذِي فِيهِ طَبْعٌ مَا يَغْيِرُ.

الْبِسْتَانِيُّ) (لِأَنَّ التُّرْبِيَّ تَرْبِيَةَ أُمِّهِ وَهَذَا تَرْبِيَةَ أَمْرَأَةٍ أَبِيهِ * هَذَا مَعْنَاهُ أَنْ
(تَرْبِيَةَ الْأُمِّ لِلْأَوْلَادِ أَفْضَلُ مِنْ تَرْبِيَةِ أَمْرَأَةِ الْأَبِ) *

أَنْسَانٌ وَصَنَمٌ

١١

أَنْسَانٌ كَانَ لَهُ صَنَمٌ فِي بَيْتِهِ يَعْبُدُهُ وَكَانَ يَدْبَحُ لَهُ فِي كُلِّ يَوْمٍ ذَبِيحَةً
فَأَتَتْهُ جَمِيعٌ مِمَّنْ يَمْلِكُونَ عَلَى ذَلِكَ الصَّنَمِ (فَشَاخَصَ لَهُ قَائِلًا لَا تُفْعَلُ) (مَا لَكَ) عَلَى

(الجوى سريع الدبول والعطب), quoniam sic demum sententiarum concinnitas orbem suum conficeret, praesertim quum in cod. Par. quoque similem verborum accessionem esse dixisset Sacyus (in *Magas. encyclop.* vi. T. 6. p. 360) et egregie illa commendarentur Syntipae fab. 32, ubi haec: πῶς τὰ μὲν ἄγρια φυτὰ μήτε φυτεόμενα μήτε ἐργαζόμενα ὠραῖα περὸ κασι, τὰ δὲ τῆς ἑμῶν φυτεκαμίας πολλὰκις ξηραίνεται. Probavit mea Raskius, eademque verba deinde Schi. dedit ex cod. Par. A cod. Ew. vero absunt. Ceterum Calo. quoque editor lacunam esse in hac fabula bene sensit, sio autem tentavit explere, ut scriberet: فَقِيلَ لَهُ لِمَاذَا لَا تُرْبِيَّ الْمَقْدَلِ التُّرْبِيَّ بِهِ الْمُنْظَرُ وَهُوَ غَيْرُ تَحْدِيمٍ فَقَالَ الْبِسْتَانِيُّ تَرْبِيَةَ أُمِّهِ الخ. — 4) Haec verba primus Schi. ex cod. Par. adiecit, eademque leguntur in Ox. Ex Syntip. l. c. huic refer verba ὡς τὰ ἄγρια τῶν φυτῶν. — 5) تَرْبِيَةَ hoc et proximo loco Calo. ed. et cod. Ox. exhibent. Vulg. تُرْبِيَّ hic et تُرْبِيَّ infra. Necessarium tamen illud non duco, siquidem V. quoque coniug. verbi رَبَّى habet signif. activam, quod negare non debebat Sacyus (in *Journ. des Sav.* 1831. Oct.).

FAB. XVI. 1) فَشَاخَصَ لَهُ قَائِلًا Calo. et cod. Ew. cf. fab. xiv. annot. 1.
لَهُ الصَّنَمِ قَائِلًا لَهُ [فَتَرَأَى] cod. Par. — 2) Sto Freyt. Humb.

أَنْسَانٌ وَالْمَوْتُ

14

أَنْسَانٌ مَرَّةً حَمَلٌ جُرْزَةٌ حَطَبٌ فَتَقَلَّبْتُ عَلَيْهِ فَلَمَّا أَقْبَا وَضَجَرَ مِنْ
 تَجَلُّهَا رَمَى بِهَا عَنْ كَيْفِيهِ وَدَعَا عَلَى رُوحِهِ بِالْمَوْتِ (1) فَشَخَّصَ لَهُ كَيْفِيهِ هَذَا أَنَا
 لَمَّا ذَا نَعَوْتِي فَقَالَ لَهُ الْإِنْسَانُ نَعْوَتَكَ لِيَتَرَفَّعَ هَذِهِ جُرْزَةٌ أَنْحَطِبَ عَلَى
 كَيْفِي * هَذَا مَعْنَاهُ أَنَّ (2) الْعَالَمَ بِأَسْرِهِ يُجِبُّ الْحَيَاةَ (3) الدُّنْيَا (4) وَإِنَّمَا يَمْلُونِ
 الضَّعْفَ وَالشَّقَاءَ

بُسْتَانِي

10

بُسْتَانِي يَوْمًا كَانَ يُنْقَى الْبَيْتُ (5) فَفِيذَ لَهُ لَمَّا ذَا الْبَيْتُ الْبَرِي (6) بَيْ
 الْمَنْظَرِ وَهُوَ غَيْرُ مُخْدَمٍ * (7) وَهَذَا الْحَوِيُّ سَرِيعُ الدُّبُولِ وَالْعَطْبِ قَالَ

Ox.; Calc. autem totam hanc sententiam ita mutavit: هَذَا مَعْنَاهُ أَنَّ الْحَقِيرَ قَدْ يَظُنُّ فِي نَفْسِهِ أَنَّهُ كَبِيرٌ فَيُظَلَبُ لَهُ مَجْدًا وَدُكْرًا كَثِيرًا.

FAB. XIV. 1) أَنْحَطِبَ لَهُ كَيْفِيهِ Calc., فَشَخَّصَ لَهُ قَائِلًا cod. Ev., cf. fab. XVI. annot. 1. — 2) أَهْلُ الْعَالَمِ Calc. — 3) فِي هَذِهِ الدُّنْيَا Par. — 4) Sic plane Par., et Ox. quoque يَمْلُونِ [وَإِنَّمَا] leg. — 5) وَمَا يَمْلُونِ مِنَ الضَّعْفِ وَالشَّقَاءِ vulg.

FAB. XV. 1) Ox. قَالَ لَهُ قَائِلٌ i. e. قَائِلًا قَالَ لَهُ Ox. — 2) Cod. Ox. ordine inverso: غَيْرُ مُخْدَمٍ وَهُوَ بَيْتُ الْمَنْظَرِ. Pessimum est autem, quod Gol. Schult. Mich. et ipse Causa. ediderunt. — 3) Haec verba ego pridem interposui sec. cod. Ox. (in quo huiusmodi sunt وهذا

بَعُوضَةٌ وَتَوْرٌ

(۱) بَعُوضَةٌ (یعنی ناموسه) وَقَفْتُ عَلَى قَرْنِ تَوْرٍ فَظَنَنْتُ أَنَّهَا (۲) قَدْ ثَقُلْتُ عَلَيْهِ فَقَالَ لَهْ إِنْ كُنْتُ قَدْ ثَقُلْتُ عَلَيْكَ (۳) فَأَعْلِمْنِي حَتَّى أَطِيرَ عَنْكَ فَقَالَ التَّوْرُ يَا (۴) هَذِهِ مَا شَعَرْتُ لِمَنْ نَزَلْتُ وَلَا أَدْرِي لِمَنْ طَرَبْتُ * هَذَا مَعْنَاهُ مَنْ (۵) يَطْلُبُ أَنْ يَجْعَلَ لَهُ ذِكْرًا وَمَجْدًا وَهُوَ ضَعِيفٌ حَقِيرٌ

certae sunt. Syntip. fab. 42: οἱ τῶν πλειόνων ὀρεγόμενοι καὶ τῶν ἐν χερσὶν ὀλίγων στερείσκονται, idemque fab. 27 huic simillima: οἱ πολλοὶ τῶν πλειόνων ὀρεγόμενοι καὶ τῶν ὀλίγων ἐκπίπτουσιν. Cf. Aesop. fab. 24.

FAB. XIII. 1) Ox. بَرَعَشَةٌ omissis (ut in Calc.) verbis ناموسه يعنى, addito tamen يوم i. e. يَوْمًا. — 2) Freytagi correctio, vulg. يُعْنِي ut fab. 11. — 3) قَدْ ex ed. pr. restitui, legitur in cod. Par. A Deusingio relicuisque omnibus omissum. — 4) Sic cod. Ox. et Par., vulg. ف om. — 5) Ita Caus. Freyt. Schi. Rask. Humb., idque emendatius est, quam quod apud rel. et in cod. Ew. legitur هَذَا quanquam hoc etiam ferri potest, modo deinceps cum Deusing. et Calc. scribatur نَزَلْتُ et طَرَبْتُ, quod est negligentius dicendi genus. In cod. Ox. haec ita leguntur: فَقَالَ لَهَا إِنَّتَوْرٌ بِهِدَه [بَا هَذِهِ] أَنَا [add. مَا] حَسْبَيْتُ [حَسْبَيْتُ] [i. q. حَسْبَيْتُ] بِكَ in وَقْتُتْ نَزُولِ [نَزُولِكَ] [leg. وَقْتُتْ تَطِيرِي] [تَطِيرِينَ] [pr. أَعْلَمُ بِكَ] مَا حَسْبَيْتُ بِكَ فِي وَقْتُتْ نَزُولِكَ وَلَا إِذَا أَنْتِ طَرَبْتِ أَعْلَمُ بِكَ. Ceterum ex his et ex cod. Ew. sumsi scripturam طَرَبْتُ pro vulg. ضَرَبْتُ, et vix recuso cum Schlerio bis scribere لِمَا prae. Syntip., fab. 47: οὐτε ἐλθόντος σου ἡσθόμην οὐτε ὑποχωροῦντά σε γινώσσομαι. (6) بَرِيدٌ

أَمْرًا^١ وَدَجَاجَةً^٢

١٣

أَمْرًا^١ كَانَ لَهَا دَجَاجَةٌ تَبْيِضُ فِي كُلِّ يَوْمٍ بَيْضَةً بَيْضَةً فَقَالَتْ الْأَمْرَاءُ
 فِي نَفْسِهَا إِنَّ أَنَا (١) كَثُرْتُ (٢) عَلَفَهَا تَبْيِضُ (٣) فِي كُلِّ يَوْمٍ * بَيْضَتَيْنِ كَمَا (٤) كَثُرْتُ
 عَلَفَهَا (٥) أَنْشَقْتُ (٦) حَوْصَلَتِهَا فَمَاتَتْ * هَذَا مَعْنَاهُ أَنَّ نَاسًا كَثِيرًا بِسَبَبِ رِيحٍ
 (٧) يَسِيرٍ يُهْلِكُونَ رَأْسَ مَالِهِمْ

annot. vel سبع^١ vel سبعا^٢ scribendum censuit. Et سبع^١ quidem habent
 cod. Ox. et Par., cod. Ew. سبع^١ (i. q. سبع^٢, of. gloss.). Sive سبع^١ dixit
 auctor sive سبعة^٢, voluit certe *leonem*, simul tamen, ni fallor, allusit
 numero septenario hoc sensu: at singularis, quem pario, catulus leo
 tamen est, qui unus septem tui generis aequat robore. — 8) أخير^١
 Ox.

FAV. XII. 1) أكثرت^١ Ox. — 2) طعنتها^٢ hic et infra Calc. arbi-
 trario, ut videtur. — 3) Haec ex cod. Ox. et ed. Calc. inserui. —
 4) Sic cod. Ew., Ox. أكثرت^١ عَلَفَهَا, Calc. كَثُرْتُ فِي طُعْنَتِهَا, vulg.
 كَثُرَ عَلَفَهَا. — 5) أنشقت^١ admisi auctoritate cod. Ox. permotus.
 Sed vix minoris pretii est scriptura كَشَقْتُ, quam olim tuebar Erpenio
 auctore, cod. Ew. et Par. firmatam et Schierio probatam. Est autem
 كَشَقْتُ i. q. تَشَقَّقْتُ, quod restituere primus conatus est Golius (in Er-
 ratis), quodque probarunt Mich. Swanb. Bernst. Humb. Calc. —
 6) حصلتها^١ Ox. — 7) Haec ex cod. Paris. (v. *Magas. encyclop.* vi, 6.
 p. 360 et Schier.) Gauss. Freyt. Schi. Humb. Rask. posuere pro eo quod
 olim legebatur كثير^١ et quod cod. Ew. et Ox. nec non ed. Calc. tuentur.
 Potest hoc ita defendi, ut sententia sit: Multi propter luorum magnum
 (i. e. aliquo modo augendum) perdunt opes suas parvas, quae tamen

وَنَعْلَمُ مِنْ تَحَابُرِ مَنْ لَفَعَلَيْهَا ذَلِكَ * هَذَا مَعْنَاهُ (١) أَنَّهُ مَا سَبِيلَ الْإِنْسَانِ أَنْ
يَحَابِرَ مَنْ هُوَ أَشَدُّ بَأْسًا مِنْهُ ٥

أَرْبَ وَ لَبِوة

أَرْبَ مَرَّةً (١) عَبَّرَتْ عَلَى اللَّبِوةِ قَالَتْ لَهَا * أَنَا (٢) أَتَمُّ فِي كُلِّ سَنَةٍ أَوْلَادًا
كَثِيرَةً وَأَنْتِ إِنَّمَا تَلِدِينَ فِي كُلِّ عُمْرِكَ وَاحِدًا أَوْ اثْنَيْنِ فَقَالَتْ (٣) لَهَا اللَّبِوةُ
(٤) صَدَقْتِ عَيْشَ (٥) أَنَّهُ (٦) وَإِنْ كَانَ وَاحِدًا فَهُوَ (٧) سَبْعَةٌ * هَذَا مَعْنَاهُ أَنْ وَلَدًا
وَاحِدًا مُبَارَكًا (٨) خَيْرٌ مِنْ أَوْلَادٍ كَثِيرَةٍ طَاجِرِينَ ٥

Sacyus (gr. ar. II, 172. ed. 1.), receperunt Mich. Svanb. Bernst. Schi.
Rask. Calc. — 3) Sic Ox. et Par., vulgo
legitur أَنْ pro أَلَا، أَنَّهُ مَا pro أَنْ، et مَنْ pro مَن.

F A B. XI. 1) Sic Ox. et Par., vulg. عَبَّرَتْ عَلَى لَبِوةٍ قَالَتْ. — 2) Edi-
tores plerique أَنْتَجُ male, al. أَتَمُّ. — 3) Sic Ox. et Par., vulg.
لَهُ. — 4) Sic primus scripsit Freyt. quem Schi. Rask. et Humb. se-
quuntur, Ox. صَدَقْتِ ut supra أَنْتِ، Calc. صَدَقْتِ، rel. omnes صَدَقْتِ. —
5) أَنَّهُ ex coniectura pridem ego posueram, idque ipsam in ed. princ.,
cod. Ox. et Par. scriptum inveni postea, receperunt Schi. Rask. et Humb.,
Calc. correxit وَأَلَدِي. Deusing., quem plerique sequuntur, edidit
أَنَا، quod Herbinus opinatur loco أَنَا dictum esse. Freyt. أَنَا. Cod.
Ew. أَنَا male. — 6) إِن Ox. et Par. — 7) سَبْعَةٌ ex vulgari pro-
nuntiatione i. q. سَبْعَةٌ leaena, fera. Golius et Bernst. maluerunt سَبْعَةٌ
quod Herbino quoque placuit; Marcel. interpretatus est leonem, et in

بِ فِعْلِكَ (أَنْ لَمْ يُتَمَيَّزْ) (طَلُوعَكَ قَبْلَ نُزُولِكَ * هَذَا مَعْنَاهُ) (مَنْ يَنْفَرِدُ بِرَأْيِ
نَفْسِهِ بِغَيْرِ مَشُورَةٍ ۵

أَرَانِبُ وَتَعَالِبُ

۱.

التَّسْوِيرُ مَرَّةً وَقَعَ بَيْنَهُمَا وَبَيْنَ الْأَرَانِبِ حَرْبٌ (فَمَضُوا الْأَرَانِبُ إِلَى التَّعَالِبِ
يَسْمُونُ مِنْهُمْ) (أَخْلَفَ وَالْمُعَاصِدَةَ عَلَى التَّسْوِيرِ فَقَالُوا لَمْ نُوْا (عَرَفْنَاكُمْ

— (?) الامر انْ لَمْ هabet Ox. pro 5) — (? بَمَسْ) بيش Ox. اَسْتَتْ

6) Par. قَبْلَ نُزُولِكَ كَيْفَ تَطَّلِعُ وَبَعْدَ ذَلِكَ نَزَلْتَ. Idem voluisse videtur scriba cod. Ox., ubi legitur: نزل كيف تطلع وبعد ذلك انزل. —

7) Hanc sententiam recepi ex cod. Par., eaque Syntipae (fab. 10.) testimonio valde commendatur: οὗτος ὁ μῦθος ἐλέγχει τοὺς αὐτοβούλους πρῶτοντας καὶ μὴ πρότερον συμβουλευμένους. Post Erpenium edd.

omnes hanc dederant satis insulsam sententiam: أَلذِي يَنْزِلُ إِلَى أَسْفَلِ

أَلتَّحْرِ وَلَا يَعْرِفُ يَعُومُ حَتَّى إِلَى فَوْقَ وَجْهِهِ أَلْمَاءِ. Quibus sic mederi studebat Saeyus (in *Journ. des Sav.* 1851. Oct.), ut pro فَوْقَ إِلَى

poneret إِلَى فَوْقَ أَلَى vel فَوْقَ أَلَى, ac simili ratione Calc. editor, qui scripsit يَقَعُ فِي أَلْبَلَاءِ أَنْ يَعُومَ حَتَّى أَلَى فَوْقَ simulque apodosin addidit hanc

Sed haec huic sententia, quam tenent etiam cod. Ew. et Ox. (معنى)

(الناس [الإنسان] أَلذِي يَنْزِلُ أَسْفَلَ أَلتَّحْرِ وَلَا يَعْرِفُ يَعُومُ فَوْقَ وَجْهِهِ أَلْمَاءِ,

prorsus eliminanda est.

FAB. X. 1) قَمَضَتْ Calc. — 2) اللالف quod ed. Erp., retinui ex

autoritate cod. Ox. Par. et Ew., qui praeterea offert وَالْمُعَاصِدَةَ pro

وَالْمُعَاصِدَةَ, quod in Ox. et Par. est. أَلخلف coni. Gollius, probavit

غَزَّالٌ وَأَسَدٌ

٨

(١) غَزَّالٌ مَرَّةً مِنْ (٢) خَوْفِهِ مِنَ الصَّيَّادِينَ * أَنهَزَمَ إِلَى مَغَارِهِ فَدَخَلَ إِلَيْهِ الْأَسَدُ
 (٣) فَأَقْتَرَسَهُ فَقَالَ * فِي نَفْسِهِ الْوَيْلُ لِي أَنَا (٤) الشَّقِيُّ لِأَنِّي هَرَبْتُ مِنَ النَّاسِ وَوَقَعْتُ
 فِي يَدِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنِّي (٥) بِأَسَاءِ * هَذَا مَعْنَاهُ مَنْ يَفِرُّ مِنْ خَوْفِ بَيْسِرٍ (٦) فَيَقَعُ
 فِي بَلَاءٍ عَظِيمٍ

عَرَّالٌ وَتَعَلَّبٌ

٩

(١) غَزَّالٌ مَرَّةً عَطِشَ (٢) فَجَاءَ إِلَى عَيْنِ مَاءٍ يَشْرَبُ وَكَانَ الْمَاءُ فِي جُبِّ عَمِيقٍ
 فَرَأَتْهُ نَأْمٌ رَأَمٌ عَلَى الطَّلُوعِ لَمْ يَغْدِرْ (٣) فَنَظَرَتْهُ التَّعَلَّبُ فَقَالَ لَهُ يَا أُخِي (٤) قَدْ آسَأْتُ *

Ox. — 5) Cod. Ew. سَبَعًا et infra السَّمْعُ sec. vulgi appella-
 tionem. (vid. Humb., *Guide de la conversation arabe*. Par. 1838. p. 68.)

FAB. VIII. 1) أَيْدٍ Ox. et Par. (antiquior fortasse scriptura. conf.
 fab. II.) — 2) خَوْفِ الصَّيَّادِينَ Ox. et Par. — 3) قَالَ الْأَيْدِ
 Ox. — 4) Ita Freyt. Schi. Humb., rel. (et. Calo. Rask. et cod. Ew.)
 الشَّقِيُّ. cf. annot. 14. ad fab. II. — 5) بِالْبَّاسِ Calo. — 6) Sic
 scripsi ex auctoritate cod. Ox. et Par., vulg. يَقَعُ.

FAB. IX. 1) أَيْدٍ Par. cf. fab. II. — 2) Ox. proxima ad يَغْدِرُ usque
 sic habet: فَجَاءَ إِلَى جُبِّ مَاءٍ فَشَرِبَ بَشْرَهُ [leg. بَشْرَهُ] فَرَأَتْهُ نَأْمٌ رَأَمٌ [أَرَادَ] الطَّلُوعِ
 فَتَوَلَّى إِلَى جُبِّ مَاءٍ فَشَرِبَ مِنْهُ بَشْرَهُ [بَشْرَهُ] Par.: قَلِمٌ يَسْتَطِيعُ [يَسْتَطِيعُ]
 فَرَأَتْهُ نَأْمٌ رَأَمٌ الطَّلُوعِ قَلِمٌ يَسْتَطِيعُ [يَسْتَطِيعُ] — 3) Sic cod. Ew. et Par.,
 vulg. آسَأْتُ. Ox. فَتَنَظَّرَ إِلَيْهِ. — 4) Sic Par., vulg. آسَأْتُ, Calo.

قَدْ فَخَلُوا وَلَا أَرَأَى أَنْ خَرَجَ مِنْكُمْ (٩) وَلَا وَاحِدٌ * هَذَا مَعْنَاهُ (١٠) أَذْهُ مَا سَبِيلُ
(١١) الْإِنْسَانِ أَنْ يَهْجِمَ عَلَى أَمْرِ آلا (١٢) حَتَّى مَمِيضَةٌ *

أَسَدٌ وَإِنْسَانٌ

أَسَدٌ مَرَّةً وَحَدٌ إِنْسَانًا عَلَى الطَّرِيقِ فَجَعَلَا يَتَشَاكِرَانِ بِالتَّكَلِيمِ عَلَى التَّغْوَا
وَشِدَّةِ أَلْمِيسِ (١) وَالْأَسَدُ (٢) يُطِيبُ فِي شِدَائِهِ وَبَأْسِهِ فَتَنْظُرُ الْإِنْسَانُ عَلَى حَائِطِ
صُورَةٍ وَجَدِ وَهُوَ يَخْتَنِقُ الْأَسَدُ فَصَحَّحَ الْإِنْسَانُ فَقَالَ لَهُ الْأَسَدُ لَوْ (٣) كُنَّ
السَّبَاعُ مُصَوِّرِينَ مِثْلَ بَنِي آدَمَ (٤) لَمْ يَقْدِرِ الْإِنْسَانُ يَخْتَنِقُ (٥) سَبْعًا بَلْ كَانِ السَّبْعُ
يَخْتَنِقُ الْإِنْسَانَ * هَذَا مَعْنَاهُ أَنَّ مَا يُرَكِّي الْإِنْسَانَ بِشَهَادَةِ أَهْلِ بَيْتِهِ *

لَا كُنْ لِي أَرَى عِنْدَكَ أَفْئَامَ كَثِيرٍ قَدْ فَخَلُوا Ox. 9) — سَبِيدٌ. —
— 10) om. Calc. — 11) Sic Ox., rel. — 12) Ox. —
— 13) om. Ox.; Calc. contra om. — 14) Cete-
rum Saeyus (*Journ. des Sav.* 1881. Oct.) recte praecipit مَمِيضَةٌ.

F. A. B. VII. 1) و addidi cum Humb. et Calc. — 2) Sic Deusing. et
Svanb., idque nunc ego verum iudico. cf. gloss. Ed. pr. et cod. Ox.
يَطِيبُ. Cod. Ew. يُطِيبُ. Plerique ed. يُطِيبُ (et. Calc.). Saeyus
quidem (in *Magas. encyclop.* ix. T. 1. p. 387) coni. يُطِنِبُ, quod pro-
bavit Bernat., in contextis posuere Freyt. Humb. Sohi. Rask. Causs. (apud
quem يُطِنِبُ legitur errore typhothetae). Sed isthoc vocabulum rarius
et fere scholasticum in hoc fabularum genere vix ferendum duco, quam-
vis Schierio auctore in cod. Par. legatur. — 3) Ox. — 4) كَمَا

أَسَدٌ وَثُورٌ

أَسَدٌ مَرَّةً أَرَادَ يَفْتَرِسُ ثُورًا فَلَمْ يَحْسُرْ عَلَيْهِ لِشِدَّتِهِ فَمَضَى إِلَيْهِ
 لِيَجْتَالَ عَلَيْهِ قَائِلًا (١) أَهْلَمَ أَنِّي قَدْ نَبَحْتُ (٢) خَرُوقًا سَمِينًا (٣) وَأَشْتَهِي أَنْ تَأْكُلَ عِنْدِي
 فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ خُبْرًا (٤) فَأَجَابَهُ إِلَى ذَلِكَ فَلَمَّا وَصَدَ إِلَى الْمَوْضِعِ وَنَظَرَ (٥)
 قَدْ اسْتَعَدَّ الْأَسَدُ حَطْبًا كَثِيرًا (٦) وَخَلَقَيْنِ (٧) كِبَارًا قَوْلِي أَلْتُورُ هَارِبًا (٨) لَمَّا عَلِمَ
 ذَلِكَ فَقَالَ لَهُ الْأَسَدُ لِمَا نَا وَتَيْتَ بَعْدَ مَجِيئِكَ إِلَى هَاهُنَا قَالَ لَهُ أَلْتُورُ لِأَنِّي
 عَلِمْتُ أَنَّ هَذَا (٩) الْأَسْتَعْدَادَ لِمَا هُوَ أَكْبَرُ مِنْ أَخْرُوفِي * هَذَا مَعْنَاهُ (١٠) أَنَّهُ مَا سَيَبُلُ
 الْعَاقِلُ أَنْ يُصَدِّقَ عَدُوَّهُ (١١) وَيَأْنَسَ إِلَيْهِ ٥

- FAB. V. 1) فَاعَلِمَ أَيُّهَا الثُّورُ Ox. — 2) خَارُوقًا add. Ox. — 3) adieci e cod. Ox. — 4) Ox. proxima usque ad praebet cod. Ew. — 5) وَنَظَرَ و. — 6) cod. Ew.; Par.: وَأَنْ يَحْطِبَ كَثِيرًا. — 7) Ita Freyt. Schi. (in Erratis) Rask., rel. et. Schi. كِبَارًا male. — 8) Sic Causs. Schi. et Freyt. ac similiter Ox. quod falso scriptum est pro لَمَّا ut fab. III. Ceteri, et. Rask. et cod. Ew. فَلَمَّا. — 9) Ita Oberl. Freyt. Schi. Rask., rel. الاستعداد male. Ox. الْأَسْعَادُ كَلْبًا. — 10) Ste Par. cod. et Ox. Vulg. (tum sorib. هَذِهِ), et لَمَّا pro لَمَّا. — 11) Ita cod. Ew. Vulg. وَلَا يَأْنَسُ. — ١١) أَن.

أَسَدٌ وَتَعَلَّبُ

٤

أَسَدٌ مَرَّةً أَشْتَدَّ عَلَيْهِ حَرُّ الشَّمْسِ فَدَخَلَ إِلَى بَعْضِ الْمَغَائِرِ يَتَنَظَّلُ (١) بِهَا
 فَلَمَّا رَبَصَ إِلَى الْبَيْتِ (٢) جَرَدُونٌ (٣) يَمِشِي عَلَى ظَهْرِهِ فَمَوَّبَ قَائِمًا فَتَنظَرَ بَيْنَنَا
 (٤) وَبَيْنَهُمَا وَهُوَ جَائِفٌ مَرَعُوبٌ فَتَنظَرَهُ التَّعَلَّبُ (٥) فَتَضَحَّكَ عَلَيْهِ * فَقَالَ لَهُ الْأَسَدُ
 تَيْسٌ مِنْ الْجَرَدُونِ خَوْفِي (٦) وَإِنَّمَا كَبُرَ عَلَيَّ أَحْتِقَارِي * هَذَا مَعْنَاهُ أَنْ الْهَوَانَ
 (٧) عَلَى الْعَاقِلِ أَشَدُّ مِنْ الْمَوْتِ ٥

FA B. IV. 1) فِيهَا Ox. — 2) Ita Bernst. Causs. Freyt. Rask.; Schult.
 Mich. Marcel. Oberleitner جَرَدُونٌ quod idem est. Cod. Ew. جَرَدُون.
 Erpen. Gol. Svanb. Herbin. et Schi. cum cod. Par. جَرَدُونٌ i. e. mus,
 glis (quanquam Erp. vertit lacerta). vid. Glossar. Ox. hic habet جَرَادَةٌ
 locusta, infra tamen الجرد (fortasse الجرد mus). — 3) فَشَبَّتْ قُرُقٌ (8)
 Ox. — 4) وَهَبَالًا Ox. — 5) فَضَحَّكَ مِنْهُ Ox. — 6) Sic correxi
 suadente Saeyo (Journ. des Savans. 1831. Oct.), posteaque vidi Ox.
 codicem idem praebere, omisso tamen عَلَى. Commendatur haec emen-
 datio tum cod. Par., in quo est إِنَّمَا عَظُمَ عَلَى أَحْتِقَارِي، tum cod. Ew.,
 qui habet الْأَكْبَرُ عَلَى أَكْبَرُ هَلِي a Raskio receptam (expectaveris potius
 Vulf. إِنَّمَا أَكْبَرُ عَلَى. quod incommodum est. — 7) Marcel. et cod.
 Ew. عند.

غَزَالٌ

١) غَزَالٌ مَرِيضٌ (٢) فَكَانَ أَصْحَابُهُ مِنْ (٣) أَلْوَحُوشِ (٤) يَأْتُونَ آتِيَهُ (٥) وَيَعُودُونَ
 وَيَبْرَعُونَ ٦ مَا حَوْلَهُ مِنْ أَحْشِيئِشِ وَأَنْعَشِبِ فَلَمَّا (٧) أَفَاقَ مِنْ مَرَضِهِ (٨) أَلْتَمَسَ شَيْئًا
 لِيَأْكُلَهُ فَلَمَّ يَجِدُ فَهَلَكَ (٩) جَوْعًا * هَذَا مَعْنَاهُ مَنْ كَثُرَ أَهْلُهُ كَثُرَتْ أَحْرَانُهُ

FAB. III. 1) أَسَدٌ Ox. — 2) فَكَانُوا Ox. — 3) اللّوش Ox. —

4) Hoc posui cum Calc. pro vulg. يَأْتِي utpote quod prorsus insolitam
 verborum syntaxin huic loco infert. Confirmatur illud cod. Par. et Ox.,
 quorum hic praebet ياتوه, alter ياتوا. Ed. princeps يانف. — 5) Sic
 scripsi cum Calc. et cod. Par. (in quo tamen ويعودوه). Erpen. Mich.
 Svanb. Herbin. وَيُودِعُهُ وَيَبْرَعِي. Gol. (in Erratis) coni. وَيَبْرَعِي,
 quod Causa. Freyt. Schi. receperunt. Bernst. commendavit,
 Humb. recepit. Syntip. fab. 20: εἰς θείαν ἀβήγῃς. Marcel. in contextis:
 يَعُودُهُ وَيُودِعُهُ, in annotationibus autem ut cod. Ew.: وَيُودِعُهُ
 وَيَبْرَعِي, quod Raskio quoque placuit. Ox. pro وَيَبْرَعِي وَيُودِعُهُ offert
 وَمَا يَبْرُوحُو مِنْ عِنْدِهِ quae sic videntur scribenda يوزعون
 يوزعون. — 6) Sic nunc edidi cum Calc. Rask. et cod. Par. Ceteri
 يوزعون. — 7) Ox. فَتَشَّ 7) — 8) Alii
 جَوْعًا

عَلَيْهِ «الضَّيِّدُونَ فَأَنْهَرْتُمْ مِنْهُمْ» (فَأَمَّا وَهُوَ) فِي السَّهْلِ فَلَمْ «يُدْرِكُوهُ فَلَمَّا دَخَلَ فِي «الْجَبَلِ» «وَعَبَّرَ بَيْنَ الشَّجَرِ» «فَلَحِقُوهُ الضَّيِّدُونَ وَقَتَلُوهُ فَقَالَ عِنْدَ مَوْتِهِ أَلْوَيْدٌ لِي أَنَا» «الْمُسْكِينِ أَلْدَى أَرْتَرَيْتُ» «فِيهِ هُوَ» خَلَصَنِي وَأَلْدَى «رَجَوْتُهُ أَهْلَكَنِي»

inde est. *Calc.*, quod minus aptum. — 8) Id plerique habent, et. *Calc.* et *cod. Ew.*, sed *ed. princeps* hic et *infra* secundum usum vulgarem *الضَّيِّدِينَ*. — 9) Sic *Par.* et *Schi.*, *Freyt.* coni. *فَمَا هُوَ*, quod probatur *Raskio*. *Calc.* *فَأَمَّا هُوَ كَانَ*. Vulgo (et. *Ox.*) *فَأَمَّا هُوَ*. — 10) *وَالْغَيْضَةُ وَتَلَفَ* *Ox.* — 11) *أَلْجِبَالِ* *Ox.* — 12) *وَالْغَيْضَةُ وَتَلَفَ* *Ox.* — 13) Hoc *Bernst.* emendavit, vulgatum erat (et. *Freyt.*) *فَلَحِقُوهُ*. *Calc.* *فَلَحِقَهُ*. — 14) Sic *Freyt.* *Schi.* *Humb.*, *rel.* et. *Rask.* et *cod. Ew.* *المُسْكِينِ* minus recte. Vid. de Sacy *gr. ar.* II, 643. *ed.* 2. *Ewald.* *gr. ar.* II, p. 180. *Syntip.* *fab.* 15: *οἱμοι τῆ καλαιόρω*. Eiusdem generis scriptura *infra* taxatur *fab.* VIII et XXVII. Ceterum *في* om. *Ox.*, *Calc.* autem sic verba composuit: *الْوَيْدُ لِي لِأَنَّ الْمُسْكِينِ أَلْدَى أَرْتَرَيْتُهُ الْحِ*, et in fine fabulae hanc sententiam adiecit: *فَلَمَّا مَعْنَاهُ أَنَّ الشَّيْءَ أَحْقَبِرَ أَلْدَى يُخَلِّصُكَ وَيَنْفَعُكَ (ubi بِنَفْعِكَ scribendum pro بِنَفْعِكَ). — 15) بِهِ هُوَ* *Ox.* — 16) *رَجَوْتُ بِهِ هُوَ* *Ox.*

جَمِيعًا هَذَا مَعْنَاهُ أَنْ مَدِينَتَيْنِ إِذَا اتَّفَقُوا عَلَى رَأْيٍ وَاجِبٍ أَهْلُهُمَا فَائِهُ لَا
 (يَتَمَكَّنُ مِنْهُمَا) عَدُوٌّ فَإِذَا ائْتَرَقَا فَلَنَا جَمِيعًا

في نسخة من نسخة

غِرَالٌ

٢

(أَيْلٌ) يَعْنِي غِرَالٌ مَرَّةً (عَطِشَ فَأَتَى إِلَى عَيْنِ مَاءٍ) (يَشْرَبُ) فَتَنْظُرُ حَيْثُ مَا فِي
 الْمَاءِ فَحَيْرٌ لِدَيْهِ قُرَائِمِهِ (وَسُرٌّ وَأَبْتَهَجٌ) لِعِظْمِ قُرُونِهِ وَكِبْرِيهَا وَفِي أَحْصَالٍ خُرُجِ

τῶ χρόνῳ ἀποστρέφους τοὺς ταύρους ἀνήρηκεν. — 5) Hoc introduxi
 ex cod. Ew., Freyt. et Rask. تَمَكَّنُ, Causs. تَمَكَّنُ, Schi. تَمَكَّنُ, rel. تَمَكَّنُ,
 Sacyus (in *Journ. des Savans*. 1831. Oct.) volebat تَمَكَّنُ vel تَمَكَّنُ (i. q.
 تَمَكَّنُ). — 6) Sic pro vulg. عَدُوَاتٌ scripsi cum cod. Par. et Ew. (عَدُوًّا).
 Calo; in Erratis عَدَاوَةٌ. Tota conclusio in cod. Par. haec est: هَذَا
 مَدِينَتَيْنِ إِذَا اتَّفَقَ رَأْيُ أَهْلِهِمَا فَائِهُ لَا يَمَكَّنُ مِنْهُمَا عَدُوٌّ فَإِذَا ائْتَرَقَا فَلَنَا
 هَذَا مَعْنَى مَدِينَتَيْنِ إِذَا اتَّفَقَ رَأْيُ أَهْلِهِمَا, in Ox. autem haec: هَذَا
 لَا يَمَكَّنُو ظَالِمًا [ظَالِمًا] [i. e. ظَالِمًا] فَإِذَا ائْتَرَقَا فَانْخَلَوْا فِيهَا جَمِيعًا

FAB. II. 1) Hirt. أَيْلٌ, et sic hanc vocem appellabat Erpen. Male vero
 Calcutt. editor أَيْلٌ. — 2) Sic ed. Freyt., priores يَعْنِي male. Cete-
 rum verba غِرَالٌ يَعْنِي praepostere addidit nonnemo, qui cervos sibi mi-
 nus notos habuit. Ab Ox. et Par. absunt, Calo. quoque omisit. Cf.
 fab. VIII. IX. — 3) Ita Hezel. (*Anweis.* p. 138) Bernst. Freytag.
 Schi. Rask. Humb., rel. et. cod. Ew. عَطِشَ ex vulgi ore. — 4) لِيَشْرَبَ
 Ox. Calo. — 5) لِعِظْمِ قُرُونِهِ Calo. — 6) Rel., praeter Freyt. Schi.
 Rask. Humb., وَسُرٌّ falso. — 7) لِعِظْمِ (et وَكِبْرِيهَا) cod. Ew., quod per-

أَمْثَالُ لُقْمَانَ الْحَكِيمِ

أَسَدٌ وَثَوْرَانِ

أَسَدٌ مَرَّةً خَرَجَ عَلَى ثَوْرَيْنِ فَأَجْتَنَعَا جَمِيعًا (١) وَكَانَا يَنْطَحَانِ بِقُرُونِهِمَا
وَلَا (٢) يُمْكِنَانَهُ مِنَ الدُّخُولِ بَيْنَهُمَا فَانْفَرَدَ (٣) بِأَحَدِيهَا وَخَدَعَهُ وَوَعَدَهُ (٤) أَلَّا
يُعَارِضُهُمَا وَإِنْ نَحَلْتِي أَحَدَهُمَا عَنْ صَاحِبِهِ فَتَنَحَّلِي أَحَدَهُمَا وَأَفْتَرَسَهُمَا

- FAB. I. 1) وَكَانَ cod. Ew. Ox. et ed. Calcutt., وَكَانَا rel., etiam cod. Par.,
in quo proximo verbo pronomen adiectum est يَنْطَحَانِ. — 2) Ita
cod. Par. Caussin. Freytag. et Schier., idemque volebat librarius cod. Ox.
scribens يُمْكِنَا, rel. omnes et. cod. Ew. يُمْكِنُهُ. Ad illud accedunt graeca
Syntipae fab. 13: οὐκ εἶων τὸν λέοντα μέσον αὐτῶν παρελθεῖν. —
3) Ita Causs. Freytag. et Schier. optime, cod. Par. بِأَحَدِيهَا وَوَعَدَهُ, cod.
Ew. بِالْوَاحِدِ وَوَعَدَهُ, Ox. بِالْوَاحِدِ وَيَخَدَعُهُمَا وَأَوْعَدَهُمَا, Erpen. Rask. al.
وَيَأْخُذُ يَخَدَعُهُمَا وَأَوْعَدَهُمَا, Gol. conii. وَيَأْخُذُهَا وَيَخَدَعُهُمَا وَأَوْعَدُهَا,
quam coniecturam recepit Herbin, Calc. لِيَأْخُذُهَا وَيَخَرَعُهُمَا فَأَوْعَدُهَا.
Graeca Syntipae I. I. huiusmodi sunt: κατεσοφίσαιτο τοῦ ἐνός καὶ πρὸς
αὐτὸν ἔφησεν. — 4) Cod. Ox. فَتَنَحَّلُوْا عَنْ [لَمَّا] أَنْ لَا يُعَارِضُهُ لِمَنْ
بَانَ لَا يُعَارِضُهُ أَنْ, بعضم [بَعْضُهُمْ] فَدَخَلَ الْأَسَدُ أَفْتَرَسَهُمَا جَمِيعًا
تَنَحَّلِي عَنْ صَاحِبِهِ فَلَمَّا أَفْتَرَسَهُمَا [أَفْتَرَسَهُمَا] جَمِيعًا. Ex
quo تَنَحَّلِي admisi cum Freyt. et Schi. يَنْتَحَّلِي. Syntip. I. I.
ὡς εἶγε τὸν σὸν ἐταῖρον προδώσεις μοι, ἀβλαβῆ σε διατηρήσω. καὶ τούτω

